



SELVA

Service général pour l'Enseignement des Langues Vivantes et Anciennes appliquées aux sciences humaines

Cours d'Arabe

Débutant 1

[Ghalib Al-Hakkak](#)

[Cours en ligne](#)

<http://selva.univ-paris1.fr/>

Démonstratif							
Proximité	Éloignement						

	Plus						
	Moins						
	Couleur	Vert	Rouge	Noir	Jaune	Bleu	Blanc



une porte	باب	ا ب - - - - - ل م - - - - - ي
de l'argent	مال	١ ما باب بابا ماما لالا
ma porte	بابي	٢ باب بابي مال مالي بال بالي
mon argent	مالي	٣ المال الباب البال اللام
quoi ?	ما	٤ ميل الميل ميم الميم
non	لا	٥ لام لي لا ما لي
Papa	بابا	٦ ماما الماما بابا البابا
Maman	ماما	٧ باب الباب مال المال بال البال
esprit	بال	٨ بابي بالي مالي - المال مالي
à moi	لي	٩ بالي بالي بال - مالي مالي مال
l'argent	المال	١٠ بابا بابي بال لام ميم
lâm (L)	لام	١١ ١ ٢ ٣ ٤ ٥
mîm (M)	ميم	

Ecrit

- L'arabe s'écrit de droite à gauche. Les lettres se lient entre elles, sauf quelques exceptions, dont le *alif*. Le *alif* (ا) = un "a" long = â ne se lie jamais à la lettre qui suit, sinon il serait confondu avec le lām (ل). Exemple :

الباب .

- L'espace à l'intérieur du mot, quand deux lettres ne se lient pas, est plus petit que l'espace entre deux

mots. Exemple : المال لي .

- lié, le *yâ'* (ي) ressemble au *bâ'* (ب), mais le ب a un seul point, le ي deux.

En arabe, on met les points sous les "i" !

Les deux points du *yâ'* (ي) sont remplacés par un trait dans la graphie proche-orientale.

- Les lettres à la fin d'un mot comportent généralement un "appendice" ; elles sont donc un peu plus grandes, tout en gardant la même forme :

البال الباب

- Le ل suivi d'un ا s'écrit en cursive لا , en

imprimerie parfois لا . Attention : dans cette ensemble, le *alif* est en deuxième position ; il doit donc être suivi d'un espace.

Exemple : ملام / لام .

- L'arabe a un seul article, invariable, pour le masculin, le féminin, le singulier et le pluriel. Il

correspond à l'article défini "le, la, les". C'est : ال... . Il se soude au nom ou à l'adjectif qu'il détermine.

Phonétiquement, le *alif* ici n'est pas "â" (long) mais "a" (bref). Il marque le début d'un nom ou d'un adjectif déterminés.

- Le possessif s'exprime pour la 1^{ère} personne du singulier en suffixant au nom un ي .

Exemple : مال (de l'argent) -> مالي (mon argent).

- Une phrase nominale commence par un nom déterminé. Ce dernier peut être déterminé :

soit par l'article : المال لي

soit par le possessif : مالي

soit par nature (nom propre, pronom)

Oral

- Les démonstratifs "*hâdhâ*" (masculin) et "*hâdhihi*" (féminin) correspondent au français "ceci, celui-ci" et "celle-ci".

- La phrase "*hâdhâ maktab*" (ceci est un bureau) est une phrase nominale dont le 1^{er} terme (*mubtada'*) est déterminé par nature (pronom démonstratif).

On notera qu'on n'a pas besoin d'un verbe et que le 2^{ème} terme (*khobar*) n'est pas déterminé.

- Dans la conjugaison du présent, les préfixes suffisent pour marquer les différentes personnes.

Notes qu'au féminin on a en plus le suffixe "...in"

Verbe "habiter" :

	3 ^{ème} pers.	2 ^{ème} pers.	1 ^{ère} pers.
m.	yaskun	taskun	askun
f.	taskun	taskunîn	

Verbe "boire" :

	3 ^{ème} pers.	2 ^{ème} pers.	1 ^{ère} pers.
m.	yashrab	tashrab	ashrab
f.	tashrab	tashrabîn	

أ ب - - - - - ر - - - - - ك ل م ن - - - - - ي

qui ?	مَنْ؟	من ؟ لمن ؟	١
à qui ?	لِمَنْ؟		
un chien	كَلْب	لمن الكلب ؟ لمن الكلبة ؟	٢
une chienne	كلبة		
		مالك - مالكة كميل - كميّلة	٣
		نبيل - نبيلة كريم - كريمة	٤
		مالك كامل كمال ملاك ريم ميم	٥
mon chien	كلبي	كلب - كلبي باب - بابي	٦
une porte	باب		
de l'argent	مال	مال - مالي مركب - مركبي	٧
un bateau	مَرْكَب		
à moi	لي	لمن المال ؟ المال لي / المال لكمال	٨
à toi	لَكَ		
à toi	لِكَ	لمن المركب ؟ المركب لك / المركب لك	٩
à lui	لِـ		
à elle	لَهَا	الكلب لمالك ؟ لا ، الكلب لنبيلة	١٠
		المال لي / المال لك / المال لك	١١
grand	كَبِير		
Papa	بابا	لمن المركب الكبير ؟ المركب لبابا	١٢
Maman	ماما		
		المركب لماما / المركب لي أنا	١٣
		مال بابا لبابا / مال ماما لماما / مال بابا لي	١٤

		لكمال مركب كبير / لأميرة كلبة كبيرة	١٥
		الكلب كلبي / المال مالي / المركب مركبي	١٦
une banque	بَنْك	الباب كبير / البنك كبير / المركب كبير	١٧
		باب البنك كبير / مركب بابا كبير	١٨
noble	نَبِيل	كريم نبيل / نبيل كريم / نبيل أمير / كريم ملك	١٩
généreux	كَرِيم	ريم كريمة / كريمة نبيلة / نبيلة ملكة	٢٠
un prince	أَمِير		
un roi	مَلِك	نبيل أناني / مالكة أنانية	٢١
égoïste	أناني		
devant	أَمَام	أنا أناني !!؟	٢٢
parlement	بِرْلَمَان	البنك أمام البرلمان / نبيل أمام الباب	٢٣
B	باء		
de l'eau	ماء	باء الباء ماء الماء راء الراء	٢٤
R	راء	١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠	٢٥

راكب -> مركوب
مالك -> كاتب ->
كاره ->

مكتبة -> كاتب
مركبة -> مملكة ->

مكتبات -> مكتبة
مركبات ->

مركب -> مراكب
مكتب ->

مركب -> مركب
مكبر ->

ذهب -> ذاهب
كتب -> ملك ->
كره ->

نام -> نائم

كان ->
نال ->
ناب ->

راكب -> مركبة

مالك ->

كان -> مكان

نام ->
لام ->

كلب -> كلبة

مركب ->

بنك ج بنوك

كلب ج / مكتب ج / كرة ج / كتاب ج /
مكتبة ج / ملك ج / أميرة ج /

هذا بنك -> هذه بنوك

هذا مركب -> / هذا كتاب ->

هذا المركب كبير

..... المكتبة / الكتاب / المكاتب /
..... البنك / المكتبات / البنوك

كلب -> كلبة

مكتب -> / كريم -> / كتاب -> / ملك -> /
أمير -> / كبير -> / ابن -> / مركب ->

أ ب ت - - - - - ذ ر - - - - - ك ل م ن ه و ي

celui-ci هذا

celle-ci هذه

un bureau مَكْتَب

un livre كِتَاب

à lui لَهُ

à elle لَهَا

un ballon كُرَة

une fille بِنْت

il y a هُنَاكَ

une bibliothèque مَكْتَبَة

écrire يَكْتَب

parler يَتَكَلَّم

vous أَنْتُمْ

est-ce que... ? هَلْ

pas un mot وَلَا كَلِمَة

les Allemands الْأَلْمَان

l'allemand الْأَلْمَانِيَة

- من هذه ؟

- هذه ريم .

- من هذا ؟

- هذا مالك .

١ - لمن هذا المكتب ؟

- هذا المكتب لي = هذا مكتبي = هذا لي

٢ - لمن هذا الكتاب ؟

- هذا الكتاب لنبيل = هذا كتابه (كتابه) = هذا له (لَهُ)

٣ - لمن هذه الكرة ؟

- هذه الكرة له = هذه كرته = هذه له

٤ - لمن هذه الكرة ؟

- هذه الكرة لها = هذه كرتها = هذه لها

٥ - من هذه البنت ؟

- هذه نور بنت كميل اللبناني

٦ - أين البنك الأمريكي ؟

- أمام البرلمان ، هناك بنك كبير ، هو البنك الأمريكي

٧ - أين المكتبة الألمانية ؟

- أمام الأوبرا ، هناك مكتبة كبيرة ، هي المكتبة الألمانية

٨ - لمن تكتبون ؟

- نكتب لنبيل

٩ - أنتم ، هل تتكلمون الألمانية ؟

- نتكلم الألمانية

١٠ - لمن يكتبون ؟ هل يكتبون لنبيل ؟

- لا ، هم يكتبون لنبيلة

١١ - هل يكتب لك نبيل وكامل ومالك ؟

- لا ، لا يكتبون ، ولا كلمة !

١٢ - ماذا يتكلم الألمان ؟

- الألمان يتكلمون الألمانية

des bureaux مَكاتب
des bibliothèques مَكْتَبات
des chiens كِلاب
des banques بُنوك

هذا المكتب كبير - هذه المكاتب كبيرة
هذه المكتبة كبيرة - هذه المكتبات كبيرة
هذا الكلب لكامل - هذه الكلاب لكامل
هذا البنك أمريكي - هذه البنوك أمريكية
المكتب كبير - المكاتب كبيرة

هذا مركب كبير

هذا المركب كبير

هذا المركب الكبير للأمير

هذه مكاتب كبيرة

هذه المكاتب كبيرة

هذه المكاتب الكبيرة للملك

هذه البيرة لذيدة

هذه البيرة اللذيذة لك

هذه البيوت الكبيرة للملوك

une bière بيرة
délicieux لَذِيذ

père أب (أبو)

مالك

أنا مالك / أبي نذير / أبو أبي مالك

mère أم

ريم

أنا ريم / أمي كريمة / أم أمي ريم

مكتب ج مكاتب

بنك ج بنوك

ملك ج ملوك

بيت ج بيوت

كلب ج كلاب

مركب ج مراكب

مكتبة ج مكتبات

كتاب ج كتب

هـ	كـ	يـ
ها	كـ	

هو	أنت	أنا
هي	أنت	

كتابه	كتابك	كتابي
كتابها	كتابك	

له	لك	لي
لها	لك	

7
ألكتروني
أوبريت
بترول
بليون
بيانو
كاربون
كارتون
كمبيوتر
برلمان
بركان
متر
لتر
مترو

6
أمير الـ / بحر

5
ملاك
بواب
بلام
بناء
كاتب
كتبي
إمام
راهب

1
كوبا / كوريا / رومانيا / تركيا / بورما /
اليونان / اليمن / التيبب / رام الله / وهران /
الكويت / بومباي / باماكو / باكو / باناما /
تومبوكتو / كربلاء / بون / برن /

2
ماركو بولو / هيرو هيتو / تيتو / نيوتن /
مولييو / هولالكو / نابليون / تيمورلنك /
متران / هتلر / بلاتيني / البابا / لينين / بل
كلنتون / نهرو / ميكي / كمال أتاتورك / أبو
بكر / بايرون / كليوباترة / بيليه / مارلين
مونرو /

3
هيلين / هنري / هاري / ناتالي / مارت
ماري / مارتين / كاترين / نيلي / برنار /
كامي / أريكا / إيميل / إيميلي / إيليان /
ألان / أليونور / مارين / كارين / كورين /
بنيامين / ماريو / باولو / بول / مارك / ماركو
كونراد / مارينا / ماريان / مارينا /

4
راتب / رتبة / أمين / أمير / هاني / ماهر
كريم / كارم / كرم / مريم / كريمة / كمال
رامي / مالك / كميلة / إبراهيم / ريم /
نبيل /

8
Placer les sites suivantes sur une carte du monde arabe

وهران / المنامة / الكويت / بيروت / رام الله
/ مكة / نابل / كربلاء / بابل / تكريت /
إربيل / النيل / دلتا النيل / الإمارات /

- 16 - هذه لي .
 الكلب الكلاب كلب
- 17 - هذه البيرة لك .
 لذيد اللذيد اللذيذة
- 18 - هذه البنوك
 عربي عربية العربي
- 19 - هذه الكبيرة للأمير .
 الكلاب الكلب المركب
- 20 - هل يكتب لكم ؟
 نبيلة نبيل بنت نبيل
- 21 - هل لكم أم كمال ؟
 يكتب تكتب نكتب
- 22 - هل ابنك الألمانية ؟
 يكتب تكتب يكتبون
- 23 - هل يتكلم أبوك ؟
 ألمانية الألمانية يابانية
- 24 - البنوك عربية .
 هذا هذه هتاك
- 25 - هل تكتب لك ؟
 بنت نبيل ابن نبيلة أبو نبيلة
- 26 - هذه كبيرة .
 مكتب المكاتب المكتب
- 27 - هل هذه الكبيرة لكم ؟
 الدور البنك المركب
- 28 - هذه الدار
 كبير كبيرة كبيرات
- 29 - هذا هو ابني
 كبير الكبير الكبيرة
- 30 - كمال ونبيل وكامل العربية .
 يتكلم يتكلمان يتكلمون

- 1 - لمن الكتاب ؟
 هذا هذه لي
- 2 - هذا لي .
 الكلبة الكلاب الكلب
- 3 - هذه لبنتي .
 الكتاب الكرة المكتب
- 4 - أمام البرلمان هناك كبير .
 بنك مكتبة مراكب
- 5 - لمن هذا ؟
 المكتبة كتاب الكتاب
- 6 - أمام البرلمان هناك بنوك
 كبير كبيرة الكبيرة
- 7 - أنتم ، هل الألمانية ؟
 تتكلم يتكلمون تتكلمون
- 8 - هل لك نبيل وكمال ؟
 يكتب يكتبان يكتبون
- 9 - هذا المكتب
 كبير كبيرة الكبيرة
- 10 - المكتبات كبيرة .
 هذا هذه له
- 11 - هذه كبيرة .
 مكتب المكاتب المكتب
- 12 - هذا الكبير للأمير .
 المكتبة المركبة المركب
- 13 - هذه المراكب
 كبير كبيرة كبيران
- 14 - هذا الكبير لابني سالم .
 مركب المركب المركبة
- 15 - هذه المكاتب لابن الملك .
 كبيرة الكبيرة كبير

- 16 - هذه لي .
 الكلب الكلاب كلب
- 17 - هذه البيرة لك .
 لذيد اللذيد اللذيذة
- 18 - هذه البنوك
 عربي عربية العربي
- 19 - هذه الكبيرة للأمير .
 الكلاب الكلب المركب
- 20 - هل يكتب لكم ؟
 نبيلة نبيل بنت نبيل
- 21 - هل لكم أم كمال ؟
 يكتب تكتب نكتب
- 22 - هل ابنك الألمانية ؟
 يكتب تكتب يكتبون
- 23 - هل يتكلم أبوك ؟
 ألمانية الألمانية يابانية
- 24 - البنوك عربية .
 هذا هذه هتاك
- 25 - هل تكتب لك ؟
 بنت نبيل ابن نبيلة أبو نبيلة
- 26 - هذه كبيرة .
 مكتب المكاتب المكتب
- 27 - هل هذه الكبيرة لكم ؟
 الدور البنك المركب
- 28 - هذه الدار
 كبير كبيرة كبيرات
- 29 - هذا هو ابني
 كبير الكبير الكبيرة
- 30 - كمال ونبيل وكامل العربية .
 يتكلم يتكلمان يتكلمون

- 1 - لمن الكتاب ؟
 هذا هذه لي
- 2 - هذا لي .
 الكلبة الكلاب الكلب
- 3 - هذه لبنتي .
 الكتاب الكرة المكتب
- 4 - أمام البرلمان هناك كبير .
 بنك مكتبة مراكب
- 5 - لمن هذا ؟
 المكتبة كتاب الكتاب
- 6 - أمام البرلمان هناك بنوك
 كبير كبيرة الكبيرة
- 7 - أنتم ، هل الألمانية ؟
 تتكلم يتكلمون تتكلمون
- 8 - هل لك نبيل وكمال ؟
 يكتب يكتبان يكتبون
- 9 - هذا المكتب
 كبير كبيرة الكبيرة
- 10 - المكتبات كبيرة .
 هذا هذه له
- 11 - هذه كبيرة .
 مكتب المكاتب المكتب
- 12 - هذا الكبير للأمير .
 المكتبة المركبة المركب
- 13 - هذه المراكب
 كبير كبيرة كبيران
- 14 - هذا الكبير لابني سالم .
 مركب المركب المركبة
- 15 - هذه المكاتب لابن الملك .
 كبيرة الكبيرة كبير

Compléter selon le modèle

3

هذا هو الكاتب

- أبي .
..... أمي .
..... كلب مالك .
..... كلاب كامل .
..... بنت الأميرة .
..... كتبك .
..... بيتها .
..... بنته .
..... كلابهم .
..... بيتنا .

Reconstituer

4

الكبيرة / المكتبة / لمن / هذه ؟

.....

هذا / الكبير / لمن / المركب ؟

.....

عربية / كاتبة / هل / هناك ؟

.....

ملك / هناك / هل / عربي ؟

.....

أين / الألمانية / تتكلمون ؟

.....

متى / اليونانية / يتكلمون ؟

.....

اليابانية / تتكلم / هل ؟

.....

العربية / تتكلم / هل / أمك ؟

.....

Contracter au maximum

1

هذه المكتبة لمالكة = هي لها

- هذا المكتب للأميرة =
..... هذا الكلب للأمير =
..... هذا البيت للأمير =
..... هذه المكتبات للملك =
..... المكتب لبنتي =
..... المركب لمالك =
..... الكلبة لمالكة =
..... المراكب لابني الكبير =
..... المكتب الكبير لإبراهيم ابن مالكة =
..... الكلب الكبير لابن مالك =
..... الكلاب لبنت مالك =
..... المكتب للأمير =
..... المكتب والمكتب لبنت الأمير =
..... المراكب للأميرة =
..... البنوك لكامل بن مالك =

Compléter avec le démonstratif qui convient

2

- هذا مكتب
- بنوك
كلبة
ملكة
بنت
ملك
أمير
أميرة
مكتبات
كلبات
مراكب
نهر
باب
- مكتبة
كتاب
مركب
بيرة
كرة
مال
كلاب
كتب
بكرة
مكاتب
بنك

Compléter selon le modèle

3

هذا هو الكاتب

- هذا هو أبي .
- هذه هي أمي .
- هذا هو كلب مالك .
- هذه هي كلاب كامل .
- هذه هي بنت الأميرة .
- هذه هي كتبك .
- هذا هو بيتها .
- هذه هي بنته .
- هذه هي كلابهم .
- هذا هو بيتنا .

Reconstituer

4

هذه / الكبيرة / لمن / المكتبة ؟

لمن هذه المكتبة الكبيرة ؟

هذا / الكبير / لمن / المركب ؟

لمن هذا المركب الكبير ؟

عربية / كاتبة / هل / هناك ؟

هل هناك كاتبة عربية ؟

ملك / هناك / هل / عربي ؟

هل هناك ملك عربي ؟

أين / الألمانية / تتكلمون ؟

أين تتكلمون الألمانية ؟

متى / اليونانية / يتكلمون ؟

متى تتكلمون اليونانية ؟

اليابانية / تتكلم / هل ؟

هل تتكلم اليابانية ؟

العربية / تتكلم / هل / أمك ؟

هل تتكلم أمك العربية ؟

Contracter au maximum

1

هذه المكتبة لمالكة = هي لها

- هذا المكتب للأميرة = هو لها
- هذا الكلب للأمير = هو له
- هذا البيت للأمير = هو له
- هذه المكتبات للملك = هي له
- المكتب لبنتي = هو لها
- المركب لمالك = هو له
- الكلبة لمالكة = هي لها
- المراكب لابني الكبير = هي له
- المكتب الكبير لإبراهيم ابن مالكة = هو له
- الكلب الكبير لابن مالك = هو له
- الكلاب لبنت مالك = هي لها
- المكتب للأمير = هي له
- المكتب والمكتب لبنت الأمير = هي لها
- المراكب للأميرة = هي لها
- البنوك لكامل بن مالك = هي له

Compléter avec le démonstratif qui convient

2

هذا مكتب

هذه بنوك

هذه كلبة

هذه ملكة

هذه بنت

هذا ملك

هذا أمير

هذه أميرة

هذه مكاتب

هذه كلبات

هذه مراكب

هذا نهر

هذا باب

هذه مكتبة

هذا كتاب

هذا مركب

هذه بيرة

هذه كرة

هذا مال

هذه كلاب

هذه كتب

هذه بكرة

هذه مكاتب

هذا بنك

- 16 - آلو ، مالك ، أين أنت ؟
- أنا في لبنان ، في بيروت .
- 17 - من هذه البنت ؟
- هذه بنت الأمير الكبيرة .
- 18 - من هذه ؟
- هذه أم كامل .
- 19 - ما هذا ؟
- هذا كلي .
- 20 - لمن هذه الدار ؟
- هذه الدار لابن الملك .
- 21 - من أنت ؟
- أنا نبيل ، ابن كريم .
- 22 - ماذا تتكلم ؟
- اليابانية واليونانية والألمانية .
- 23 - من هذا ؟
- هذا ابني الكبير .
- 24 - من هذه ؟
- هذه بنت عمي كميلة .
- 25 - هل أنت ابن عبد الله ؟
- لا ، أنا ابن عبد الكريم .
- 26 - أين دارك ؟
- داري أمام دار البلدية .
- 27 - أين أنت يا كريمة ؟
- في الدار .
- 28 - من هذا ؟
- هذا ابن عمي إبراهيم .
- 29 - آلو ، هل هذه سينما السندباد ؟
- لا ، هذه سينما علي بابا .
- 30 - هل هذه سيارة إبراهيم ؟
- لا ، هذه سيارة إسماعيل .
- 1 - هل هذا لك ؟
- لا ، هذا لبابا .
- 2 - هل هذه الكلبة لمالك ؟
- لا ، هذه الكلبة لابنه سالم .
- 3 - أين أمير ؟
- هو هناك ، مع عمه إبراهيم .
- 4 - هذا بنك لبناني ؟
- لا ، هذا بنك ليبي .
- 5 - آلو ، من يتكلم ؟
- أنا كميلة !
- 6 - آلو ، أنت كمال ؟
- لا ، أنا كامل !
- 7 - أين كتابي ؟
- كتابك هنا .
- 8 - هذا كتابك ؟
- لا ، هذا كتاب مالكة .
- 9 - ما هذا ؟
- هذا كمبيوتر .
- 10 - من هذا ؟
- هذا ابن الأمير الكبير .
- 11 - أين مركبك ؟
- هو هناك ، أمام مركب الأمير .
- 12 - من هذا الولد ؟
- هذا ابن الملك الكبير .
- 13 - أين البنك الليبي ؟
- أمام البنك اللبناني .
- 14 - ما هذا ؟
- هذا هو البرلمان .
- 15 - ماذا ؟ ماء أم كوكا ؟
- ماء ، رجاء !

من الفرنسية إلى العربية

1. C'est sa bibliothèque (= librairie).
2. C'est son bureau.
3. A qui est ce bateau ?
4. A qui est cette bibliothèque (librairie) ?
5. Ces bibliothèques (librairies) sont grandes.
6. Ces bateaux sont grands.
7. Est-ce que ton père parle japonais ?
8. Est-ce que la mère de Kamâl parle allemand ?
9. Parles-tu roumain ?
10. Que parle-t-il ?

11. Y a-t-il un grand ballon ?
12. Y a-t-il un grand bateau ?
13. C'est son ballon.
14. Ce sont mes ballons.
15. Ces ballons sont à moi.
16. Ici Beyrouth !
17. Ici le Kuweit !
18. D'ici et de là-bas !
19. Par ci par là.
20. Qui va là ?

21. Elle, lui et moi.
22. Toi et moi.
23. Il est devant toi.
24. Elle est devant moi.
25. Je suis devant toi.
26. Mon imam est devant moi.
27. Votre imam est devant vous.
28. Qui est devant l'imam ?
29. Devant qui ?
30. En avant !

31. Ni ici ni là-bas.
32. A qui sont ces banques ?
33. Y a-t-il une banque japonaise ?
34. A qui écris-tu en allemand ?
35. Ecris-tu à ta mère en japonais ?
36. Où est le roi ?
37. Ici Radio Dubai !
38. Je suis ici.
39. Il est là-bas.
40. A qui sont ces grands bateaux ?

من العربية إلى الفرنسية

- 1 - لمن هذا المركب الكبير ؟
- 2 - لمن هذه المكتبة الكبيرة ؟
- 3 - من هذه البنت الكبيرة ؟
- 4 - من هذا ؟
- 5 - أين البنك الياباني ؟
- 6 - أين بنك اليابان ؟
- 7 - أين المكتبة اليابانية ؟
- 8 - أين المكتبة الليبية ؟
- 9 - لمن تكتب يا كمال ؟
- 10 - لمن تكتبين ؟
- 11 - أكتب لأبي وأمي .
- 12 - يكتب لبنته .
- 13 - تكتب لابنها .
- 14 - لا أكتب ، ولا كلمة .
- 15 - لا يكتب كمال ، لالنبيل ولا لكريم .
- 16 - هل تتكلمين اليابانية ؟
- 17 - هل تتكلم الألمانية ؟
- 18 - هل يتكلم أبوك اليابانية ؟
- 19 - هناك مكتبة لبنانية .
- 20 - هناك مركب كبير .
- 21 - هذه المكاتب كبيرة .
- 22 - هذه مكاتب كبيرة .
- 23 - هذه الكلاب للأمير .
- 24 - هذه كلاب الأمير .
- 25 - هل هذه المكتبة ليبية ؟
- 26 - مكتبك أمام مكتبي .
- 27 - مركبه أمام مركبي .
- 28 - هي أمامك .
- 29 - هل هناك مكتبة لبنانية ؟
- 30 - هل هناك ملك أمريكي ؟

من الفرنسية إلى العربية

1. C'est sa bibliothèque. **هذه مكتبته / مكتبتها .**
2. C'est son bureau. **هذا مكتبه / مكتبها .**
3. A qui est ce bateau ? **لن هذا المركب ؟**
4. A qui est cette bibliothèque ? **لن هذه المكتبة ؟**
5. Ces bibliothèques sont grandes. **هذه المكتبات كبيرة .**
6. Ces bateaux sont grands. **هذه المراكب كبيرة .**
7. Est-ce ton père parle japonais ? **هل يتكلم أبوك اليابانية ؟**
8. Est-ce que la mère de Kamâl parle allemand ? **هل تتكلم أم كمال الألمانية ؟**
9. Parles-tu roumain ? **هل تتكلم / تتكلمين الرومانية ؟**
10. Que parle-t-il ? **ماذا يتكلم ؟**

11. Y a-t-il un grand ballon ? **هل هناك كرة كبيرة ؟**
12. Y a-t-il un grand bateau ? **هل هناك مركب كبير ؟**
13. C'est son ballon. **هذه كرتته / كرتها .**
14. Ce sont mes ballons. **هذه كراتي .**
15. Ces ballons sont à moi. **هذه الكرات لي / كراتي .**
16. Ici Beyrouth ! **هنا بيروت !**
17. Ici le Kuweit ! **هنا الكويت !**
18. D'ici et de là-bas ! **من هنا وهناك !**
19. Par ci par là. **من هنا ومن هناك .**
20. Qui va là ? **من هناك ؟**

21. Elle, lui et moi. **أنا وهو وهي .**
22. Toi et moi. **أنا وأنت .**
23. Il est devant toi. **هو أمامك .**
24. Elle devant moi. **هي أمامي .**
25. Je suis devant toi. **أنا أمامك .**
26. Mon imam est devant moi. **إمامي أمامي .**
27. Votre imam est devant vous. **إمامكم أمامكم .**
28. Qui est devant l'imam ? **من أمام الإمام ؟**
29. Devant qui ? **أمام من ؟**
30. En avant ! **إلى الأمام !**

31. Ni ici ni là-bas. **لا هنا ولا هناك .**
32. A qui sont ces banques ? **لن هذه البنوك ؟**
33. Y a-t-il ici une banque japonaise ? **هل هناك بنك ياباني ؟**
34. A qui écris-tu en allemand ? **لن تكتب / تكتبين بالألمانية ؟**
35. Ecris-tu à ta mère en japonais ? **هل تكتب لأمك باليابانية ؟**
36. Où est le roi ? **أين الملك ؟**
37. Ici Radio Dubai ! **هنا إذاعة (راديو) دبي !**
38. Je suis ici. **أنا هنا .**
39. Il est là-bas. **هو هناك .**
40. A qui sont ces grands bateaux ? **لن هذه المراكب الكبيرة ؟**

من العربية إلى الفرنسية

- 1 – لمن هذا المركب الكبير ؟ **A qui est ce grand bureau ?**
- 2 – لمن هذه المكتبة الكبيرة ؟ **A qui est cette grande bibliothèque ?**
- 3 – من هذه البنت الكبيرة ؟ **Qui est cette grande fille ?**
- 4 – من هذا ؟ **Qui est-ce ?**
- 5 – أين البنك الياباني ؟ **Où est la banque japonaise ?**
- 6 – أين بنك اليابان ؟ **Où est la Banque du Japon ?**
- 7 – أين المكتبة اليابانية ؟ **Où est la bibliothèque japonaise ?**
- 8 – أين المكتبة الليبية ؟ **Où est la bibliothèque libyenne ?**
- 9 – لمن تكتب يا كمال ؟ **A qui écris-tu, Kamâl ?**
- 10 – لمن تكتبين ؟ **A qui écris-tu ?**

- 11 – أكتب لأبي وأمي . **J'écris à mes parents.**
- 12 – يكتب لبنته . **Il écrit à sa fille.**
- 13 – تكتب لابنها . **Elle écrit à son fils.**
- 14 – لا أكتب ، ولا كلمة . **Je n'écris pas un seul mot.**
- 15 – لا يكتب كمال ، لا لنيل ولا لكريم . **Kamâl n'écrit ni à Nabil ni à Karim.**
- 16 – هل تتكلمين اليابانية ؟ **Parles-tu japonais ?**
- 17 – هل تتكلم الألمانية ؟ **Parles-tu allemand ? / Parle-t-elle allemand ?**
- 18 – هل يتكلم أبوك اليابانية ؟ **Ton père, parle-t-il japonais ?**
- 19 – هناك مكتبة لبنانية . **Il y a une bibliothèque libanaise.**
- 20 – هناك مركب كبير . **Il y a un grand bureau.**

- 21 – هذه المكاتب كبيرة . **Ces bureaux sont grands.**
- 22 – هذه مكاتب كبيرة . **Ce sont de grands bureaux.**
- 23 – هذه الكلاب للأمير . **Ces chiens sont au prince.**
- 24 – هذه كلاب الأمير . **Ce sont les chiens du prince.**
- 25 – هل هذه المكتبة ليبية ؟ **Cette bibliothèque, est-elle libyenne ?**
- 26 – مكتبك أمام مكتبي . **Ton bureau est devant le mien.**
- 27 – مركبه أمام مركبي . **Son bateau est devant le mien.**
- 28 – هي أمامك . **Elle devant toi.**
- 29 – هل هناك مكتبة لبنانية ؟ **Y a-t-il une bibliothèque libanaise ?**
- 30 – هل هناك ملك أمريكي ؟ **Y a-t-il un roi américain ?**

مالك كمال
كريمة نبيل

5

N

رامي كميل
منال كرم



كامل ريم
كارم نوال

مالكة كمييلة
نبيلة كريم

Classer en trois groupes : villes, prénoms, objets

8

مالك مركب كلب ليل كان كمال النيل
الكويت مكتب نبيل رامي بيرة نبيل ميل
ريم كريم نانت نور كامل نورة مونبلييه
رين وهران هاني ماء باب بيروت مال
بابل مكة كارم كوكاكولا نابل اليورو الين
الروبل الليرة منارة تولون رام الله كتاب
بنك ماري هيلين مارلين هناء

Villes	Prénoms	Autres

Effectuer ces opérations de calcul à haute voix

3	2	1
$= 5 * 2$	$= 2 - 5$	$= 1 + 1$
$= 10 * 4$	$= 2 - 4$	$= 2 + 2$
$= 5 * 7$	$= 2 - 6$	$= 2 + 4$
$= 25 * 3$	$= 2 - 7$	$= 3 + 2$
$= 20 * 2$	$= 3 - 8$	$= 3 + 5$
$= 10 * 2$	$= 1 - 6$	$= 5 + 4$
$= 25 * 2$	$= 2 - 9$	$= 6 + 2$
$= 3 * 3$	$= 4 - 8$	$= 7 + 1$
$= 5 * 4$	$= 4 - 7$	$= 5 + 2$
$= 10 * 7$	$= 1 - 4$	$= 4 + 4$
$= 2 * 2$	$= 9 - 10$	$= 7 + 3$
$= 6 * 5$	$= 6 - 10$	$= 7 + 2$
$= 5 * 8$	$= 7 - 8$	$= 1 + 9$

Placer les sites suivants sur une carte du monde arabe

4

وهران / المنامة / الكويت / بيروت / رام
الله / مكة / نابل / كربلاء / بابل / تكريت
/ إربيل / نهر النيل / دلتا النيل / الإمارات
/ البتراء / باب المنذب / الكوت / دبي /
المدينة / اليمن / لبنان / ليبيا / موريتانيا /
نهر بردى / نهر الأردن / تدمر /

Les pyramides d'al-Giza / la mer-Rouge / le Mont-Atlas / le
Golfe de Syrte / Tripoli / Détroits de Gibraltar / le Canal de
Suez / Médine / le tombeau de Saladin / le Dome du Rocher
/ les Jardins suspendus / le Mont-Sinaï / la mer-Morte / le
Sahara / le Barage d'Assouan / la Kaaba / l'Euphrate / le
Tigre / le Krak des Chevaliers / la Mosquée d'al-Azhar / la
Mosquée al-Aqsa / la Citadelle d'Alep /

ا ب ت ث د ذ ر - - - - - س - - - - - ع - ف - ك ل م ن ه و ي

qui voyage مُسَافِر

1 - هل أنت مسافر؟

voyager يُسَافِر

- نعم مسافر

- إلى أين تسافر؟

- أنا مسافر إلى سوسة ، يا سيدي

quand متى

- متى تسافر؟

aujourd'hui اليوم

- اليوم ، في الساعة الرابعة ، يا سيدي

à 4H في الساعة الرابعة

- كيف تسافر؟

comment ? كَيْفَ

- بالسيارة ، سيارتي سريعة ، ياسيدي

avec بِ.....

2 - أين تسكن يا كمال؟

rapide سَرِيع

- أسكن في لبنان ، في بيروت

habiter يَسْكُن

- وأنت يا كارولين ، أين تسكنين؟

- أسكن في فرنسا ، في ليون

radio راديو

3 - أين راديو السيارة والكاسيتات؟

voiture سَيَّارَة

- الراديو هنا على الكرسي الأسود والكاسيتات هناك على السرير

cassette كاسيت

الكبير

noir أَسْوَد

- أنا ذاهب ، مع السلامة!

lit سَرِير

- مع السلامة!

qui s'en va ذَاهِب

4 - السلام عليكم!

Au revoir ! مَعَ السَّلَامَة

- وعليكم السلام!

Bonjour السَّلَامُ عَلَيَّكُمْ

- أين كنت أمس يا نعيم؟

Bonjour وَعَلَيْكُمْ السَّلَام

- كنت في السينما وكان سالم معي

hier أَمْس

- وأنت يا سميرة ، أين كنت؟

ambassade سِيفَارَة

- كنت مع أبي ، في السفارة السويسرية

étudier يَدْرُس

5 - أين كنت تدرس سنة ٩٥؟

sciences de الِهَنْدَسَة

- كنت في برلين أدرس الهندسة واليوم أدرس الفن في باريس

l'ingénieur

6 - أنتم ، أين كنتم ساكنين سنة ٧٧؟

l'art الفَن

- نحن ، كنا ساكنين في فرنسا واليوم نسكن في سورية

nous نَحْنُ

7 - أين كنت؟

lettre رِسَالَة

- في المكتبة ، كنت أكتب رسالة لابن عمي

mon cousin ابْنُ عَمِّي

- أين هو ، في فاس؟

- لا ، كان يسكن هناك واليوم يسكن في مكناس

garçon وَدَّ

école مَدْرَسَة

élève تَلْمِيذ

quel/quelle... ? أي ... ؟

derrière وَّرَاءَ

apprendre يَتَعَلَّم

facile سَهْل

plus facile que أَسَهْل مِنْ

Oh la la ! يا سَلَام !

ما أَسَهْل ... !

Comme c'est facile !

faire يَفْعَل

week-end نِهَائَة الأَسْبوع

savoir يَدْرِي

Viens ! تَعَالَ

la campagne الرِيف

idem البَادِيَة

أَعُوذُ بِاللَّهِ !

Dieu m'engarde !

ou أَوْ

marque du futur سَوْفَ = س... ..

٨ - من هذا الولد ؟

- هذا يوسف بن عبد الكريم التونسي

- هل يذهب إلى المدرسة ؟

- نعم ، هو تلميذ

- في أي مدرسة ؟

- في مدرسة الفارابي

- أين مدرسة الفارابي هذه ؟

- وراء البرلمان

٩ - ماذا تتعلمين في السوربون ؟

- أتعلم الروسية والعربية

- كيف الروسية ؟

- الروسية سهلة

- والعربية ؟

- العربية أسهل من الروسية ، يا سلام ! ما أسهل العربية !

١٠ - ماذا تفعل في نهاية الأسبوع ؟

- لا أدري

- تعال معنا !

- إلى أين ؟

- إلى الريف ، إلى البادية !

- إلى الريف !! إلى البادية !! أعوذ بالله ! لا ، أنا سأسافر في نهاية الأسبوع !

- ستسافر ؟ إلى أين ؟

- سوف أسافر إلى سان فرانسيسكو أو إلى نيو يورك أو إلى مونتري كارلو ! لا

أدري !

.....

هو كاتبٌ وهي كاتبة / هو في البيت وهي في المكتبة / يعملُ هو في مكتبة
المدرسة الكبيرة / تعمل هي في مكتبة بعيدة عن البيت / كان يسكنُ في دارٍ
كبيرة / كانت تسكن مع أهلها في مدينة مكة / كان يسكن مع أهله في المدينة

.....

يسكن	تسكن	أسكن
تسكن	تسكنين	

كان	كنت	كنت
كانت	كنت	

(سفر) - مسافر

- لکم (-) < - (سلم) < -
رهن (-) < - (رسل) < -

(سفر) - يسافر

- لکم (-) < - (سلم) < -
لعب (-) < - (كتب) < -
برک (-) < - (ذکر) < -
لمس (-) < - (رهن) < -

(علم) - يتعلم

- کلم (-) < - (کسر) < -
سلم (-) < - (کبر) < -
درب (-) < - (ذکر) < -

عالم - معلوم

- دارس - < - مالک - < -
کاتب - < - ذاکر - < -
عارف - < - ساکن - < -
کاسر - < - کاره - < -

(سکر) - سکران

- سلم (-) < - (برد) < -

کاتب - مكتبة

- دارس - < - راکب - < -

کاتب - مكتب

- لاعب - < - عامل - < -

- أين تسکن ؟ - أسکن فی باریس .

- أين تسکنین ؟ - / أين تعمل ؟ -
- أين تدرسون ؟ - / أين أنت ؟ -

أذهب إلى السینما = أنا ذاهب إلى السینما .

- تذهب إلى البیت = / یذهب إلى المكتبة =

- أين كنت أمس ؟ - كنت مع ابن عمي ، كنت أدرس معه .

- أين كان علي أمس ؟ -
- أين كانت سميرة أمس ؟ -

- ماذا تتعلم هنا ؟ - أتعلم العربية والإسبانية ، الإسبانية سهلة والعربية أسهل .

- ماذا يتعلم علي هنا ؟ - الهندسة والفلسفة ،
- ماذا تدرسون هنا ؟ - الآداب والعلوم السياسية ،

7	7	5
ساكسوفون	تعريفة	دهان
سكرتيرة	سكر	نداف
سنتمتر	ناعورة	كناس
سيمفونية	مسكين	دلال
ميكروفون	ديوان	رسام
سيناريو	ألكسير	ولادة
سينما	السمت	فنان
فلسفة		عبار
فيلسوف		بياع
فوسفات		عداء
سمنت		دكتور
كونكريت		معلم
الهلوسة		مدرس
كنيسة		أستاذ
فبركة		مهندس
يفبرك		
فترينة		
فروة		

1 الهند / هولندا / فنلندا / أستراليا / روسيا / كندا / المكسيك / كوستاريكا / إندونيسيا / فيتنام / باكستان / إسبانيا / سيناء / لاوس / سيبيريا / سويسرا / النمسا / السويد / الدنمارك / موريتانيا / فاس ومكناس / الإكوادور / نيكاراغوا / نيودلهي /

2 كندي / كاسترو / دانتي / كريستوف كولومبوس / فولتير / بتهوفن / كارل ماركس / نلسون مانديلا / بايرون / مبارك / سيمون بوليفار / أبراهام لنكولن / السنديباد / علاء الدين / تان تان / ستالين / رينه ديكارت / الفارابي / ابن سينا / راسبوتين / بسمارك / أديسون / باسكال / باستور / بيكاسو / بادن باول / سارتر / داود / سليمان / ماريان كالاس / أنور السادات / موسى / آدم / أيوب / فرعون

3 سارة / دلفين / كريستيل / كريستيان / كريستين / لويس / سيريل / سباستيان / لوسيان / إيفيت / ماريوس / فانسان / مارسيل / موريس / فيليب / فليكس / ماكسيم / فالنتان / ألكسي / نستور / فرنسوا / باتريس / فابريس / كليمانس / بوريس / سيلفان / إستيل / ماتياس / إيف / ستانيسلاس / فاليري / فكتور / ألفونس / كلاريس / سابين / سندرين / سلين / فلورانس / لوسي / فلورا / أليس / سلفستر / فابين / سلفي

4 فريد / سعيد / هادي / مهدي / نديم / سمير / سامر / سليم / سالم / فارس / عامر / عارف / موسى / عيسى / إسماعيل / يوسف / نور الدين / عبد النور / عبد الوهاب / عبد الملك / عبد العليم / عبد الله / عبد الكريم / سلمى / سلوى / منى / لبنى / ليلي / هدى / هند / أسامة / سلامة /

Placer les sites suivants sur une carte du monde arabe

8

تونس / سوسة / الإسكندرية / المدينة / مكة / السويس / بورسعيد / العلمين / فاس / مكناس / نابلس / يافا / عدن / عمان / أسوان / أم درمان / عنابة / بعلبك / إربد / دبي / كربلاء / الكوت / الكويت /

16 - العربية من اليابانية .

سهل سهلة أسهل

17 - تفعل في نهاية الأسبوع ؟

ما هذا ماذا لماذا

18 - سوف أسافر لبنان .

إلى في من

19 - هل تسافر معك ؟

ابنك بنتك أبوك

20 - الكمبيوتر أسهل التاريخ .

إلى في من

21 - ماذا ستفعلون أكتوبر ؟

إلى في من

22 - العربية أسهل اليابانية .

إلى في من

23 - سوف إلى اليمن .

أسافر سافرت سافرنا

24 - من هذا ؟

ولد الولد بنت

25 - التاريخ سهل والعربية

سهل أسهل

26 - من هذه ؟

المكتبة المركبة البنت

27 - أين العربية يا كريمة ؟

تتعلم تتعلمين يتعلم

28 - من منكم العربية ؟

يتكلم يتكلمون يتكلمان

29 - أنت ذاهبة ؟

إلى أين أين

30 - يدرس أبي تاريخ

فن الفن فنون

1 - هل مسافر ؟

أنتِ أنتَ هي

2 - أين يا كمال ؟

يسكن تسكن تسكنين

3 - الراديو الكرسي .

في على من

4 - أين أمس يا سليم ؟

كنت تكون ستكون

5 - أين كنت سنة 1998 ؟

درست تدرس يدرس

6 - سنة ألفين كنت أدرس أعمل .

واليوم وأمس دائمًا

7 - أين تدرسين سنة ستة وتسعين ؟

كانت كنت كان

8 - هل أنت ؟

مسافرة مسافرات مسافرون

9 - أين كنتم سنة ألفين ؟

ساكن ساكنة ساكنين

10 - أين كنت تسكن سنة ؟

ألفين ألفين وأربعين ألف

11 - أنت مسافر يا ابني ؟

أين إلى أين

12 - متى ابنك إلى البنك ؟

يذهب تذهب يذهبون

13 - من الولد الكبير ؟

هذا هذه هي

14 - هل ابنك إلى المدرسة ؟

تذهب أذهب يذهب

15 - ماذا هنا يا بنتي ؟

يتعلم تتعلم تتعلمين

16 - العربية من اليابانية .

سهل سهلة أسهل

17 - تفعل في نهاية الأسبوع ؟

ما هذا ماذا لماذا

18 - سوف أسافر لبنان .

إلى في من

19 - هل تسافر معك ؟

ابنك بنتك أبوك

20 - الكمبيوتر أسهل التاريخ .

إلى في من

21 - ماذا ستفعلون أكتوبر ؟

إلى في من

22 - العربية أسهل اليابانية .

إلى في من

23 - سوف إلى اليمن .

أسافر سافرت سافرنا

24 - من هذا ؟

ولد الولد بنت

25 - التاريخ سهل والعربية

سهل أسهل

26 - من هذه ؟

المكتبة المركبة البنت

27 - أين العربية يا كريمة ؟

تتعلم تتعلمين يتعلم

28 - من منكم العربية ؟

يتكلم يتكلمون يتكلمان

29 - أنت ذاهبة ؟

إلى أين أين

30 - يدرس أبي تاريخ

فن الفن فنون

1 - هل مسافر ؟

أنت أنتَ هي

2 - أين يا كمال ؟

يسكن تسكن تسكنين

3 - الراديو الكرسي .

في على من

4 - أين أمس يا سليم ؟

كنت تكون ستكون

5 - أين كنت سنة 1998 ؟

درست تدرس يدرس

6 - سنة ألفين كنت أدرس أعمل .

واليوم وأمس دائماً

7 - أين تدرسين سنة ستة وتسعين ؟

كانت كنت كان

8 - هل أنت ؟

مسافرة مسافرات مسافرون

9 - أين كنتم سنة ألفين ؟

ساكن ساكنة ساكنين

10 - أين كنت تسكن سنة ؟

ألفين ألفين وأربعين ألف

11 - أنت مسافر يا ابني ؟

أين إلى أين

12 - متى ابنك إلى البنك ؟

يذهب تذهب يذهبون

13 - من الولد الكبير ؟

هذا هذه هي

14 - هل ابنك إلى المدرسة ؟

تذهب أذهب يذهب

15 - ماذا هنا يا بنتي ؟

يتعلم تتعلم تتعلمين

Compléter

3

- تعمل ؟ - في مكتبة المدرسة .
..... تسافر ؟ - نعم .
..... تسكنين ؟ - في مدريد .
..... هذا ؟ - أمير الأندور .
..... تسافرين ؟ - إلى بيروت .
..... تتعلم ؟ - العربية .
..... ؟ - في أسوان .
..... أنت هنا ؟ - إلى يوم السبت .
..... ؟ - اليوم .
..... تسكن ؟ - مع أهلي .
..... بنك ؟ - البنك اللبناني .

Reconstituer

4

- أدرس / فرنسية / في / كبيرة / مدينة .
.....
أتعلم / عربية / في / بعيدة / مدرسة .
.....
أهلك / أمس / أين / كان ؟
.....
أبوها / يوم / أين / السبت / كان ؟
.....
أين / تسافرين / إلى ؟
.....
إلى / أين / تذهبون / اليوم ؟
.....
يعمل / فرنسية / في / كبيرة / شركة .
.....
كان / السبت / أين / أبوك / يوم ؟
.....

Contracter au maximum

1

أسافر إلى تونس = أسافر إليها

- نذهب إلى السينما =
ستذهب سليمة إلى الأندلس =
أسكن في باريس =
نسكن في اليابان =
يسكن في فرنسا =
أسكن مع أبي =
نأكل في المدينة =
الأمير في البيت =
المديرة في المكتب =
الأميرة في الدار =
علي مع ابن عمه =
سمير يلعب مع ابن عمه =
ابن علي مع ابن عمه =
ابن عم أمي يسكن مع ابن عم أبي =
الدار الكبيرة لعمتي =

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

نهرو هندي

يوناني / ياباني / أردني /
أمريكي / هندي / سويدي

- هيرو هيتو
..... أنديرا بنت نهرو
..... أكيتو
..... ثيودراكس
..... لاعب التنس ماتس فيلاندر
..... سيارات تويوتا
..... مدينة عمان
..... كمبيوترات آي بي أم
..... مدينة بومبي
..... أبراهام لنكولن
..... براد بيت

Compléter

3

- أين تعمل ؟ - في مكتبة المدرسة .
 - هل تسافر ؟ - نعم .
 - أين تسكنين ؟ - في مدريد .
 - من هذا ؟ - أمير الأندور .
 - إلى أين تسافرين ؟ - إلى بيروت .
 - ماذا تتعلم ؟ - العربية .
 - أين ؟ - في أسوان .
 - إلى متى أنت هنا ؟ - إلى يوم السبت .
 - متى ؟ - اليوم .
 - مع من تسكن ؟ - مع أهلي .
 - أي بنك ؟ - البنك اللبناني .

Reconstituer

4

- أدرس / فرنسية / في / كبيرة / مدينة .
أدرس في مدينة فرنسية كبيرة
 أتعلم / عربية / في / بعيدة / مدرسة .
أتعلم في مدرسة عربية بعيدة
 أهلك / أمس / أين / كان ؟
أين كان أهلك أمس ؟
 أبوها / يوم / أين / السبت / كان ؟
أين كان أبوها يوم السبت ؟
 أين / تسافرين / إلى ؟
إلى أين تسافرين ؟
 إلى / أين / تذهبون / اليوم ؟
إلى أين تذهبون اليوم ؟
 سية / في / كبيرة / شركة .
يعمل في شركة فرنسية كبيرة
 كان / السبت / أين / أبوك / يوم ؟
أين كان أبوك يوم السبت ؟

Contracter au maximum

1

أسافر إلى تونس = أسافر إليها

نذهب إلى السينما = نذهب إليها

ستذهب سليمة إلى الأندلس = ستذهب إليها

أسكن في باريس = أسكن فيها

نسكن في اليابان = نسكن فيها

يسكن في فرنسا = يسكن فيها

أسكن مع أبي = أسكن معه

نأكل في المدينة = نأكل فيها

الأمير في البيت = هو فيه

المديرة في المكتب = هي فيه

الأميرة في الدار = هي فيها

علي مع ابن عمه = هو معه

سمير يلعب مع ابن عمه = يلعب معه

ابن علي مع ابن عمه = هو معه

ابن عم أمي يسكن مع ابن عم أبي = يسكن معه

الدار الكبيرة لعمتي = هي لها

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

نهرو هندي

هيرو هيتو ياباني

أنديرا بنت نهرو هندية

أكيكو ياباني

ثيودراكس يوناني

لاعب التنس ماتس فيلاندر سويدي

سيارات تويوتا يابانية

مدينة عمان أردنية

كمبيوترات آي بي أم أمريكية

مدينة بومبي هندية

أبراهام لنكولن أمريكي

براد بيت أمريكي

يوناني / ياباني / أردني /
أمريكي / هندي / سويدي

- 16 - أين كان الكتاب ؟
- على المكتب الكبير .
- 17 - آلو ، من معك في البيت ؟
- ابن عمي إسماعيل .
- 18 - أين كنتم ؟
- كنا في السينما ، شاهدنا فيلم «العراب» .
- 19 - ماذا تكتب ؟
- أكتب رسالة لبنت عمي .
- 20 - مع من تتعلم الرسم ؟
- مع عمتي سليمة ، هي رسامة معروفة .
- 21 - هل تذهب إلى الريف ؟
- نعم ، في نهاية الأسبوع .
- 22 - كيف هو معمل عمك ؟
- أكبر معمل في المدينة .
- 23 - كم الساعة ؟
- السابعة والربع .
- 24 - ماذا نأكل اليوم ؟
- نأكل السمك والمعكروني .
- 25 - أين تأكلون يوم السبت ؟
- في البيت ، نأكل الكسكس .
- 26 - ماذا عندكم اليوم ؟
- عندنا كسكس وكبة .
- 27 - ماذا تريد مني ؟
- أريد فلوسي !
- 28 - ماذا يريد ؟
- يريد فلوسه .
- 29 - آلو ، إسماعيل هنا ؟
- لا ، هو عند الدكتور .
- 30 - كل سنة وأنت سالم !
- وأنت سالم !
- 1 - هل عندك كاسيت لفردني ؟
- لا ، ما عندي فردي ، عندي روسيني .
- 2 - هل عندك رواية عربية ؟
- عندي ألف رواية عربية .
- 3 - أنت ذاهب ؟
- نعم ، أنا ذاهب ، مع السلامة .
- 4 - السلام عليكم !
- وعليكم السلام ، أهلاً وسهلاً !
- 5 - ماذا تريد ؟
- أريد هذا الكرسي .
- 6 - أين السفارة السورية ؟
- أمام السفارة الروسية .
- 7 - أين مدرسة ابنك ؟
- أمام البلدية ، وراء المكتبة الكبيرة .
- 8 - ماذا تدرس بنتك في بيروت ؟
- تدرس الفن الإسلامي .
- 9 - ماذا تدرس في روما ؟
- أدرس الرسم والنحت .
- 10 - كيف سنسافر ؟
- بالسيارة الكبيرة .
- 11 - كيف تذهب إلى عمك ؟
- أذهب إلى عملي بالمترو .
- 12 - كيف اليونانية ؟
- أسهل من اليابانية .
- 13 - كيف أنت ؟
- لا بأس .
- 14 - أين تدرس ؟
- في المدرسة اللبنانية .
- 15 - أين كنت ؟
- كنت في البيت .

من الفرنسية إلى العربية

1. Hier, j'étais à Paris.
2. Hier, mon père était à la maison.
3. Ma tante était avec nous.
4. Mon oncle était avec moi.
5. J'apprends l'arabe à la Sorbonne.
6. Nous apprenons le russe avec Vladimir.
7. Elle travaille dans une école.
8. Je travaille avec mon cousin.
9. Dans quelle ville habites-tu ?
10. Dans quelle usine travaille-t-elle ?

11. L'arabe est plus facile.
12. Ma voiture est plus rapide.
13. Je travaillerai toujours.
14. Il partira en Andalousie.
15. Il est ici, avec nous.
16. Elle est là-bas, avec son oncle.
17. Où partira-t-elle ?
18. Où iras-tu ce week-end ?
19. Nous ne savons pas où il est.
20. Je ne sais pas.

21. J'apprendrai l'arabe, ou peut-être l'hébreu.
22. J'irai à Beyrouth, ou peut-être à Amman.
23. Elle est derrière toi.
24. Notre maison est derrière la vôtre.
25. Ma voiture est devant la tienne.
26. Qui est devant la porte ?
27. Je ne sais pas qui est devant la porte de la banque libanaise !
28. Tu es toujours devant !
29. Ce week-end, j'irai à la campagne.
30. Le week-end, je travaille.

31. Que feras-tu en janvier ?
32. Où était-il en février ?
33. Je suis né en mars.
34. Es-tu née en avril ?
35. Le printemps commence le 21 mars.
36. Qui est le roi de ce pays ?
37. Qui est le président actuellement en France ?
38. Qui est votre maire actuellement ?
39. Quelle est la plus grande ville arabe ?
40. Franchement, l'arabe, c'est facile !

من العربية إلى الفرنسية

- 1 - إلى أين أنت ذاهب ؟
- 2 - إلى أين أنت مسافرة ؟
- 3 - هل أنت مسافرة إلى مكة ؟
- 4 - هل أنتم مسافرون اليوم ؟
- 5 - أذهب إلى عملي بالسيارة .
- 6 - نذهب دائماً إلى مدرستنا بالمترو .
- 7 - أسافر في الساعة السابعة .
- 8 - أذهب إلى السينما في الساعة السادسة .
- 9 - أين كان أهلك ؟
- 10 - هل كان في كان ؟

- 11 - أين تسكنون ؟
- 12 - الكتب هنا على مكتبك .
- 13 - الرسالة هناك على المكتب الكبير .
- 14 - كنت مع عمي يوسف .
- 15 - كانت سليمة مع ابن عمها إسماعيل .
- 16 - كنت أمس مع ابن عمي إبراهيم .
- 17 - كنت أسكن في مدينة كبيرة .
- 18 - كان يعمل في مدرسة عربية .
- 19 - من يعمل في مدرسة لبنانية ؟
- 20 - كانت أمي تعمل في معمل تونسي .

- 21 - يعمل أبي في معمل سيارات ياباني .
- 22 - السيارة سريعة ولكن المترو أسرع .
- 23 - هم سريعون ولكن أنتم أسرع .
- 24 - ماذا كنت تدرسين في بيروت ؟
- 25 - أين كنت تعمل ؟
- 26 - أين كان أهلك أمس ؟
- 27 - تعال معنا إلى الهند !
- 28 - ربما سوف أسافر معكم إلى الأندلس .
- 29 - العربية سهلة ، أسهل من اليابانية والفرنسية والألمانية !
- 30 - العربية أسهل لغة في العالم !

من الفرنسية إلى العربية

1. Hier, j'étais à Paris. كنت أمس في باريس .
2. Hier, mon père était à la maison. كان أبي في البيت أمس .
3. Ma tante était avec nous. كانت عمتي معنا .
4. Mon oncle était avec moi. كان عمي معي .
5. J'apprends l'arabe à la Sorbonne. أتعلم العربية في السوربون .
6. Nous apprenons le russe avec Vladimir. نتعلم الروسية مع فلاديمير .
7. Elle travaille dans une école. تعمل في مدرسة .
8. Je travaille avec mon cousin. أعمل مع عمي .
9. Dans quelle ville habites-tu ? في أي مدينة تسكن / تسكنين ؟
10. Dans quelle usine travaille-t-elle ? في أي معمل تعمل ؟

11. L'arabe est plus facile. العربية أسهل .
12. Ma voiture est plus rapide. سيارتي أسرع .
13. Je travaillerai toujours. سوف أعمل دائماً .
14. Il partira en Andalousie. سيسافر إلى الأندلس .
15. Il est ici, avec nous. هو هنا معنا .
16. Elle est là-bas, avec son oncle. هي هناك مع عمها .
17. Où partira-t-elle ? إلى أين ستسافر / ستذهب ؟
18. Où iras-tu ce week-end ? إلى أين ستذهب / ستذهبن في نهاية الأسبوع ؟
19. Nous ne savons pas où il est. لا نعرف أين هو .
20. Je ne sais pas. لا أدري / لا أعرف / لا أعلم .

21. J'apprendrai l'arabe, ou peut-être l'hébreu. سأتعلم العربية . أو ربما العبرية .
22. J'irai à Beyrouth, ou peut-être à Amman. سأذهب إلى بيروت . أو ربما إلى عمان .
23. Elle est derrière toi. هي وراءك .
24. Notre maison est derrière la vôtre. دارنا وراء داركم .
25. Ma voiture est devant la tienne. سيارتي أمام سيارتك .
26. Qui est devant la porte ? من أمام الباب ؟
27. Je ne sais pas qui est devant la porte de la banque libanaise ! لا أدري من أمام باب البنك اللبناني .
28. Tu es toujours devant ! لا تزال / تزالين هنا !
29. Ce week-end, j'irai à la campagne. سأذهب إلى الريف في نهاية الأسبوع .
30. Le week-end, je travaille. أنا أعمل في نهاية الأسبوع .

31. Que feras-tu en janvier ? ماذا ستفعل في يناير ؟
32. Où était-il en février ? أين كان في فبراير ؟
33. Je suis né en mars. وُلدت في مارس .
34. Es-tu née en avril ? هل ولدت في أبريل ؟
35. Le printemps commence le 21 mars. يبدأ الربيع في 21 مارس .
36. Qui est le roi de ce pays ? من هو ملك هذا البلد ؟
37. Qui est le président actuellement en France ? من هو الرئيس اليوم في فرنسا ؟
38. Qui est votre maire actuellement ? من هو عمدتك اليوم ؟
39. Quelle est la plus grande ville arabe ? ما هي أكبر مدينة عربية ؟
40. Franchement, l'arabe, c'est facile ! بصراحة . العربية سهلة !

من العربية إلى الفرنسية

- 1 – إلى أين أنت ذاهب ؟
- 2 – إلى أين أنت مسافرة ؟
- 3 – هل أنت مسافرة إلى مكة ؟
- 4 – هل أنتم مسافرون اليوم ؟
- 5 – أذهب إلى عملي بالسيارة .
- 6 – نذهب دائماً إلى مدرستنا بالمترو .
- 7 – أسافر في الساعة السابعة .
- 8 – أذهب إلى السينما في الساعة السادسة .
- 9 – أين كان أهلك ؟
- 10 – هل كان في كان ؟
- Etait-il à Cannes / Caen ?
- 11 – أين تسكنون ؟
- 12 – الكتب هنا على مكتبك .
- 13 – الرسالة هناك على المكتب الكبير .
- 14 – كنت مع عمي يوسف .
- 15 – كانت سليمة مع ابن عمها إسماعيل .
- 16 – كنت أمس مع ابن عمي إبراهيم .
- 17 – كنت أسكن في مدينة كبيرة .
- 18 – كان يعمل في مدرسة عربية .
- 19 – من يعمل في مدرسة لبنانية ؟
- 20 – كانت أُمي تعمل في معمل تونسي .
- Ma mère travaillait dans une usine tunisienne.
- 21 – يعمل أبي في معمل سيارات ياباني .
- 22 – السيارة سريعة ولكن المترو أسرع .
- 23 – هم سريعون ولكن أنتم أسرع .
- 24 – ماذا كنت تدرسين في بيروت ؟
- 25 – أين كنت تعمل ؟
- 26 – أين كان أهلك أمس ؟
- 27 – تعال معنا إلى الهند !
- 28 – ربما سوف أسافر معكم إلى الأندلس .
- 29 – العربية سهلة ، أسهل من اليابانية والفرنسية والألمانية !
- 30 – العربية أسهل لغة في العالم !
- l'allemand. / L'arabe est la langue la plus facile au monde !

ا ب ت ج - - د ذ ر - س ش - - ط - ع - ف - ك ل م ن ه و ي

jouer	يَلْعَبُ
basket-ball	كرة السَّلَّة
stade	مَلْعَب
chaque / tout, tous...	كُل
chaque jour	كل يَوْم
	كل يوم جُمُعة
chaque vendredi	
le vendredi	الجمعة
le samedi	السَّبْت
travailler	يَعْمَل
étudiant	طالِب
université	جامعة
la littérature	الأدب
	الهندسة المَدَنِيَّة
génie civile	
naturellement, bien	طَبَعًا
sûr	
restaurant	مَطْعَم
comme d'habitude	كَالْعَادَة
bon	طَيِّب
ici : moyennement	"يَعْنِي"
ici : ça va	لا بَأْس
mais	وَلَكِنُّ
tous les étudiants	كل الطُّلاب
habituellement	عَادَةً

1 - ماذا يفعل راشد ؟

- يلعب الكرة ، كرة السلة
- مع من يلعب كرة السلة ؟
- يلعب مع علي
- أين يلعب راشد وعلي ؟
- في ملعب المدرسة الكبير
- متى يلعب ؟
- كل يوم جمعة وسبت

2 - ماذا تعمل ؟

- لا أعمل ، أنا طالب في الجامعة
- في أي جامعة ؟
- جامعة السوربون الجديدة
- ماذا تدرس فيها ؟
- أدرس فيها الأدب العربي ، وأنت ؟
- أنا طالبة في جامعة اليرموك
- أين جامعة اليرموك ؟
- في عمان ، في الأردن
- ماذا تدرسين فيها ؟
- الهندسة المدنية
- هل تتكلمين العربية ؟
- طبعًا ، «شوية»

3 - أين تأكلون اليوم ؟

- نأكل في مطعم الجامعة ، كالعادة
- هل الطعام فيه طيب ؟
- يعني ، كالعادة ، كل يوم بطاطا !
- والبطاطا طيبة ؟
- نعم ، لا بأس ، ولكن كل يوم !
- هل يأكل كل الطلاب هناك ؟
- يعني ، عادةً ، الطلاب يأكلون هناك

cheveux	شَعْر
beau	جَمِيل
long	طَوِيل
aussi	أَيْضًا
très	جَدًّا
bienvenue	أَهْلًا وَسَهْلًا
boire	يَشْرَب
vouloir	يُرِيد
froid, frais	بَارِد
tenez, servez-vous...!	تَفَضَّلُوا!
Merci !	شُكْرًا
Il n'y a pas de quoi !	عَفْوًا

- 4 - كيف شعر سلوى ؟
- شعر سلوى جميل وطويل
- وشعر فاطمة ؟
- طويل أيضًا وجميل جدًا

- 5 - السلام عليكم !
- وعليكم السلام ! أهلاً وسهلاً .. تشربون شمبانيا ؟ بيرة ؟ بوردو ؟
كوكا كولا ؟
- نريد الشمبانيا الفرنسية الباردة اللذيذة
- تفضلوا ! أهلاً وسهلاً !
- شكرًا !
- عفواً !

qui est assis	جالس
jardin	بُسْتَان
qui dort	نائم
Monsieur	أَسْتَاذ
directeur	مُدِير
présent, qui est là	مَوْجُود
sympathique	لَطِيف

- كنت جالسًا في البستان
- كنت جالسةً في البستان
- كنت نائمًا على الكنبه
- كنت أستاذةً في مدرستهم
- كان المدير موجودًا
- كانت المديره لطيفةً
- كنت أدرس في الجامعة
- كنت تلعب كرة السلة
- كنت تأكلين في المطعم
- كان يسافر كل سبت
- كانت تعمل في البنك

- كان جالسًا في المكتبة يتكلم معها
- كانت جالسةً في المكتبة تتكلم معه
- نحن ، كنا جالسين نتكلم معهم
- نحن ، كنا جالساتٍ نتكلم معهم
- أنتم ، كنتم جالسين تتكلمون معهم
- أنتن ، كنتن جالساتٍ تتكلمن معهم
- هم ، كانوا جالسين يتكلمون معهم
- هن ، كن جالساتٍ يتكلمن معهم

كان يدرس	كنت تدرس	كنت أدرس
كانت تدرس	كنت تدرسين	

متعلم - متعلمون - متعلمين

- متملك -
- متذكر -
- متكبر -
- متندم -
- متردد -
- متكلم -
- متنكر -

Indiquer la racine majoritaire

كاتب كتاب مكتوب مكبوت كابت
كبت كتب يكتب مكاتبه كابت كتابة
مكاتبات

Indiquer la forme (schème) majoritaire

راشد عارف عريف سعيد سليم مالك
معروف مكتوب معلوم عالم بعيد
جديد سالم رديف معبود

ملعب - ملاعب

- مطعم -
- مركب -
- مدرسة -
- مكتب -
- مذهب -
- مطبعة -

(كلم) - متكلم

- (ملك) -
- (كبر) -
- (نكر) -
- (كسر) -
- (ذكر) -
- (علم) -
- (درب) -
- (ندم) -

متكلم - متكلمات

- متملك -
- متكبر -
- متذكر -
- متعلم -
- متنكر -
- متكبر -

- ماذا يفعل راشد ؟ - يلعب كرة السلة .

- / كريمة ؟ -
- / يا سليمة ؟ -
- / يا شباب ؟ -
- / الشباب ؟ -

في المدرسة = فيها / في الملعب = فيه

- في المدينة = / في المكتب = / في الجامعة = / في المكتبة = /
- في البيت = / في الدار = / في المكتبات = / في البيوت = /

- / سليم ؟ - شعره أسود .
- / ؟ - أدرس العربية والهندسة الألكترونية .
- / جامعة السوربون ؟ - في باريس .
- / إلى الملعب ؟ - نذهب إليه كل يوم سبت .
- / ؟ - أسكن مع أبي وأمي .

7	جاكيتة جمناستيك جودو جيتار دبلوم دبلوماسي دكتاتور دكتور الهرطقة	6	ترجمان طلسم شربة مسجد سكباج الجبر	5	طيار عطار فراش جلاد تاجر جندي شرطي طبيب مترجم مذيع مفتش
---	---	---	--	---	---

1 مالطا / بريطانيا / إيطاليا / الأرجنتين / شيلي / توجو / تشاد / النرويج / بلجيكا / إسطنبول / طنجة / عمان / طرابلس / إشبيلية / كشمير / جربة / واشنطن / اللجنة / وارشو / جوهانسبورج / إسبارطة / طروادة / طليطلة / النجف / طرابلس /

2 هارون الرشيد / شارلمان / معاوية / ليوناردو دافنشي / ابن بطوطة / ماجلان / أفلاطون / فاطمة بنت النبي / عائشة بنت أبي بكر / جورج واشنطن / شارل مارتل / ريتشارد نيكسون / هوشي منه / شارلي شابلي / جاك بريل / ألبرت آينشتاين / ابن رشد / وليام شكسبير / شارل العاشر / فكتور هوجو /

3 شارلوت / جورج / جنين / بريجيت / شارل / جانيت / بنديكت / برناديت / كلوتيلد / ديان / أودري / أماندين / فردريك / دومينيك / أود / إيلودي / جولي / ميشال / ماجالي / ميشلين / ريشارد / ناتاشا /

4 طالب / شاعر / عارف / جميل / جمال / رشيد / راشد / شريف / طلال / فاطمة / ماجد / مجيد / ناجي / نجيب / هاجر / عاطف / سلطان / لطيف / عبد اللطيف / عبد الستار / عبد الجبار / عبد النور / عبد المجيد / عبد الجليل / عبد السلام /

Placer les sites suivantes sur une carte du monde arabe

طنجة / تطوان / مراكش / طرابلس / النجف / جدة / أسيوط / جربة / الرباط /

كاتب / فيلسوف / عالم / أديب / شاعر / موسيقي / مغني / رياضي / ملك / أمير / رئيس / إمبراطور / سلطان / خليفة / رجل سياسي / وزير / رئيس وزراء / قائد / صحفي / نائب / شيخ / رحالة / مؤرخ / مؤلف /

مدينة / دولة / عاصمة / ميناء / قارة / بحر / بحيرة / محيط / خليج / نهر / جزيرة / جبال / مضيق / صحراء / منطقة / جمهورية / مملكة / إمارة / إمبراطورية / دولة / محافظة /

Compléter

3

- تعمل ؟ - مع مدير المدرسة .
هل أنت مسافر ؟ -
مع من تسكنين ؟ - عمي .
لمن هذا ؟ - أمير الأندور .
..... تسافرين ؟ - مع ابني .
..... كنت ؟ - في بيروت .
..... ؟ - لا ، لا أتكلمها .
..... يسكن معك ؟ - ابني وبنتي .
..... ؟ - في البنك الليبي .
..... كنت في باريس ؟ - يوم السبت .
..... تذهب إلى العمل ؟ - بالسيارة .

Reconstituer

4

المعلوماتية / أبي / تونس / في / يدرس .

أمي / العربية / بيروت / في / تتعلم .

ابنك / جداً / طويل / الكبير !

جداً / جميلة / بنتك / جداً !

الأدب / أدرس / الفرنسي / باريس / في .

الفن / ندرس / الإسلامي / بيروت / في .

العربي / تونس / الأدب / في / تدرسين !

الفن / مع / تدرسون / من / الإسلامي ؟

Contracter au maximum

1

يلعب علي كرة السلة = يلعبها

- يتكلم مهدي اليابانية =
نتعلم العربية =
يسكن أهلي في طنجة =
يتعلم علي وسامي وكمال الروسية =
نشرب الشاي =
نأكل البطاطا =
تكتب مريم الرسالة =
مع من تلعب كرة الماء ؟ =
أريد السكر =
أرسم العلم =
تكتب اسمها =
تتكلم أمي العربية =
لا يفهم أبي الهندية =
لا أعرف بنت عمك =
كيف لا تفهم كلامي ؟ =

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

ألماني / فرنسي / إيطالي / تركي /
روسي / أسترالي

نهرو هندي

كمال أتاتورك

دانتي

تولستوي

بتهوفن

ماكيا فيل

شارل بودليير

رينيه ديكار

راسبوتين

مدينة موسكو

مدينة كولونيا

نيكول كدمان

Compléter

3

-؟ - كأس ماء .
.....؟ - نعم .
.....؟ - ريال مدريد .
.....؟ - ملكة بريطانيا .
.....؟ - ولي العهد .
.....؟ - دكتور .
.....؟ - سنة 2005 .
.....؟ - في متحف اللوفر .
.....؟ - في المتحف البريطاني .
.....؟ - قرب أهرام الجيزة .
.....؟ - على قناة السويس .

Traduire

4

Employer le pronom qui convient

1

أين الكلب؟ = هو في الدار

- أين اللوفر؟ = في باريس .
أين باريس؟ = في فرنسا .
أين فرنسا؟ = في أوروبا .
أين الكتب؟ = على المكتب .
أين السوربون؟ = في باريس /
أين كاسيت علاء الدين؟ = أمام الراديو .
أين كتاب السندباد البحري؟ = عندي .
أين الكلاب؟ = في البستان .
أين اليابان؟ =
أين ساحل العاج؟ =
أين الأرجنتين؟ =
أين قناة السويس؟ =
أين جبال الأطلس؟ =
أين نجمة الشمال؟ =
أين عجائب الدنيا السبع؟ = في آسيا وأوروبا وإفريقيا .

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

روسي / فرنسي / إيطالي /
بريطاني / أمريكي

نهرو هندي

- راسين
..... مايكل جاكسون
..... بوريس يلتسين
..... تشايكوفسكي
..... فردي
..... روسيني
..... فيفالدي
..... ليوناردو دافنشي
..... موليير
..... ألفرد هتشكوك
..... مارادونا

Compléter

3

- مع من تعمل ؟ - مع مدير المدرسة .
 - هل أنت مسافر ؟ - نعم .
 - مع من تسكنين ؟ - مع عمي .
 - لمن هذا ؟ - لأمير الأندور .
 - مع من تسافرين ؟ - مع ابني .
 - أين كنت أمس ؟ - في بيروت .
 - هل تتكلم العربية ؟ - لا ، لا أتكلمها .
 - من يسكن معك ؟ - ابني وبنتي .
 - في أي بنك ؟ - في البنك الليبي .
 - متى كنت في باريس ؟ - يوم السبت .
 - كيف تذهب إلى العمل ؟ - بالسيارة .

Reconstituer

4

- المعلوماتية / أبي / تونس / في / يدرس .
 . يدرس أبي المعلوماتية في تونس .
 أمي / العربية / بيروت / في / تتعلم .
 . تتعلم أمي العربية في بيروت .
 ابنك / جدًا / طويل / الكبير !
 . ابنك الكبير طويل جدًا !
 جدًا / جميلة / بنتك / جدًا !
 . بنتك جميلة جدًا جدًا !
 الأدب / أدرس / الفرنسي / باريس / في .
 . أدرس الأدب الفرنسي في باريس .
 الفن / ندرس / الإسلامي / بيروت / في .
 . ندرس الفن الإسلامي في بيروت .
 العربي / باريس / الأدب / في / تدرسين !
 . تدرسين الأدب العربي في باريس !
 الفن / مع / تدرسون / من / الإسلامي ؟
 . مع من تدرسون الفن الإسلامي ؟

Contracter au maximum

1

يلعب علي كرة السلة = يلعبها

يتكلم مهدي اليابانية = يتكلمها

نتعلم العربية = نتعلمها

يسكن أهلي في طنجة = يسكنون فيها

يتعلم علي وسامي وكمال الروسية = يتعلمونها

نشرب الشاي = نشربه

نأكل البطاطا = نأكلها

تكتب مريم الرسالة = تكتبها

مع من تلعب كرة الماء ؟ = مع من تلعبها

أريد السكر = أريده

أرسم العلم = أرسمه

تكتب اسمها = تكتبه

تتكلم أمي العربية = تتكلمها

لا يفهم أبي الهندية = لا يفهمها

لا أعرف بنت عمك = لا أعرفها

كيف لا تفهم كلامي ؟ = كيف لا تفهمه ؟

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

ألماني / فرنسي / إيطالي / تركي /
روسي / أسترالي

نهرو هندي

كمال أتاتورك تركي

دانتي إيطالي

تولستوي روسي

بتهوفن ألماني

ماكيافيل إيطالي

شارل بودليير فرنسي

رينيه ديكارت فرنسي

راسبوتين روسي

مدينة موسكو روسية

مدينة كولونيا ألمانية

نيكول كدمان أسترالية

Compléter

3

- ماذا تشرب ؟ - كأس ماء .
 - هذا ؟ - نعم .
 - أين يلعب زيدان ؟ - ريال مدريد .
 - من هي أليزابيث الثانية ؟ - ملكة بريطانيا .
 - من هو شارل ؟ - ولي العهد .
 - ماذا تعمل ؟ - دكتور .
 - متى ؟ - سنة 2005 .
 - أين الجوكوندا ؟ - في متحف اللوفر .
 - أين مسلة حمورابي ؟ - في المتحف البريطاني .
 - أين أبو الهول ؟ - قرب أهرام الجيزة .
 - أين مدينة بورسعيد ؟ - على قناة السويس .

Traduire

4

Employer le pronom qui convient

1

- أين الكلب ؟ = هو في الدار
 أين اللوفر ؟ = هو في باريس .
 أين باريس ؟ = هي في فرنسا .
 أين فرنسا ؟ = هي في أوروبا .
 أين الكتب ؟ = هي على المكتب .
 أين السوربون ؟ = هي في باريس .
 أين كاسيت علاء الدين ؟ = هو أمام الراديو .
 أين كتاب السندباد البحري ؟ = هو عندي .
 أين الكلاب ؟ = هي البستان .
 أين اليابان ؟ = هي في آسيا .
 أين ساحل العاج ؟ = هي في إفريقيا .
 أين الأرجنتين ؟ = هي في أمريكا الجنوبية .
 أين قناة السويس ؟ = هي في إفريقيا .
 أين جبال الأطلس ؟ = هي في شمال إفريقيا .
 أين نجمة الشمال ؟ = هي في الفضاء .
 أين عجائب الدنيا السبع ؟ = هي في آسيا وأوروبا وإفريقيا .

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

روسي / فرنسي / إيطالي /
 بريطاني / أمريكي

نهر هندي

- راسين فرنسي
 راسبوتين روسي
 يلتسين روسي
 تشايكوفسكي روسي
 فردي إيطالي
 روسيني إيطالي
 فيفالدي إيطالي
 ليوناردو دافنشي إيطالي
 موليير فرنسي
 ألفرد هتشكوك بريطاني
 مارادونا أرجنتيني

16 - أين تجلس ؟
- هنا ، بعيداً عن الشارع .

17 - هل عندك فلوس ؟

- لا والله ، ما عندي ولا فلس !

18 - كيف نذهب إلى المطعم ؟
- بالسيارة أو بالمترو .

19 - هل عندكم دار في الريف ؟

- لا ، عندنا دار في الجبل .

20 - هل تأتي معنا إلى الريف ؟
- لا ، شكرًا ، عندي موعد مهم .

21 - عندي فكرة !

- أعوذ بالله !

22 - أين تجلس ؟
- على الكنبة ، هنا ، أمام البيانو .

23 - تلعب الكرة معنا ؟

- اليوم لا ، أنا تعبان .

24 - تلعب البوكر معنا ؟
- أعوذ بالله ، كنت ألعب ، واليوم أنا مفلس .

25 - آلو ، المدير موجود ؟

- لا ، المدير مسافر .

26 - هل أبوك موجود في البيت ؟
- لا ، ولكن أُمِّي موجودة .

27 - أين تأكل عادة عندما تعمل ؟

- في مطعم الشركة .

28 - هل يوسف في البيت ؟
- لا ، هو في الملعب .

29 - لماذا لا تأتي معنا إلى السينما ؟

- عندي موعد مع ابن عمي .

30 - كيف تذهب إلى عمالك وأنت بلا سيارة ؟
- أمشي ، أو أذهب مع جاري عبد الكريم .

1 - هل عندك مشكلة ؟
- نعم ، أنا مفلس ، ما عندي ولا فلس .

2 - ما هي المشكلة ؟

- السيارة عاطلة .

3 - ما هي مشكلتك ؟
- مشكلتي كبيرة ، ما عندي ولا فلس .

4 - أين كنت يا ابني ؟

- كنت في الجامعة يا أبي .

5 - أنت تدرس أم تعمل ؟
- أنا طالب في النهار ومذيع راديو في الليل .

6 - أين كان يدرس ابنك ؟

- في مدرسة ريفية .

7 - ما هذا ؟
- كاسيت «راي» جديد .

8 - لمن تكتبين هذه الرسالة ؟

- للبلدية ، شارعنا بلا نور .

9 - لمن تكتبون ؟
- نكتب لرئيس البلدية .

10 - إلى أين تذهب اليوم ؟

- كالعادة ، إلى العمل .

11 - لماذا أنت في الشارع ؟
- كل يوم أنا في الشارع ، لا بيت عندي .

12 - أين تعمل هذه السنة ؟

- كالعادة ، في دكان أبي .

13 - كيف هي سيارتك الجديدة ؟
- كبيرة وجميلة وسريعة جدًا !

14 - كم عمرك ؟

- عشرون سنة .

15 - كم عمر هذا اللاعب ؟
- عمره أربعة وعشرون عامًا .

من الفرنسية إلى العربية

من العربية إلى الفرنسية

1. Que fais-tu aujourd'hui ?
2. Que faites-vous ici ?
3. je joue au ballon avec mon père.
4. Nous jouons avec les enfants.
5. Je vais au cinéma tous les samedis.
6. J'écris une lettre à ma mère toutes les semaines.
7. Elle mange du couscous tous les soirs.
8. J'étudie la littérature française.
9. Nous étudions la philosophie allemande.
10. Où vas-tu étudier la philosophie grecque ?

11. Nous mangeons aujourd'hui au restaurant universitaire.
12. Il mange avec nous aujourd'hui.
13. Nous mangeons avec lui, comme d'habitude.
14. Bonjour !
15. Il ne travaille pas.
16. Il est étudiant.
17. Elle ne travaille pas ici.
18. Qui travaille avec vous là-bas ?
19. Ses cheveux sont longs.
20. Tes cheveux sont trop longs.

21. Sa voiture est grande.
22. Son fils est étudiant là-bas.
23. Ma fille travaille avec son cousin.
24. Ma cousine ne travaille pas avec moi.
25. Il va manger à McDonald.
26. Bien sûr que je joue avec vous !
27. Bien sûr qu'il parle grec !
28. Je comprends l'arabe mais je ne le parle pas.
29. Je ne comprends pas pourquoi !
30. Tu vas tout comprendre.

31. A quoi joues-tu avec Ali ?
32. Sais-tu où ils sont ?
33. Nous ne comprenons pas.
34. Pourquoi étudies-tu l'arabe ?
35. Pourquoi ses cheveux sont-ils longs ?
36. Qu'apprends-tu ici ?
37. Toi aussi, tu es étudiant à la Sorbonne ?
38. Moi non plus, je ne comprends pas.
39. Tu apprends vite !
40. Y a-t-il plus facile que l'arabe ?

- 1 - علي يلعب كرة السلة .
- 2 - يلعب علي كرة السلة يوم السبت .
- 3 - نلعب كرة الماء مع عمنا .
- 4 - أَلعب الشطرنج كل يوم .
- 5 - نلعب معهم الشطرنج كل يوم سبت .
- 6 - أدرس الهندسة في جامعة بيروت .
- 7 - ندرس الفنون الجميلة في جامعة تونس .
- 8 - يدرسون تاريخ الفن في مدرسة اللوفر .
- 9 - أدرس التاريخ في جامعة السوربون .
- 10 - لماذا لا تدرس التاريخ الإسلامي في جامعة عربية ؟

- 11 - لماذا تدرسين العربية والعبرية معاً ؟
- 12 - لماذا تدرس هنا ، لا في بلدك ؟
- 13 - أدرس الكتابة المسماوية .
- 14 - لا ندرس الكتابة المسماوية في جامعتنا .
- 15 - أنا اليوم كالعادة في المكتبة العربية .
- 16 - هي اليوم معنا ، كالعادة .
- 17 - لا أتكلم العربية ولكن أتعلمها .
- 18 - لا أفهم الرسم الأوربي ولكن أدرس تاريخه .
- 19 - الفنون في أوروبا لها تاريخ طويل .
- 20 - أنا طالبة ، أدرس الفنون التشكيلية .

- 21 - هو أيضاً يتعلم الشطرنج .
- 22 - هي أيضاً تدرس تاريخ الفن .
- 23 - أنتم أيضاً تدرسون الفنون التشكيلية .
- 24 - أنت أيضاً تفهم كل شيء .
- 25 - هو أيضاً لا يدري .
- 26 - والله لا أدري !
- 27 - لا أدري من هذا !
- 28 - لا أدري ماذا سأدرس بعد الليسانس .
- 29 - كيف لا تدري ماذا ستفعل بعد الليسانس ؟
- 30 - لا أدري لماذا العربية سهلة جداً !

من الفرنسية إلى العربية

من العربية إلى الفرنسية

1. Que fais-tu aujourd'hui ? ماذا تفعل / تفعلن اليوم ؟
2. Que faites-vous ici ? ماذا تفعلون / تفعلن هنا ؟
3. je joue au ballon avec mon père. ألعب الكرة مع أبي .
4. Nous jouons avec les enfants. نلعب مع الأولاد .
5. Je vais au cinéma tous les samedis. أذهب إلى السينما كل يوم سبت .
6. J'écris une lettre à ma mère toutes les semaines. أكتب رسالة إلى أمي كل أسبوع .
7. Elle mange du couscous tous les soirs. تأكل كسكس مساء كل يوم .
8. J'étudie la littérature française. أدرس الأدب الفرنسي .
9. Nous étudions la philosophie allemande. ندرس الفلسفة الألمانية .
10. Où vas-tu étudier la philosophie grecque ? أين ستدرس الفلسفة اليونانية ؟
-
11. Nous mangeons aujourd'hui au restaurant universitaire. نأكل اليوم في المطعم الجامعي.
12. Il mange avec nous aujourd'hui. يأكل معنا اليوم .
13. Nous mangeons avec lui, comme d'habitude. نأكل معه كالعادة .
14. Bonjour ! السلام عليكم !
15. Il ne travaille pas. لا يعمل .
16. Il est étudiant. هو طالب .
17. Elle ne travaille pas ici. لا تعمل هنا .
18. Qui travaille avec vous là-bas ? من يعمل معكم هناك ؟
19. Ses cheveux sont longs. شعره / شعرها طويل .
20. Tes cheveux sont trop longs. شعرك طويل جداً !
-
21. Sa voiture est grande. سيارته / سيارتها كبيرة .
22. Son fils est étudiant là-bas. ابنه / ابنتها طالب هناك .
23. Ma fille travaille avec son cousin. تعمل بنتي مع ابن عمها .
24. Ma cousine ne travaille pas avec moi. لا تعمل بنت عمي معي .
25. Il va manger à McDonald. ذهب ليأكل في مطعم ماكدونالد .
26. Bien sûr que je joue avec vous ! طبعاً ألعب معكم !
27. Bien sûr qu'il parle grec ! طبعاً يتكلم اليونانية !
28. Je comprends l'arabe mais je ne le parle pas. أفهم العربية ولكن لا أتكلمها .
29. Je ne comprends pas pourquoi ! لا أفهم لماذا .
30. Tu vas tout comprendre. ستفهم كل شيء .
-
31. A quoi joues-tu avec Ali ? ماذا تلعب مع علي ؟
32. Sais-tu où ils sont ? هل تعرف أين هم ؟
33. Nous ne comprenons pas. لا نفهم .
34. Pourquoi étudies-tu l'arabe ? لماذا تدرس العربية ؟
35. Pourquoi ses cheveux sont-ils longs ? لماذا شعره / شعرها طويل ؟
36. Qu'apprends-tu ici ? ماذا تتعلم / تتعلمين هنا ؟
37. Toi aussi, tu es étudiant à la Sorbonne ? أنت أيضاً طالب في السوربون ؟
38. Moi non plus, je ne comprends pas. أنا أيضاً لا أفهم .
39. Tu apprends vite ! أنت تتعلم بسرعة .
40. Y a-t-il plus facile que l'arabe ? هل هناك ما هو أسهل من العربية ؟

- 1 – علي يلعب كرة السلة .
- 2 – يلعب علي كرة السلة يوم السبت .
- 3 – نلعب كرة الماء مع عمنا .
- 4 – ألعب الشطرنج كل يوم .
- 5 – نلعب معهم الشطرنج كل يوم سبت .
- 6 – أدرس الهندسة في جامعة بيروت .
- 7 – ندرس الفنون الجميلة في جامعة تونس .
- 8 – يدرسون تاريخ الفن في مدرسة اللوفر .
- 9 – أدرس التاريخ في جامعة السوربون .
- 10 – لماذا لا تدرس التاريخ الإسلامي في جامعة عربية ؟
- 11 – لماذا تدرسين العربية والعبرية معاً ؟
- 12 – لماذا تدرس هنا ، لا في بلدك ؟
- 13 – أدرس الكتابة المسمارية .
- 14 – لا تدرس الكتابة المسمارية في جامعتنا .
- 15 – أنا اليوم كالعادة في المكتبة العربية .
- 16 – هي اليوم معنا ، كالعادة .
- 17 – لا أتكلم العربية ولكن أتعلمها .
- 18 – لا أفهم الرسم الأوربي ولكن أدرس تاريخه .
- 19 – الفنون في أوروبا لها تاريخ طويل .
- 20 – أنا طالبة ، أدرس الفنون التشكيلية .
- 21 – هو أيضاً يتعلم الشطرنج .
- 22 – هي أيضاً تدرس تاريخ الفن .
- 23 – أنتم أيضاً تدرسون الفنون التشكيلية .
- 24 – أنت أيضاً تفهم كل شيء .
- 25 – هو أيضاً لا يدري .
- 26 – والله لا أدري !
- 27 – لا أدري من هذا !
- 28 – لا أدري ماذا سأدرس بعد الليسانس .
- 29 – كيف لا تدري ماذا ستفعل بعد الليسانس ؟
- 30 – لا أدري لماذا العربية سهلة جداً !

Je ne sais pas pourquoi l'arabe est si facile !

ا ب ت ث ج ح - د ذ ر - س ش - ض ط - ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

ouvrir	يَفْتَح
Ouvre !	اِفْتَحْ
ouvert	مَفْتُوح
Le voici !	ها هو
fenêtre	نافذة
Mon Dieu !	يا لَطِيف !
chaleur	الحَر
étrange	غَرِيب
ici : volontiers	يا لَيْت
tout	كل شيء
porte	باب ج أبواب
fenêtre	نافذة ج نوافذ
Donne ! Apporte !	هَات
clé	مِفْتَاح
poliment	بأدب
s'il te plaît	لَوْ سَمَّحْتَ
idem	لو تَكَرَّمْتَ
comme ça, ainsi	هَكَذَا
aimer	يُحِب
mon amour, chéri, mon	يا حَبِيبِي
cher	ألف تُشْكِر
Mille merci !	يا رُوحي
mon coeur	يا قَلْبِي
du lait	حَلِيب
sans	بِدُون
verre	كَأْس
de l'eau	ماء
demain	غَدًا
travail	عَمَل
tourisme	سِيَاحَة
rester	يَبْقَى
longtemps	طَوِيلًا
le futur	المُسْتَقْبَل
la médecine	الطِب
autre que	غَيْر
maladies cardiaques	الأمراض القلبية
les amoureux	المُحِبِّين

1 - يا محمود ، افتح النافذة من فضلك ، فالجو حار جدًا

- سأفتح النافذة حالاً ! ها هي النافذة مفتوحة

- يا لطيف ! ما هذا الحر الغريب !

- تحب أن أفتح لك الباب أيضًا ؟

- يا ليت ! افتح كل شيء ! الأبواب والنوافذ !

2 - هات المفتاح !

- لا لا لا ، تكلم بأدب !

- المفتاح ، من فضلك ، يا سيدي الكريم ، لو سمحت ، لو تكلمت !

- نعم ، هكذا ، أنا أحب الأدب ، تفضل ! ها هو المفتاح ، يا حبيبي !

- ألف شكر ! يا رُوحي ، يا قلبي !

3 - ماذا تريد يا ابني ، تكلم ؟

- أريد ... أريد أن أشرب كوكا كولا

- وأنت يا بنتي ؟

- أنا أريد قهوة بالحليب وبدون سكر

- والأستاذة عائشة ؟

- كأس ماء بارد ، من فضلك !

- أهلاً وسهلاً !

4 - متى ستسافر ؟

- أسافر غداً إلى القاهرة

- عمل أم سياحة ؟

- عمل

- ستبقى طويلاً هناك ؟

- لا ، أربعة أيام

5 - ماذا تريد أن تدرس في المستقبل ؟

- الطب ، ولا شيء غير الطب

- أي طب ؟

- طب الأمراض القلبية

- أمراض المحبين ؟

- أمراض المحبين وغير المحبين

hammam, bain, SdB	حَمَام
populaire	شَعْبِي
ici : nombreux	كَثِير
citadelle	قَلْعَة
ancien	قَدِيم
lointain	بَعِيد
un quart d'heure	رُبْع سَاعَة
bus	حَافِلَة
jardin	حَدِيقَة
nouveau	جَدِيد
près de	قُرْب
marché	سُوق
cette heure-ci	هذه الساعة
tante	عَمَة
rencontrer	يُقَابِل
directeur	مُدِير
un peu	قَلِيلًا
occupé	مَشْغُول
maintenant	الآن
recevoir, accueillir	يَسْتَقْبِل
sous peu	بَعْدَ قَلِيل
chanter	الغناء
les échecs (jeu)	الشطرنج
conduire (voiture)	السيارة
nager	السباحة
écrire	الكتابة
lire	القراءة
pouvoir	يَسْتَطِيع
enseigner	يُعَلِّم

- 6 - إلى أين أنت ذاهب يا محمد ؟
 - أنا ذاهب إلى الحمام الشعبي
 - أي حمام ؟ فالحمامات كثيرة في حلب !
 - حمام القلعة القديم
 - وكيف تذهب إلى هناك والقلعة بعيدة ؟
 - ربع ساعة بحافلة القلعة

- 7 - إلى أين أنتم ذاهبون ؟
 - إلى الحديقة الجديدة ، قرب السوق
 8 - أين كنت إلى هذه الساعة ؟ تكلمي !
 - كنت عند عمتي حليلة !

- 9 - تفضلوا ! ماذا تريدون ؟
 - نريد أن نقابل المدير !
 - تفضلوا اجلسوا قليلاً ، المدير مشغول الآن وسيستقبلكم بعد قليل

- أريد أن أتعلّم العربية
 - تريد أن تتعلم الرسم
 - تريد أن تتعلم البيانو
 - يريد أن يتعلم الغناء
 - تريد أن تتعلم الشطرنج
 - نريد أن نتعلم الدومينو
 - تريدون أن تتعلموا السياقة
 - تردن أن تتعلمن السباحة
 - يريدون أن يتعلموا الكتابة
 - يردن أن يتعلمن القراءة

ابني يستطيع أن يعلم الشطرنج بالعربية
 بنتي تستطيع أن تعلم الكمبيوتر بالعربية

(طحن) - طحان

- (رسم) - (ملك)
(حمل) - (لحم)
(كنس) - (ملح)
(حدد) - (عبر)

أسلم - يسلم

- أرسل - أقبل
أشعل - أخبر
أمسك - أرجع

نافذة - نوافذ

- قافلة - فاكهة
عاصفة - صاعقة
جامع - عامل

مفتاح - مفاتيح

- مسمار - مصباح
متراس - منظار
مرجاح - مثقال
محراب - مزراب

يسلم - مسلم

- يرسل - يقبل
يحب - يشرف
يمكن - يشرك

Indiquer la racine majoritaire

عجيب لباس تليس مستلب متعجب لابس حلاق عجائب
تحليق ملابس يلبسون معروف عارف التباس معرفة

Indiquer la forme (schème) majoritaire

حالم قديم ثقل مغلوب أطرش جميل شديد طريق طارق
جالس شامل غريم أحمر مطلوب أسمر عجيب رفيع

- ماذا تريد أن تشرب يا أبو سليم ، قهوة ، شاي ، عصير . كوكا ؟

- ماذا يا أم سليم ، عصير برتقال ، تفاح ، عنب ، رمان ؟
- ماذا يا شباب ، شمبانيا ، نبيذ ، ويسكي ؟
- ماذا تأكل يا ، لحم ورز ، شيش كباب ، طاجين ، كبة ؟
- ماذا يا جماعة ؟

إلى أين أنت ذاهب يا علي ؟ - أنا ذاهب إلى الحمام ، أذهب إليه بالحافلة .

- إلى أين يا سليمة ؟
- إلى أين يا جماعة ؟

أنت تطلب - أطلبُ اطلبِ اطلبوا اطلبن / أنت تشرب - اشربُ اشربي اشربوا اشربن

- تكتب - / تفهم -
تذهب - / ترجع -
تدرس - / تفتح -
تجلس - / تدخل -

1 غانا / أثيوبيا / غواتيمالا / أنقرة / دمشق / غينيا / قطر / الدوحة / حلب / البحرين / غرناطة / قرطبة / أغادير / نواقشوط / مدغشقر / مقديشو / قابس / مسقط / بيت لحم / القاهرة / منغوليا / بغداد / أفغانستان / بلغراد / براغ / بلغاريا / هنغاريا / المغرب /

2 عثمان بن عفان / يوليوس قيصر / الإسكندر المقدوني / أم كلثوم / مارتن لوثر / المسيح / غاندي / حمورابي / سقراط / فيثاغور / الحسن الثاني / شارل ديغول / غاليلي / سليمان القانوني / جمال الدين الأفغاني / النبي محمد / جواهر لال نهرو / أنديرا غاندي / محمد علي / إسحاق / يعقوب / حواء / نوح / بلقيس / أوغست رنوار / طاغور /

3 غليوم / إنغريد / غاستون / فيفيان / دانييل / أوديل / داميان / جنيفيف / جوليت / بيرانجير / جرمان / أنطوان / جاك / جيل / جيروم / جوليان / جيرالد / روجيه / سيرج /

4 حامد / حميد / عبد الحميد / محمود / أحمد / حكيم / عبد الحكيم / غالب / فالح / فلاح / يوحنا / بطرس / لوقا / مرقس / حلیم / عبد الحلیم / طارق / عمار / غسان / قاسم / قادر / عبد القادر / قيس / حمادة / مدحت /

5

حلاق

حمل

بحار

ملاح

فلاح

حمام

حداد

سياح

جراح

قطان

حجاج

حلاج

قصاص

مغني

ضابط

6

طلق

تمر حنة

قنطار

فقيير

قراط

غرفة

قطن

قهوة

أمير البحر

كحل

7

تليفون

تلغراف

تقني

كيلو غرام

الجغرافية

هيدروجين

أو كسجين

جرسون

كحول

Placer les sites suivantes sur une carte du monde arabe

8

القاهرة / بغداد / قابس / حلب / دمشق / حمامات / قسنطينة / الدار البيضاء / الدوحة / القدس / العقبة / اللاذقية / الشارقة /

كاتب / فيلسوف / عالم / أديب / شاعر / موسيقي / مغني / رياضي / ملك / أمير / رئيس / إمبراطور / سلطان / خليفة / رجل سياسي / وزير / رئيس وزراء / قائد / صحفي / نائب / شيخ / رحالة / مؤرخ / مؤلف /

مدينة / دولة / عاصمة / ميناء / قارة / بحر / بحيرة / محيط / خليج / نهر / جزيرة / جبال / مضيق / صحراء / منطقة / جمهورية / مملكة / إمارة / إمبراطورية / دولة / محافظة /

Compléter

3

أنا عطشان : أريد كأس ماء .
أنا بدون عمل :
هي عطشانة :
هي بدون عمل :
هو جوعان : يأكل .
هو تعيس جداً هنا :
هي مريضة : تنام .
هم بدون عمل :
هم جائعون :
هو مريض :
أنا تعبان : أستريح .

Reconstituer

4

بدون / تريد / سكر / قهوة / هل ؟
.....
حليب / الشاي / بدون / هل / تريد ؟
.....
أم / تسكنون / هل / هنا / هناك ؟
.....
تعمل / أم / هنا / هناك / هل ؟
.....
إلى / الريف / سنذهب / غداً .
.....
إلى / إلى / أم / المكتبة / السينما ؟
.....
أين / غداً / ستذهبون / إلى ؟
.....
أولادي / من / غداً / تسافرون / يا / مع ؟
.....

Contracter au maximum

1

تريدين هذا الكتاب ؟ = تريدينه ؟

يتكلم أهلي اليابانية =
يتعلم أولادي العربية =
يريد أهلي الديمقراطية =
يريد الناس الحرية =
يفضل العرب الشاي =
يحب الفرنسيون النبيذ =
تفهم مريم وبناتها العربية =
يحب علي وأولاده السينما =
تفضلين القهوة ؟ =
تفضل مريم وبناتها السينما =
تحبين هذه الأعمال الأدبية ؟ =
تتكلمون اليونانية ؟ =
تتعلمن الرسم ؟ =
يعرف أهلي أهلك =
تحبين الكلاب ؟ =

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

سوري / قرطبي / قاهري /
أمريكي / إسباني

نهر و هندي

ابن رشد
ابن ميمون
نزار قباني
محمد علي باشا
محمد علي (كلاي)
غارسيا لوركا
محمد عبد الوهاب
أم كلثوم
مدينة حلب
مدينة ملقة
بول نيومان

Compléter

3

- أنا عطشان : أريد أن أشرب كأس ماء .
 أنا بدون عمل : أريد أن أعمل .
 هي عطشانة : تريد أن تشرب كأس ماء .
 هي بدون عمل : تريد أن تعمل .
 هو جوعان : يريد أن يأكل .
 هو تعيس جدًا هنا : يريد أن يسافر .
 هي مريضة : تريد أن تنام .
 هم بدون عمل : يريدون أن يعملوا .
 هم جائعون : يريدون أن يأكلوا .
 هو مريض : يريد أن ينام .
 أنا تعبان : أريد أن أستريح .

Reconstituer

4

- بدون / تريد / سكر / قهوة / هل ؟
 هل تريد قهوة بدون سكر ؟
 حليب / الشاي / بدون / هل / تريدين ؟
 هل تريدين الشاي بدون حليب ؟
 أم / تسكنون / هل / هنا / هناك ؟
 هل تسكنون هنا أم هناك ؟
 تعمل / أم / هنا / هناك / هل ؟
 هل تعمل هنا أم هناك ؟
 إلى / الريف / سنذهب / غدًا .
 سنذهب غدًا إلى الريف .
 إلى / إلى / أم / المكتبة / السينما ؟
 إلى المكتبة أم إلى السينما ؟
 أين / غدًا / ستذهبون / إلى ؟
 إلى أين ستذهبون غدًا ؟
 أولادي / من / غدًا / تسافرون / يا / مع ؟
 مع من تسافرون غدًا يا أولادي ؟

Contracter au maximum

1

تريدين هذا الكتاب ؟ = تريدينه ؟

- يتكلم أهلي اليابانية = يتكلمونها
 يتعلم أولادي العربية = يتعلمونها
 يريد أهلي الديمقراطية = يريدونها
 يريد الناس الحرية = يريدونها
 يفضل العرب الشاي = يفضلونه
 يحب الفرنسيون النبيذ = يحبونه
 تفهم مريم وبناتها العربية = تفهمنها
 يحب علي وأولاده السينما = يحبونها
 تفضلين القهوة ؟ = تفضلينها
 تفضل مريم وبناتها السينما = يفضلنها
 تحبين هذه الأعمال الأدبية ؟ = تحبينها
 تتكلمون اليونانية ؟ = تتكلمونها
 تتعلمن الرسم ؟ = تتعلمنه
 يعرف أهلي أهلك = يعرفونهم
 تحبين الكلاب ؟ = تحبينها ؟

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

سوري / قرطبي / قاهري /
أمريكي / إسباني

نهرو هندي

- ابن رشد قرطبي
 ابن ميمون قرطبي
 نزار قباني سوري
 محمد علي باشا قاهري
 محمد علي (كلاي) أمريكي
 غارسيا لوركا إسباني
 محمد عبد الوهاب قاهري
 أم كلثوم قاهرية
 مدينة حلب سورية
 مدينة ملقة إسبانية
 بول نيومان أمريكي

- 16 - أريد كأس ويسكي ، من فضلك ؟
- متأسف ، الكحوليات ممنوعة هنا .
- 17 - أنت طيب في ماذا ؟
- أنا طيب أسنان .
- 18 - أنت صاحب الدار أم مستأجر ؟
- أنا مستأجر وسأكون صاحب الدار بعد سنة .
- 19 - أنا لي دار كبيرة جدًا !
- ما شاء الله !
- 20 - تعال معي إلى إستاذ فرنسا !
- متأسف ، أنا مشغول جدًا اليوم .
- 21 - وفلوسي ، غدا ؟
- إن شاء الله !
- 22 - هل عندكم حديقة في البيت ؟
- نعم ، حديقة كبيرة .
- 23 - كيف تسافر ؟
- بالقطار .
- 24 - كيف تسافر إلى مكة ؟
- بالباخرة ثم بالطائرة ثم بالسيارة .
- 25 - متى ترجعون ؟
- ربما غدا ، أو بعد غد .
- 26 - من يسافر معكم ؟
- الوالد والوالدة والأولاد جميعًا .
- 27 - أنت فرنسي ؟
- لا ، أجنبي ، أنا من النمسا .
- 28 - من هذا الرجل ، أمام باب الشركة ؟
- هو الحارس الجديد .
- 29 - ما هو عملك في الشركة ؟
- حارس ليلى .
- 30 - ما رأيك بالعربية ؟
- والله ، لا أعرف لغة أسهل من العربية !
- 1 - تفضل ، ماذا تريد ؟
- أريد شكولاتة حارة ، من فضلك !
- 2 - ها هو علي !
- افتح له الباب بسرعة !
- 3 - لو سمحت !
- تفضلي ، تفضلي !
- 4 - ماذا تشربين ؟
- قهوة بالسكر وبدون حليب .
- 5 - آلو ، سامي ، مرحبًا !
- أهلاً وسهلاً ، كيف الحال ؟
- 6 - ماذا تريد مني ؟
- لا شيء ، لا شيء !
- 7 - ستبقى معنا ؟
- لا ، سأسافر اليوم .
- 8 - ها هي فلوسك !
- شكرًا ، ألف شكر !
- 9 - إلى أين أنت ذاهب ؟
- لا أدري ، ربما إلى جهنم !
- 10 - نريد أن نقابل المدير !
- تفضلوا !
- 11 - تكلم ، ماذا تريد ؟
- لا شيء ، أنا تعبان ، أريد أن أستريح !
- 12 - أين الحقيبة ؟
- قرب الباب !
- 13 - من هذا الرجل ؟
- هو رجل غريب ، واقف هنا منذ ساعة !
- 14 - قهوة أم شاي ؟
- الشاي أولاً ، ثم القهوة .
- 15 - هل عندك هذا الكتاب ؟
- أعوذ بالله ، هذا كتاب ممنوع !

من الفرنسية إلى العربية

1. Un verre d'eau, s'il vous plaît !
 2. Un verre de champagne, s'il vous plaît !
 3. Je vais boire un café avec Ismaël.
 4. Nous allons faire un voyage en Tunisie.
 5. Je resterai quatre jours à Tunis.
 6. Nous resterons sept jours ici.
 7. Où est ma nouvelle voiture !
 8. Où se trouve le nouveau marché ?
 9. Etes-vous six ou sept ?
 10. Es-tu étudiant ou professeur ?
-
11. Je voudrais boire du café.
 12. Il voudrait boire un verre d'eau minérale.
 13. Je veux le café, pas le thé !
 14. Je vais aller au travail tout de suite.
 15. Nous allons de ce pas à l'aéroport.
 16. Ce soir, nous irons au cinéma.
 17. Que fait-il ce soir ?
 18. Ni hier ni aujourd'hui ni demain !
 19. Je ne sais pas ce que je ferai demain.
 20. Elle sait toujours ce qu'elle fera demain.
-
21. J'aime l'histoire, mais je préfère l'histoire de l'art.
 22. J'aime le basket-ball mais je préfère le football.
 23. Qui aime la musique classique ?
 24. Qui parmi vous n'aime pas la musique moderne ?
 25. J'aime la peinture moderne mais je préfère celle de l'époque classique.
 26. Il déteste le vin rouge ?
 27. Elle adore la musique arabe.
 28. Qui aime ce peintre ?
 29. Qui comprend ce livre ?
 30. Qui sait qui a écrit ce livre ?
-
31. Avec qui parlais-tu ?
 32. De qui parles-tu ?
 33. De quoi parle-t-il ?
 34. D'où vient-elle ?
 35. Avec quoi dessines-tu ?
 36. Jusqu'à quand étudieras-tu l'arabe ?
 37. Où était-il jusqu'à cette heure-ci ?
 38. Est-elle occupée ?
 39. Etes-vous toujours occupés ?
 40. Pourquoi es-tu toujours occupé !

من العربية إلى الفرنسية

- 1 - أكتب رسالة لابن عمي .
 - 2 - اكتب رسالة لعمك !
 - 3 - اكتبني الرسالة الآن !
 - 4 - اجلس هنا ، من فضلك !
 - 5 - اشربوا الشاي بسرعة رجاء !
 - 6 - ارجعي بسرعة إلى البيت !
 - 7 - هناك مشكلة كبيرة .
 - 8 - أريد أن أشرب الشاي بالحليب .
 - 9 - أحب أن أشرب قهوة .
 - 10 - هل تحب أن أطلب لك قهوة ؟
-
- 11 - أحب أن تكتب لي من الدار البيضاء .
 - 12 - متى ستسافر إلى الشرق الأوسط ؟
 - 13 - متى ستسافرون إلى الرباط ؟
 - 14 - هل ستبقى طويلاً في وهران ؟
 - 15 - هل سيبقى دائماً في الجنوب ؟
 - 16 - ها هو قاموسك الجديد !
 - 17 - ها هي بنتك تعود من الجامعة !
 - 18 - ها هي سيارتك الجديدة تسير من جديد !
 - 19 - تفضل اجلس !
 - 20 - تفضلوا اجلسوا هنا رجاء !
-
- 21 - والآن ، ماذا نفعل ؟
 - 22 - والآن ، ما هو رأيك في هذه المسألة ؟
 - 23 - ما هو رأيك في هذه الفكرة ؟
 - 24 - ماذا تريد أن تفعل الآن ؟
 - 25 - ماذا يجب أن نفعل الآن ؟
 - 26 - السوق الجديد طويل جداً .
 - 27 - الجسر الجديد أطول من الجسر القديم .
 - 28 - كل شيء طويل في هذه المدينة .
 - 29 - سأدرس العربية ولا شيء غير العربية !
 - 30 - العربية أسهل من كل شيء !

من الفرنسية إلى العربية

1. Un verre d'eau, s'il vous plaît ! كأس ماء من فضلك !
2. Un verre de champagne, s'il vous plaît !! كأس شمبانيا من فضلك !!
3. Je vais boire un café avec Ismaél. سأشرب قهوة مع إسماعيل .
4. Nous allons faire un voyage en Tunisie. سنسافر إلى تونس .
5. Je resterai quatre jours à Tunis. سأبقى أربعة أيام في تونس .
6. Nous resterons sept jours à Tunis. سنبقى سبعة أيام هنا / نحن هنا لسبعة أيام
7. Où est ma nouvelle voiture ! أين سيارتي الجديدة !
8. Où se trouve le nouveau marché ? أين السوق الجديد ؟
9. Etes-vous six ou sept ? أنتم ستة أم سبعة ؟
10. Es-tu étudiant ou professeur ? أنت طالب أم أستاذ ؟

11. Je voudrais boire du café. أريد قهوة .
12. Il voudrait boire un verre d'eau minérale. يريد كأس ماء معدني .
13. Je veux le café, pas le thé ! أريد القهوة ، لا الشاي !
14. Je vais aller au travail tout de suite. سأذهب إلى العمل فوراً / حالاً
15. Nous allons de ce pas à l'aéroport. سنذهب فوراً إلى المطار .
16. Ce soir, nous irons au cinéma. سنذهب إلى السينما مساء اليوم .
17. Que fait-il ce soir ? ماذا تفعل / تفعلين مساء اليوم ؟
18. Ni hier ni aujourd'hui ni demain ! لا أمس ، ولا اليوم ، ولا غداً !
19. Je ne sais pas ce que je ferai demain. لا أدري ماذا سأفعل غداً .
20. Elle sait toujours ce qu'elle fera demain. تعرف دائماً ماذا تفعل غداً

21. J'aime l'histoire, mais je préfère le roman. أحب التاريخ ، ولكن أفضل تاريخ الفن .
22. J'aime le basket-ball, mais je préfère le football. أحب كرة السلة ، ولكن أفضل كرة القدم .
23. Qui aime la musique classique? من يحب الموسيقى الكلاسيكية؟
24. Qui parmi vous n'aime pas la musique classique? من منكم لا يحب الموسيقى الكلاسيكية؟
25. J'aime le roman, mais je préfère le théâtre. أحب الرومانس الحديث ، ولكن أفضل رسم العصر الكلاسيكي
26. Il déteste le vin rouge ? يكره النبيذ الأحمر .
27. Elle adore la musique arabe. تحب الموسيقى العربية جداً .
28. Qui aime ce peintre ? من يحب هذا الرسام ؟
29. Qui comprend ce livre ? من يفهم هذا الكتاب ؟
30. Qui sait qui a écrit ce livre ? من يعرف من كتب هذا الكتاب ؟

31. Avec qui parlais-tu ? مع من تتكلم / تتكلمين ؟
32. De qui parles-tu ? عن من (عمن) تتكلم / تتكلمين ؟
33. De quoi parle-t-il ? عم (عن ماذا) تتكلم / تتكلمين ؟
34. D'où vient-elle ? من أين هي ؟
35. Avec quoi dessines-tu ? بم (بماذا) ترسم ؟
36. Jusqu'à quand étudieras-tu l'arabe? إلى متى تدرس / تدرسين العربية؟
37. Où était-il jusqu'à cette heure-ci ? أين كان إلى هذه الساعة ؟
38. Est-elle occupée ? هل هي مشغولة ؟
39. Etes-vous toujours occupés ? هل أنتم دائماً مشغولون ؟
40. Pourquoi es-tu toujours occupé ? لماذا أنت مشغول دائماً ؟

من العربية إلى الفرنسية

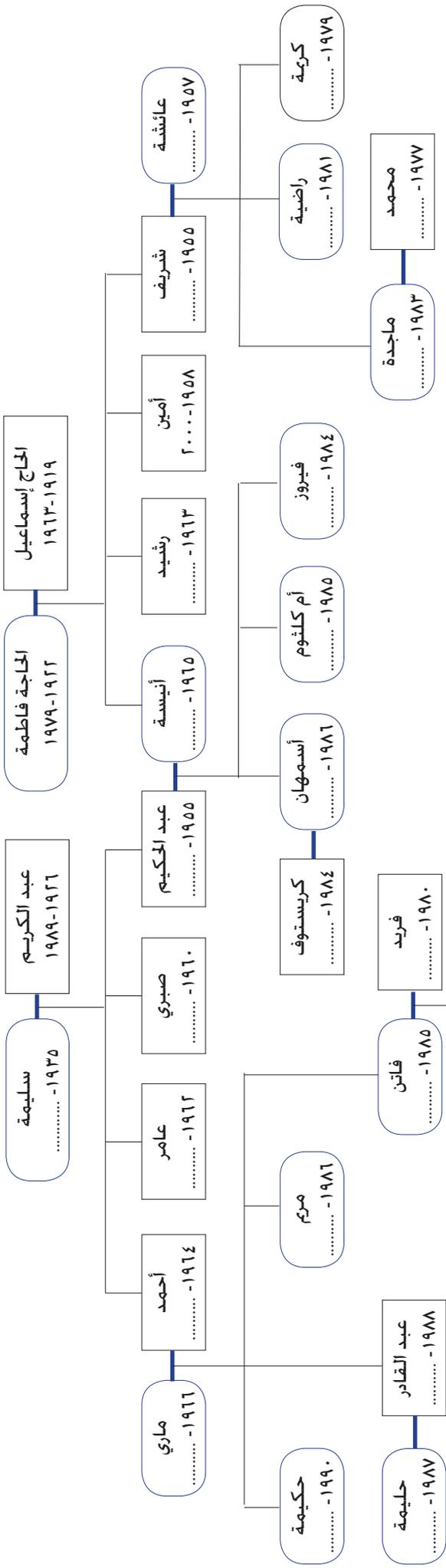
- 1 – اكتب رسالة لابن عمي .
- J'écris une lettre à mon cousin.
- 2 – اكتب رسالة لعمك !
- Ecris une lettre à ton oncle !
- 3 – اكتبني الرسالة الآن !
- Ecris la lettre maintenant !
- 4 – اجلس هنا ، من فضلك !
- Assieds-toi ici, s'il te plaît !
- 5 – اشربوا الشاي بسرعة رجاءً !
- Buvez vite le thé, s'il vous plaît !
- 6 – ارجعي بسرعة إلى البيت !
- Reviens vite à la maison !
- 7 – هناك مشكلة كبيرة .
- Il y a un gros problème.
- 8 – أريد أن أشرب الشاي بالحليب .
- Je voudrais boire le thé avec du lait.
- 9 – أحب أن أشرب قهوة .
- j'aimerais boire un café.
- 10 – هل تحب أن أطلب لك قهوة ؟
- Aimerais-tu que je te demande / commande un café.

- 11 – أحب أن تكتب لي من الدار البيضاء .
- J'aimerais que tu m'écrives de Casablanca.
- 12 – متى ستسافر إلى الشرق الأوسط ؟
- Quand partiras-tu pour le Proche-Orient ?
- 13 – متى ستسافرون إلى الرباط ؟
- Quand partirez-vous pour Rabat ?
- 14 – هل ستبقى طويلاً في وهران ؟
- Resteras-tu longtemps à Oran ?
- 15 – هل سيبقى دائماً في الجنوب ؟
- Restera-t-il toujours dans le sud ?
- 16 – ها هو قاموسك الجديد !
- Voici ton nouveau dictionnaire !
- 17 – ها هي بنتك تعود من الجامعة !
- Voici ta fille qui rentre de l'université !
- 18 – ها هي سيارتك الجديدة تسير من جديد !
- Voici ta nouvelle voiture qui redémarre !
- 19 – تفضل اجلس !
- Assieds-toi, s'il te plaît !
- 20 – تفضلوا اجلسوا هنا رجاءً !
- Assayez-vous ici, s'il vous plaît !

- 21 – والآن ، ماذا تفعل ؟
- Et maintenant, que faire ?
- 22 – والآن ، ما هو رأيك في هذه المسألة ؟
- Et maintenant, qu'en penses-tu ?
- 23 – ما هو رأيك في هذه الفكرة ؟
- Que penses-tu de cette idée ?
- 24 – ماذا تريد أن تفعل الآن ؟
- Que veux-tu faire maintenant ?
- 25 – ماذا يجب أن نفعل الآن ؟
- Que faut-il faire maintenant ?
- 26 – السوق الجديد طويل جداً .
- Le nouveau marché est très long.
- 27 – الجسر الجديد أطول من الجسر القديم .
- Le nouveau pont est plus long que l'ancien.
- 28 – كل شيء طويل في هذه المدينة .
- Tout est long dans cette ville.
- 29 – سأدرس العربية ولا شيء غير العربية !
- J'étudierai l'arabe et rien d'autre que l'arabe !
- 30 – العربية أسهل من كل شيء !
- L'arabe est plus facile que tout !

Vocabulaire de parenté

مصطلحات القرابة



Quelques questions à titre d'exemples

كم كان عمر فلان عندما مات أبوه ؟
من مات أبوه وهو في العاشرة من عمره ؟
متى ولد عم / حال فلان / فلاتة ؟
كم كان عمر فلان عندما توفي جده ؟
من تزوج من أجنبية / تزوجت من أجنبي ؟

هل فلان متزوج ؟
من كان عمره 30 سنة عام 1998 ؟
من لا يزال عازباً ؟
فلان ، هل له حفيد اسمه كذا ؟
فلاتة ، هل لها ابن أخ اسمه فلان ؟
كم عاش فلان ؟
من كانت أرملة سنة كذا ؟

Vocabulaire

NB : Les Arabes emploient un vocabulaire très précis pour indiquer la parenté qu'il convient d'apprendre avec rigueur, en l'appliquant notamment sur sa propre arabe généalogique.

Arabic	French	Arabic	French	Arabic	French
أم الزوج / أم الزوجة	Belle-mère	ابن العم	Cousin (fils de l'oncle paternel)	الزوجة	Epouse
أخو الزوج	Beau-frère	ابن العممة	Cousin (fils de la tante paternelle)	الأخ	Frère
أخو الزوجة		ابن الخال	Cousin (fils de l'oncle maternel)	الأخت	Soeur
زوج الأخت		ابن الخالة	Cousin (fils de la tante maternelle)	العم	Oncle paternel
زوجة الأخ	Belle-soeur	بنت العم	Cousine (fille de l'oncle paternel)	العممة	Tante paternelle
أخت الزوج		بنت العممة	Cousine (fille de la tante paternelle)	الخال	Oncle maternel
أخت الزوجة		بنت الخال	Cousine (fille de l'oncle maternel)	الخالة	Tante maternelle
زوج البنت	Gendre	بنت الخالة	Cousine (fille de la tante maternelle)	ابن الأخ / ابن الأخت	Neveu
زوجة الابن	Bruce	أبو الزوج / أبو الزوجة	Beau-père	بنت الأخ / بنت الأخت	Nièce

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط - ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

boire	يَشْرِبُ
ne (faire) rien	لا ... شيئاً
il y a peu de temps	قَبْلَ قَلِيلٍ
aimer (faire)	يُحِبُّ أَنْ ...
jus de raisin	عَصِيرَ عِنَبٍ
vite	بِسُرْعَةٍ
s'il vous plaît	رَجَاءً
pressé	مُسْتَعَجِلٌ
frais	طازج
A vos ordres !	حاضر !
photo	صورة
se faire photographier	يَتَصَوَّرُ
petit	صَغِيرٌ
demander	يَطْلُبُ
à nouveau	مِنْ جَدِيدٍ
coiffeur	حَلَّاقٌ
comme les filles	كَالْبَنَاتِ
parce que je...	لَأَنِّي
pas comme	لَيْسَ كَ...
un homme	رَجُلٌ
court	قَصِيرٌ
Autrefois !	زَمَانٌ !
aucune différence	لا فَرْقَ ...
entre	بَيْنَ
la femme	الْمَرْأَةِ
	الْبَارِحَةِ = أمس
ami	صَدِيقٌ
au moins	على الأقل
langue	لُغَةٌ
littérale	الْفُصْحَى
dialectale	الدَّارِجَةِ
chemise	قَمِيصٌ ج قُمُصَانٌ
jaune	أَصْفَرٌ
placard, armoire	دَوْلَابٌ
au-dessus	فَوْقَ
en dessous	حَتَّى
Mon Dieu !	يا رَبِّي !
se souvenir	يَتَذَكَّرُ
prendre	يَأْخُذُ
tailleur	حَيَّاطٌ

1 - ماذا تشرب يا هاشم ؟

- شكرًا ، لا أشرب شيئًا ، شربت قهوة قبل قليل .

- وأنت ، ماذا تحبين أن تشربي ؟

- أحب أن أشرب عصير عنب ، ولكن بسرعة رجاءً فأنا مستعجلة .

- تعال يا ولد ! هات عصير عنب طازج للسيدة عائشة فهي مستعجلة .

- حاضر يا معلم !

2 - هذه صورة من ؟

- هذه صورة سليم .

- هذه الصورة كبيرة جدًا ، أين تصور ؟ أريد صورة صغيرة .

- لا أعرف أين تصور ، سأطلب منه أن يتصور من جديد .

3 - ياسين ! ذهبت إلى الحلاق ؟ فشعرك طويل جدًا .. كالبنات !

- ما ذهبت ، لأنني أحب الشعر الطويل .

- ليس كما تحب ، أنت رجل الآن ، والرجل شعره قصير .

- زمان يا ماما ، اليوم لا فرق بين الرجل والمرأة .

4 - ماذا فعلت البارحة ؟

- كتبت رسالة قصيرة إلى صديقتي سوزان .

- أين هي صديقتك ؟

- في مصر ، في القاهرة لستة أشهر على الأقل .

- ستة أشهر سياحة ؟ !

- لا ، ليست سياحة ، ذهبت لتدرس اللغة العربية .

- العربية الفصحى أم الدارجة المصرية ؟

- الفصحى والدارجة .

5 - أين هو قميصي الأصفر الجديد يا ماما ؟

- هو على الكنبة ، في الصالون يا بنتي .

- لا شيء على الكنبة في الصالون .

- "شوفي" في الدولاب الصغير فوق القمصان .

- لا شيء في الدولاب ، لا فوق ولا تحت ، أين القميص يا ربي ؟ أين هو ؟

- الآن تذكرت ، أخذته أختك إلى الخياطة لتفصل عليه .

frère أَخ
soeur أُخْتُ
acheter يَشْتَرِي

photographie التَّصْوِير

couleurs الألوان

envoyer يُرْسِل
pas... encore مَا ... بَعْدُ

dépêchez-vous ! اَسْرِعُوا
sans un sous مُفْلِس
complètement تَمَامًا

étrange عَجِيب
étrange غَرِيب
maladroit رَكِيك
sympathique لَطِيف
concis وَجِيز
merveilleux بَدِيع
éloquent بَلِغ

rien لا شيء
personne لا أحد

chez عِنْدَ

6 - إلى أين ذهبت البارحة ؟
- ذهبت البارحة إلى السوق .
- مع من ذهبت إلى السوق ؟
- ذهبت مع أخي .
- ماذا اشتريت ؟
- اشتريت بنظوناً .

7 - أين تعلمت التصوير يا عزيزة ؟
- تعلمته في المغرب .
- ومن علمك التصوير بالألوان ؟
- الأستاذ صالح ، علمني التصوير بالألوان والأسود والأبيض .

8 - آلو .. أرسلتم الفلوس ؟
- لا ، ما أرسلناها بعد !
- أسرعوا رجاءً ، فأنا مفلس تماماً !

كتبنا رسالة طويلة

كتبتُ رسالةً قصيرة

كتبتم رسالة لطيفة

كتبتَ رسالة جميلة

كتبتن رسالة وجيزة

كتبتِ رسالة عجيبة

كتبوا رسالة بديعة

كتبَ رسالة غريبة

كتبن رسالة بليغة

كتبتُ رسالة ركيكة

لا شيء أمام باب الدار - لا شيء وراء سيارة المدير
لا فرق بين الأبيض والأسود - لا فرق بين الولد والبنت
لا أحد عند مدير المدرسة - لا أحد عند إمام المسجد
لا صورة فوق المكتب - لا صورة تحت الكتاب

(كلم) - يتكلم

- (صو) - (علم) -
(نزه) - (سوق) -
(قدم) - (وقف) -
(نفس) - (ذكر) -

أفصح - فصحي

- أكبر - أعظم -
أقصى - أصغر -
أفضل - أحسن -

يذهب - ذهب

- يكتب - يأكل -
يجلس - يفتح -
يرجع - يدخل -

(شري) - يشتري

- (لقي) - (نهى) -
(شكي) - (من/على) (نقض) -
(رمي) - (على) (كفي) -

يتعلم - يعلم

- يتكلم - يتحدث -
يتقدم - يتعرف -
يتصور - يتخلص -
يتنزه - يتذكر -

Indiquer la racine majoritaire

صديق صابر صادق أبرص صبور أبرد صدوق برید تصديق
استبراد أصدقاء تبريد صاحب بارد البرص الصبر المبردة

Indiquer la forme (schème) majoritaire

غزير صغير غاسل زائل ثقيل مصقول مغزول غزال مثلوم
مقطوع عزيز كلام قليل عصير سلام عامل هائل معروف
قاسم حرام فاهم

- ماذا أن يا صادق ؟ - أن قهوة .
- ماذا أن يا أم صادق ؟ - أن شيش كباب .
- إلى أين أن يا عزيزة ؟ - أن إلى السينما .
- إلى أين أن يا أصدقائي ؟ - أن إلى المسرح .
- أين أن يا أبو صادق ؟ - أن في الحي اللاتيني .
- أين أن يا بنتي ؟ - أن في السوربون .
- إلى أين أن يا أولادي ؟ - أن إلى الجنوب .
- إلى أين أن يا عمي ؟ - أن هنا .

- لماذا لا يتكلم معنا ؟ - لا يتكلم العربية .
- لماذا لا يجيب على سؤالي ؟ - يفهم
- لماذا لا تسافر معنا يا سليم ؟ - ليس عندي
- لماذا لا تذهبون معنا إلى اللوفر ؟ - زرناه قبل
- لماذا لا تفهمون هذا الدرس ؟ - صعب جداً .

7

غاز
برونز
سلاطة
كحول
قنصل
قيصر
شفرة

6

رصيف
زعفران
موصلي
صفة
تبغ
إصطخرون
صفر
دار الصناعة

5

طراز
رضاعة
جزار
زبال
صفار
صياد
غواص
صراف
صباغ
نحاس
بقال
دباغ
صحافي
قابلة
صيدلي

1 الصين / البرتغال / الجزائر / قبرص / أفغانستان /
صقلية / البرازيل / منغوليا / هنغاريا / آلاسكا / نيوزيلندا
/ موزمبيق / ماليزيا / القوقاز / الأمازون / بنغلاديش /
الصومال / صنعاء / المغرب / ألبانيا / مصر / البصرة /
بصرى / الموصل / الصحراء الكبرى / الصويرة /

2 صلاح الدين الأيوبي / موزارت / جمال عبد الناصر /
يوليوس قيصر / قيصر روسيا / روزفلت / والت ديزني /
سعد زغلول / إليزابيث الأولى / ماو تسي تونغ / غازي
الأول / فيروز / شهرزاد وشهريار / آيزنهاور / زين الدين
زيدان / فيصل الأول / فيصل الثاني / عبد العزيز بن سعود
/ فاروق الأول / طارق بن زياد / أبو بكر الرازي / جوزيف
ستالين / الفرزدق / دوزي / عبد العزيز بوتفليقة / زين
العابدين بن علي / عمر بن عبد العزيز /

3 روز / روزين / روزلين / روزالي / روزالين / بازيل / بليز
/ كازيمير / فرنسواز / لويز / جوزيف / جيزيل / جوزيان
/ جوزيت / دنيز / إيزيدور /

8

Placer les sites suivantes sur une carte du monde arabe

بنغازي / الموصل / البصرة / بصرى / حمص
/ الأ قصر (طيبة) / بنزرت / غزة / ورزازات
/ الجزائر / صنعاء / صفاقس / الناصرة /
صور / صيدا / الصويرة /

4 صابر / صادق / صبري / زياد / زيد / يزيد / بولص
/ صباح / صلاح / صالح / عزيز / عبد العزيز / عزيزة /
معز الدين / عز الدين / معتز / آدم / حواء / غازي / زهراء
/ زهور / زاهر / زهرة /

- 16 - إلى أين سافرت في الأسبوع ؟
 القادم الماضي الآتي
- 17 - أين التصوير يا جميلة ؟
 تعلم تعلمت تتعلمي
- 18 - علمك الكلام بالفصحى ؟
 ماذا من إلى أين
- 19 - سافرت ؟
 أين إلى أين سوف
- 20 - أين سيارتك ؟
 الجديد الجديدة جديدة
- 21 - تعلمت التصوير ؟
 من ماذا أين
- 22 - سافر لأنه لا باريس .
 أحب يحب تحب
- 23 - منها أن تتكلم بالعربية .
 طلبت درست تعلمت
- 24 - العربية سهلة
 دائماً أبداً جداً
- 25 - نحن هنا لأسبوع الأقل .
 واحد على في
- 26 - لا فرق بين الرجل و
 النساء المرأة امرأة
- 27 - سأطلب منهم أن
 يأتوا يأتون تأتون
- 28 - هو عندنا لثلاثة أيام على
 الأكبر الأسهل الأكثر
- 29 - جاء العربية معنا .
 يتعلم ليتعلم تعلم
- 30 - الفرق بين العربية والفرنسية .
 صغير كبير سهل

- 1 - قهوة قبل قليل .
 أشرب سأشرب شربت
- 2 - ماذا تحبين أن ؟
 شربت تشربين تشربي
- 3 - المديرة
 مستعجل مستعجلة مستعجلات
- 4 - هذه الصورة جداً .
 أكبر كبيرة كبير
- 5 - سأطلب منه أن معها .
 تكلم يتكلم تكلمت
- 6 - لا يتكلم لا يفهم العربية .
 هو لأنه لأن
- 7 - لا فرق العرب والفرنسيين .
 عند مع بين
- 8 - ماذا فعلتم ؟
 البارحة غداً بعد الغد
- 9 - اشتريت كبيرة .
 بيتاً دار داراً
- 10 - أنا هنا لأربعة على الأقل .
 شهر أسبوع أشهر
- 11 - سافرت العربية في مصر .
 لتدرس تدرس أن تدرس
- 12 - سأطلب أن تأتي .
 لها منها فيها
- 13 - اشترينا بيتاً
 كبير كبيراً كبيرة
- 14 - ماذا أن تشربي ؟
 تحب تحبين تحبي
- 15 - أين الأحمر الجديد ؟
 قميصي سيارتي قبعتي

- 16 - إلى أين سافرت في الأسبوع ؟
 القادم الماضي الآتي
- 17 - أين التصوير يا جميلة ؟
 تعلم تعلمت تتعلمي
- 18 - علمك الكلام بالفصحى ؟
 ماذا من إلى أين
- 19 - سافرت ؟
 أين إلى أين سوف
- 20 - أين سيارتك ؟
 الجديد الجديدة جديدة
- 21 - تعلمت التصوير ؟
 من ماذا أين
- 22 - سافر لأنه لا باريس .
 أحب يحب تحب
- 23 - منها أن تتكلم بالعربية .
 طلبت درست تعلمت
- 24 - العربية سهلة
 دائماً أبداً جداً
- 25 - نحن هنا لأسبوع الأقل .
 واحد على في
- 26 - لا فرق بين الرجل و
 النساء المرأة امرأة
- 27 - سأطلب منهم أن
 يأتوا يأتون تأتون
- 28 - هو عندنا لثلاثة أيام على
 الأكبر الأسهل الأكثر
- 29 - جاء العربية معنا .
 يتعلم ليتعلم تعلم
- 30 - الفرق بين العربية والفرنسية .
 صغير كبير سهل

- 1 - قهوة قبل قليل .
 أشرب سأشرب شريت
- 2 - ماذا تحبين أن ؟
 شربت تشربين تشربي
- 3 - المديرية
 مستعجل مستعجلة مستعجلات
- 4 - هذه الصورة جداً .
 أكبر كبيرة كبير
- 5 - سأطلب منه أن معها .
 تكلم يتكلم تكلمت
- 6 - لا يتكلم لا يفهم العربية .
 هو لأنه لأن
- 7 - لا فرق العرب والفرنسيين .
 عند مع بين
- 8 - ماذا فعلتم ؟
 البارحة غداً بعد الغد
- 9 - اشتريت كبيرة .
 بيتاً دار داراً
- 10 - أنا هنا لأربعة على الأقل .
 شهر أسبوع أشهر
- 11 - سافرت العربية في مصر .
 لتدرس تدرس أن تدرس
- 12 - سأطلب أن تأتي .
 لها منها فيها
- 13 - اشترينا بيتاً
 كبير كبيراً كبيرة
- 14 - ماذا أن تشربي ؟
 تحب تحبين تحبي
- 15 - أين الأحمر الجديد ؟
 قميصي سيارتي قبعتي

Compléter

3

أفضل السينما على التلفزيون .

- أفضل الدراسة على
- أفضل الشاي على
- أفضل الموسيقى الكلاسيكية على
- أفضل الأفلام البوليسية على
- أفضل كرة القدم على
- أفضل المسرح على
- أفضل أن أدرس على
- أفضل أن أكل في البيت على
- أفضل أن أبقى هنا على
- أفضل أن أتكلم بالعربية على

Reconstituer

4

أحد / الدار / في / لا / هذه / يسكن .

المطعم / في / أحد / هذا / لا / يأكل .

إلى / المحطة / بسرعة / سيذهبون .

سأسافر / الهند / إلى / غداً .

المكتبة / سيبقى / في / ليدرس .

تونس / ستسافر / في / العربية / لتدرس .

المطعم / لنأكل / سنذهب / في .

في / دمشق / الهندسة / لأدرس / سأسافر .

Contracter au maximum

1

هات الشاي ! = هاته !

- هاتي القلم ! =
- اكتب الرسالة ! =
- اشربي القهوة ! =
- اطلبي الفيلم الجديد ! =
- اكتبوا الدرس ! =
- اسمع هذه الأغنية ! =
- اسمعي هذه الموسيقى ! =
- أعطني الكتب ! =
- أعطيني فلوسي ! =
- أعطوني قاموسي ! =
- اسمع كلامي ! =
- اكتبي البطاقة ! =
- أرجعي الكاسيت ! =
- سلم على أهلك ! =
- قل لابنك ! =

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

هذا اكتشاف علمي

politique	سياسي
scientifique	علمي
financier	مالي
médical	طبي
d'ingénieur	هندسي
littéraire	أدبي
économique	اقتصادي
capitaliste	رأسمالي
légal	قانوني
socialiste	اشتراكي
communiste	شيوعي
nationaliste	قومي
raciste	عنصري
libéral	ليبرالي
fasciste	فاشي
sportif	رياضي
artistique	فني
social	اجتماعي
culturel	ثقافي
religieux	ديني
musical	موسيقي
impérialiste	إمبريالي
colonial	استعماري
anarchiste	فوضوي

- هذا مقال
- هذه أزمة
- هذه ثورة
- هذا نظام
- هذه نظرية
- هذه حركة
- هذه مؤامرة
- هذا قانون
- هذه دراسة
- هذا بحث
- هذه مبادرة

Compléter

3

أفضل السينما على التلفزيون .

أفضل الدراسة على العمل / اللعب / الكسل / البطالة ...

أفضل الشاي على القهوة / الكوكا كولا / النبيذ ...

أفضل الموسيقى الكلاسيكية على

أفضل الأفلام البوليسية على

أفضل كرة القدم على

أفضل المسرح على

أفضل أن أدرس على أن

أفضل أن آكل في البيت على

أفضل أن أبقى هنا على

أفضل أن أتكلم بالعربية على

Reconstituer

4

أحد / الدار / في / لا / هذه / يسكن .

لا أحد يسكن في هذه الدار .

المطعم / في / أحد / هذا / لا / يأكل .

لا أحد يأكل في هذا المطعم .

إلى / الخطة / بسرعة / سيذهبون .

سيذهبون بسرعة إلى الخطة .

سأسافر / الهند / إلى / غداً .

سأسافر غداً إلى الهند .

المكتبة / سيبقى / في / ليدرس .

سيبقى ليدرس في المكتبة .

تونس / ستسافر / في / العربية / لتدرس .

ستسافر لتدرس العربية في تونس .

المطعم / لنأكل / سنذهب / في .

سنذهب لنأكل في المطعم .

في / دمشق / الهندسة / لأدرس / سأسافر .

سأسافر لأدرس الهندسة في دمشق .

Contracter au maximum

1

هات الشاي ! = هاته !

هاتي القلم ! = هاتيه !

اكتب الرسالة ! = اكتبها !

اشربي القهوة ! = اشربها !

اطلبي الفيلم الجديد ! = اطلبه !

اكتبوا الدرس ! = اكتبوها !

اسمع هذه الأغنية ! = اسمعها !

اسمعي هذه الموسيقى ! = اسمعيها !

أعطني الكتب ! = أعطني إياها !

أعطيني فلوسي ! = أعطيني إياها !

أعطوني قاموسي ! = أعطوني إياه !

اسمع كلامي ! = اسمعه !

اكتبي البطاقة ! = اكتبها !

أرجعي الكاسيت ! = أرجعيه !

سلم على أهلك ! = سلم عليهم !

قل لابنك ! = قل له !

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

هذا اكتشاف علمي

هذا مقال (article)

هذه أزمة (crise)

هذه ثورة (révolution)

هذا نظام (système/régime)

هذه نظرية (théorie)

هذه حركة (mouvement)

هذه مؤامرة (complot)

هذا قانون (loi)

هذه دراسة (étude)

هذا بحث (étude)

هذه مبادرة (initiative)

politique	سياسي
scientifique	علمي
financier	مالي
médical	طبي
d'ingénieur	هندسي
littéraire	أدبي
économique	اقتصادي
capitaliste	رأسمالي
légal	قانوني
socialiste	اشتراكي
communiste	شيوعي
nationaliste	قومي
raciste	عنصري
libéral	ليبرالي
fasciste	فاشي
sportif	رياضي
artistique	فني
social	اجتماعي
culturel	ثقافي
religieux	ديني
musical	موسيقي
impérialiste	إمبريالي
colonial	استعماري
anarchiste	فوضوي

- 16 - هل تكتيبين الفصحى ؟
- لا ، مع الأسف !
- 17 - هل اشتريت لي الجريدة ؟
- متأسف ، نسيت والله !
- 18 - هل كتبت رسالة لعمتك ؟
- طبعًا ، وكتبت أيضًا لخالي ولخالتي .
- 19 - هات المفتاح ، من فضلك ؟
- تفضلي !
- 20 - هات ، تكلم !
- لقد فقدت كل فلوسي ، أنا مفلس تمامًا !
- 21 - ما عندك المفتاح ! أين هو ؟
- هو في يدك !
- 22 - أين القاموس ؟
- على المكتب ، تحت دليل التلفون .
- 23 - لماذا تلبس الأسود دائمًا ؟
- هو لوني المفضل .
- 24 - تفضل القهوة يا جدي !
- بارك الله فيك !
- 25 - أنت إنسان غريب !
- أعرف ذلك !
- 26 - سأسافر سنة على الأقل . هل عندك مانع ؟
- سنة كاملة ! لم لا ! لا مانع ! مع السلامة !
- 27 - هل كتبت لأهلك ؟
- لا ، لم أكتب بعد .
- 28 - هل تعلمت الرقص في باريس ؟
- تعلمت الرقص والغناء والعزف على الكيتار .
- 29 - هل قرأت «دافنشي كود» ؟
- لا ، لم أقرأه بعد .
- 30 - صحيح أنك درست عشر لغات ؟
- نعم ، وأسهلها العربية .
- 1 - ماذا تدرس ؟
- لا أدرس شيئًا .
- 2 - هل تحب أن تشرب شيئًا ؟
- لا ، شكرًا .
- 3 - هل تحب أن تستمع إلى الموسيقى ؟
- نعم ، من فضلك ، عندك أم كلثوم ؟
- 4 - هل تحبين هذه الأغنية ؟
- لا ، هي صاحبة جدًا .
- 5 - نريد صورة لبراد بيت !
- ما عندي براد بيت ، عندي أنجلينا جولي !
- 6 - ما هذه الموسيقى ؟
- السيمفونية السابعة لبتهوفن !
- 7 - هل تحب الموسيقى الكلاسيكية ؟
- طبعًا ، وخاصةً باخ وهندل وبيتهوفن .
- 8 - متى ينتهي هذا الحر ؟
- الله أعلم !
- 9 - متى ترد إلي فلوسي ؟
- الله أعلم !
- 10 - صحيح أنه مجنون ؟
- هذا ما يقال .
- 11 - صحيح أنه لا فرق بين السود والبيض ؟
- ليس دائمًا ، هذا يعتمد على البلد .
- 12 - أفضل الجلوس هنا !
- كما تشائين !
- 13 - ماذا فعلت مع ابنك ؟
- سجلته في مدرسة خاصة .
- 14 - هل هناك مدرسة للموسيقى ؟
- هناك المدرسة البلدية .
- 15 - صحيح أنك تسافر كثيرًا ؟
- لا ، مرة في الصيف ومرة في الشتاء .

من الفرنسية إلى العربية

1. Je ne comprends rien quand je suis fatigué.
2. Je t'écrirai quand je serai à Tunis.
3. Elle ne veut rien étudier ; elle veut travailler.
4. Vite, s'il vous plaît ; je suis pressée.
5. Aujourd'hui, nous sommes très pressés.
6. Je voudrais un verre d'eau fraîche.
7. Mon fils voudrait un jus d'orange.
8. Je vends de l'eau, mon cousin du jus de pomme.
9. Je te demande de parler en arabe.
10. Il me demande de parler vite.

11. Ce n'est pas comme vous voulez.
12. Ce n'est pas comme tu dis.
13. Il n'y a aucune différence entre les Noirs et les Blancs.
14. Il n'y a aucune différence entre lui et moi.
15. Il n'y a aucun problème entre toi et moi.
16. Que fais-tu actuellement, Fatima ?
17. Que fait ton père actuellement ?
18. Qu'as-tu fait hier soir ?
19. Qu'a-t-il fait de son ancienne voiture ?
20. Qu'a-t-elle fait au pôle nord ?

21. Je suis à Paris pour au moins sept mois.
22. Elle habitera au Caire pendant un an, au moins.
23. Elle y est allée pour travailler.
24. J'y suis allé pour étudier l'histoire.
25. Je suis allé au nouveau marché pour acheter une nouvelle chemise.
26. Nous sommes allés au nouveau magasin pour acheter de nouvelles chaussures pour les enfants.
27. Quand iras-tu au marché pour acheter ta nouvelle robe ?
28. Je n'irai pas au cinéma, parce qu'il fait trop froid.
29. Aujourd'hui, il fait très beau.
30. Je vais au centre-ville pour acheter le journal.

31. Pourquoi veux-tu habiter dans le sud ?
32. Comment as-tu appris le dialecte tunisien ?
33. Avec qui vas-tu voyager ?
34. Pourquoi es-tu allé au Liban en octobre ?
35. Sais-tu où se trouve la grande mosquée dans cette ville ?
36. Sais-tu pourquoi l'arabe est facile ?

من العربية إلى الفرنسية

- 1 - اشتريت هذا الكتاب قبل قليل .
- 2 - سأكتب الرسالة قبل المساء .
- 3 - سنأكل بسرعة ونذهب إلى السينما .
- 4 - ابنك فهم كل شيء بسرعة كبيرة .
- 5 - تعال إلى هنا بسرعة ، رجاءً !
- 6 - هات جريدة اليوم بسرعة ، رجاءً !
- 7 - هل عندك جريدة « اليوم » ؟
- 8 - هي امرأة الآن !
- 9 - أنتم رجال الآن !
- 10 - أنت طبيب الآن !

- 11 - سأذهب إلى الحلاق غداً .
- 12 - سنذهب إلى المكتبة الجديدة غداً .
- 13 - أكتب رسالة إلى عمدة المدينة .
- 14 - لماذا لا تكتب رسالة إلى الأمير ؟
- 15 - لا أفهم العربية الدارجة .
- 16 - لماذا لا تتعلم الدارجة في بلد عربي ؟
- 17 - من منكم يفهم الدارجة الموريتانية ؟
- 18 - أين دليل التلفون ؟
- 19 - أريد دليل الهاتف الجديد .
- 20 - هل الدليل الجديد عندك ؟

- 21 - لا شيء في جيبي ، أنا مفلس .
- 22 - لا مال عندي ، لا درهم ولا دينار !
- 23 - أنا وحدي اليوم في هذا المطعم ، لا أدري لماذا ؟
- 24 - ماذا تفعل وحدك هنا ؟
- 25 - لماذا هي دائماً وحدها ؟
- 26 - ماذا هناك بين المدينة القديمة والمدينة الجديدة ؟
- 27 - هل هناك مشكلة بينك وبينه ؟
- 28 - أنت لا تفهم لأنك لا تريد أن تفهم !
- 29 - هو لا يعمل اليوم لأنه مريض .
- 30 - نتعلم العربية بسرعة لأنها سهلة جداً .

من الفرنسية إلى العربية

1. Je ne comprends rien quand je suis fatigué. لا أفهم شيئاً عندما أكون متعباً .
2. Je t'écrirai quand je serai à Tunis. سأكتب إليك عندما أكون في تونس .
3. Elle ne veut rien étudier ; elle veut travailler. لا تريد أن تدرس شيئاً ، فهي تريد أن تعمل .
4. Vite, s'il vous plaît ; je suis pressée. بسرعة رجاءاً ، فأنا مستعجلة .
5. Aujourd'hui, nous sommes très pressés. نحن مستعجلون جداً اليوم .
6. Je voudrais un verre d'eau fraîche. أريد كأس ماء بارد .
7. Mon fils voudrait un jus d'orange. ابني يريد عصير برتقال .
8. Je vends de l'eau, mon cousin du jus de pomme. أبيع الماء وابن عمي عصير التفاح .
9. Je te demande de parler en arabe. أطلب منك أن تتكلم بالعربية .
10. Il me demande de parler vite. يطلب مني أن أتكلم بسرعة .

11. Ce n'est pas comme vous voulez. ليس كما تريدون .
12. Ce n'est pas comme tu dis. ليس كما تقول .
13. Il n'y a aucune différence entre les Noirs et les Blancs. لا فرق بين السود والبيض .
14. Il n'y a aucune différence entre lui et moi. لا فرق بيني وبينه .
15. Il n'y a aucun problème entre toi et moi. لا مشكلة بيني وبينك .
16. Que fais-tu actuellement, Fatima ? ماذا تفعلين حالياً يا فاطمة ؟
17. Que fait ton père actuellement ? ماذا يفعل أبوك حالياً ؟
18. Qu'as-tu fait hier soir ? ماذا فعلت مساء أمس ؟
19. Qu'a-t-il fait de son ancienne voiture ? ماذا فعل بسيارته القديمة ؟
20. Qu'a-t-elle fait au pôle nord ? ماذا فعلت في القطب الشمالي ؟

21. Je suis à Paris pour au moins sept mois. أنا في باريس لسبعة أشهر على الأقل .
22. Elle habitera au Caire pendant un an, au moins. ستسكن في القاهرة سنة واحدة على الأقل .
23. Elle y est allée pour travailler. ذهبت إلى هناك لتعمل .
24. J'y suis allé pour étudier l'histoire. ذهبت إلى هناك لأدرس التاريخ .
25. Je suis allé au nouveau marché pour acheter une nouvelle chemise. ذهبت إلى السوق الجديد لأشتري قميصاً جديداً .
26. Nous sommes allés au nouveau magasin pour acheter de nouvelles chaussures pour les enfants. ذهبنا إلى المغازة الجديدة لنشتري أحذية جديدة للأطفال .
27. Quand iras-tu au marché pour acheter ta nouvelle robe ? متى تذهب / تذهبن إلى السوق لتشتري ثوباً جديداً ؟
28. Je n'irai pas au cinéma, parce qu'il fait trop froid. لن أذهب إلى السينما لأن الجو بارد .
29. Aujourd'hui, il fait très beau. الجو جميل اليوم .
30. Je vais au centre-ville pour acheter le journal. أنا ذاهب إلى وسط المدينة لأشتري الجريدة .

31. Pourquoi veux-tu habiter dans le sud ? لماذا تريد أن تسكن في الجنوب ؟
32. Comment as-tu appris le dialecte tunisien ? كيف تعلمت الدارجة التونسية ؟
33. Avec qui vas-tu voyager ? مع من ستسافر ؟
34. Pourquoi es-tu allé au Liban en octobre ? لماذا ذهبت إلى لبنان في أكتوبر ؟
35. Sais-tu où se trouve la grande mosquée dans cette ville ? هل تعرف أين المسجد الكبير في هذه المدينة ؟
36. Sais-tu pourquoi l'arabe est facile ? هل تعرف لماذا العربية سهلة ؟

من العربية إلى الفرنسية

- 1 - اشتريت هذا الكتاب قبل قليل .
 - 2 - سأكتب الرسالة قبل المساء .
 - 3 - سنأكل بسرعة ونذهب إلى السينما .
 - 4 - ابنك فهم كل شيء بسرعة كبيرة .
 - 5 - تعال إلى هنا بسرعة ، رجاءاً !
 - 6 - هات جريدة اليوم بسرعة ، رجاءاً !
 - 7 - هل عندك جريدة «اليوم» ؟
 - 8 - هي امرأة الآن !
 - 9 - أنتم رجال الآن !
 - 10 - أنت طيب الآن !
 - 11 - سأذهب إلى الحلاق غداً .
 - 12 - سندذهب إلى المكتبة الجديدة غداً .
 - 13 - أكتب رسالة إلى عمدة المدينة .
 - 14 - لماذا لا تكتب رسالة إلى الأمير ؟
 - 15 - لا أفهم العربية الدارجة .
 - 16 - لماذا لا تتعلم الدارجة في بلد عربي ؟
 - 17 - من منكم يفهم الدارجة الموريتانية ؟
 - 18 - أين دليل التلفزيون ؟
 - 19 - أريد دليل الهاتف الجديد .
 - 20 - هل الدليل الجديد عندك ؟
 - 21 - لا شيء في جيبي ، أنا مفلس .
 - 22 - لا مال عندي ، لا درهم ولا دينار !
 - 23 - أنا وحدي اليوم في هذا المطعم ، لا أدري لماذا ؟
 - 24 - ماذا تفعل وحدك هنا ؟
 - 25 - لماذا هي دائماً وحدها ؟
 - 26 - ماذا هناك بين المدينة القديمة والمدينة الجديدة ؟
 - 27 - هل هناك مشكلة بينك وبينه ؟
 - 28 - أنت لا تفهم لأنك لا تريد أن تفهم !
 - 29 - هو لا يعمل اليوم لأنه مريض .
 - 30 - نتعلم العربية بسرعة لأنها سهلة جداً .
- Je viens d'acheter ce livre.
J'écrirai la lettre avant ce soir.
Nous allons manger rapidement et aller au cinéma.
Ton fils a très vite tout compris.
Viens vite ici, s'il te plaît !
Apporte-moi vite le journal du jour, s'il te plaît !
Avez-vous "Le Jour" ?
C'est une femme maintenant !
Vous êtes des hommes maintenant !
Tu es médecin maintenant !
J'irai chez le coiffeur demain.
Nous irons demain à la nouvelle bibliothèque.
J'écris une lettre au maire.
Pourquoi n'écris-tu pas une lettre au prince ?
J'en comprends pas l'arabe dialectal.
Pourquoi n'apprends-tu pas l'arabe dialectal dans un pays arabe ?
Qui parmi vous comprend le dialecte mauritanien ?
Où est l'annuaire ?
Je voudrais le nouvel annuaire.
As-tu le nouvel annuaire ?
Je n'ai rien dans les poches : je suis totalement démuné.
Je n'ai pas d'argent, même pas un dirham ni un dinar !
Je suis tout seul aujourd'hui dans ce restaurant : je me demande pourquoi !
Que fais-tu tout seul ici ?
Pourquoi est-elle toujours seule ?
Que y a-t-il entre la vieille et la nouvelle villes ?
Y a-t-il un problème entre toi et lui ?
Tu en comprends pas parce que tu ne veux pas comprendre.
Il ne travaille aujourd'hui parce qu'il est malade.
Nous apprenons vite l'arabe parce que c'est très facile.

Pour chacun de ces célébrités, indiquer la qualité et la date de disparition

فيروز
 أخناتون
 هانيبال
 الإسكندر المقدوني
 جيمس دين
 غاريبالدي
 بلاسيدو دومينجو
 جون كندي
 نفر تيتي
 لوسيانو بافاروتي
 لذريق
 كليوباترة
 المهاتما غاندي
 المأمون
 ماريا كالكاس
 فيدل كاسترو
 جون سباستيان باخ
 محمد الخامس
 برشت
 دوستويفسكي
 إرنست همنجواي
 ألفرد هتشكوك
 أتيلا
 هولوكو
 توماس كوك
 فريد الأطرش
 يوحنا بولص الثاني
 سيمون سنيورة
 جنكيز خان
 جورج بومبيدو

député	نائب	calife	خليفة
photographe	مصور	prince	أمير
clown	مهرج	président de la	رئيس جمهورية
criminel	مجرم	république	
voleur	لص	roi	ملك
ministre	وزير	sultan	سلطان
1er ministre	رئيس وزراء	empereur	إمبراطور
commerçant	تاجر	écrivain	كاتب
politique	سياسي	philosophe	فيلسوف
officier	ضابط	acteur	مثل
poète	شاعر	journaliste	صحافي
compositeur	موسيقار	avocat	محامي
révolutionnaire	ثائر	PDG	مدير شركة
voyageur	رحالة	chanteur	مغني
cinéaste	مخرج سينمائي	sportif	رياضي
marin	بحار	journaliste de	مذيع
auteur de musique	ملحن	radio ou de TV	
ambassadeur	سفير	penseur	مفكر
		romancier	روائي
		critique	ناقد
		dessinateur,	رسام
		peintre	
		sculpteur	نحات
		ingénieur	مهندس
		savant	عالم
		pape	بابا
		médecin	طبيب

عمر بن الخطاب

ابن بطوطة

أفلاطون

مايكل أنجيلو

كريستين أوكرانت

جان بول سارتر

نزار قباني

سرجي بوبكا

أرسين لوبين

باسكال

هارون الرشيد

هيغل

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

stylo, crayon	قَلَمٌ
vert	أَخْضَرٌ
donne-moi	أَعْطِنِي
mille merci !	أَلْفُ شُكْرٍ
pas de quoi	عَفْوًا
Ne (faire...) pas ?	أَلَا ... ؟
Si.	بَلَى
le jeudi	الْخَمِيسَ
Extrême Maghreb	الْمَغْرِبِ الْأَقْصَى
passer	يَقْضِي
deux semaines	أُسْبُوعَيْنِ
tout au plus	عَلَى الْأَكْثَرِ
rarement	قَلِيلًا مَا (يفعل)
voyage	سَفْرَةَ ج ات

1 - عندك قلم أخضر من فضلك ؟

- نعم ، عندي قلم أخضر .

- أعطني القلم الأخضر من فضلك !

- تفضل ، ها هو !

2 - أعطيني القلم الأزرق ، يا خديجة ، من فضلك !

- تفضلي يا هند !

- شكرًا ، ألف شكر !

- عفواً .

3 - ألا تسافر ، أنت ؟

- بلى ، أسافر يوم الخميس إلى المغرب الأقصى .

- إلى أية مدينة في المغرب الأقصى ؟

- إلى الدار البيضاء ، سأقضي أسبوعًا أو أسبوعين ، على الأكثر .

- أنت كثير السفر إلى المغرب ؟

- فعلاً ، ولكنني كثيرًا ما أسافر أيضًا إلى المشرق .

- ولكنك قليلًا ما تتكلم عن سفراتك .

4 - إلى أين ذهبتم أنتم البارحة ؟

- نحن ذهبنا البارحة إلى سينما الأمير .

- مع من ذهبتم ؟

- ذهبنا مع جارنا الجديد .

- أي فيلم شاهدتم ؟

- شاهدنا فيلم «في بيتنا رجل» .

- من بطل الفيلم ؟

- عمر الشريف .

- والمخرج ؟

- هنري بركات ، وكاتب القصة والسيناريو إحسان عبد القدوس .

5 - إلى أين ذهب أهلك ؟

- هم ذهبوا إلى سينما الأمير ليشاهدوا فيلم «ذهب مع الريح» .

6 - هل تدخنون ؟

- لا ، نحن دخنا طويلاً ، والآن لا ندخن ، ولن ندخن أبداً ، والحمد لله .

- نحن دخنا وندخن وسندخن دائماً ، والحمد لله !

- لكن التدخين ممنوع هنا !

fumer	يُدَخِّنُ
ne (faire) jamais	لَنْ (يفعل) أَبَدًا
toujours	دَائِمًا
Dieu merci !	الْحَمْدُ لِلَّهِ
Interdit de fumer	التَّدْخِينُ مَنُوع

bon (adverbe)	طَيِّب
le Ciel	السَّمَاء
Dieu seul le sait	اللَّهِ أَعْلَمَ
Monsieur	أَسْتَاذ
accompli	الفِعْلُ الْمَاضِي
inaccompli	الفِعْلُ الْمُضَارِع
de toute façon	على كل حال
il est vrai que	صَحِيحٌ أَنَّ
mariage	الزَّوْج
refuser	يَرْفُضُ
dire	يَقُولُ
les gens	النَّاس
pas vrai	غَيْرُ صَحِيحٍ
pour	كَيِّ (بِفِعْل)
la BAC	الثَّانَوِيَّةُ الْعَامَّةُ
ne... que...	لا ... إلا ...
ministre des affaires	وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ
étrangères	
1er ministre	رَئِيسُ الوُزَرَاءِ
personnalité	شَخْصِيَّةٌ ج ات
important	هَامٌ
quant à...	أَمَّا ... فـ.....
ne... personne	لا أَحَدًا

- طيب ، وهناك ؟
 - ممنوع أيضًا .
 - هنا وهناك وفي البيت وفي المطعم وفي السينما وفي المترو ... وفي السماء ؟
 - الله أعلم !

7 - يا أستاذ ، ما فهمت شيئاً من الفعل الماضي .
 - ما فهمت ولن تفهم ، لا الفعل الماضي ولا الفعل المضارع .
 - لماذا يا أستاذ ؟
 - لأنك تفضل جارتك على العربية . على كل حال ، ستفهم في يوم من الأيام .

8 - صحيح أنك طلبت ثريا للزواج ورفضت ؟
 - أنا طلبت ثريا للزواج ورفضتني ! كلام فارغ ! من ثريا هذه لترفضني !
 - هذا ما يقوله كل الناس .

- كلام غير صحيح ، ما طلبتها ولن أطلبها أبداً !
 - صحيح أنك رفضت الزواج من ثامر ؟
 - طبعاً ، من ثامر هذا كي يطلبني للزواج ! أنا ثريا بنت الحاج عبد الله !
 - مهندسة ميكانيك ، كيف أتزوج من شاب لا يحمل إلا الثانوية العامة !

10 - هذا الأسبوع نستقبل وزير الخارجية التركي ، والأسبوع الماضي استقبلنا رئيس الوزراء الياباني .
 - طبعاً ، أنتم في وزارة الخارجية تستقبلون شخصيات هامة كثيرة ، أما نحن في وزارة الزراعة فلا نستقبل أحداً .

Compléter

3

فرنسا أكبر من موناكو

باريس مارسيليا
الجزائر الكويت
أوروبا آسيا
العربية الفرنسية
نهر السين نهر النيل
بحيرة آنسي بحيرة لوزان
الفرنسيون الأمريكيان
معدل الدولار معدل اليورو
شارع الشانزلزيه شارع سان جاك
برج إيفل برج مونبارناس

Reconstituer

4

أولادها / اللوفر / فاطمة / مع / زارت .
.....
الجديد / أخي / شاهدت / مع / الفيلم .
.....
ابن / إسطنبول / مع / زرنا / عمي / مدينة .
.....
الدرس / أفهم / أدري / هذا / لماذا / لا / لا .
.....
الفيلم / ننتظر / الشهير / بداية .
.....
العجبية / أين / القمصان / هذه / وجدتم ؟
.....
مرتين / سنسافر / إلى / الأوسط / الشرق .
.....
صحيح / الموسيقى / درست / أنك / سنتين ؟
.....

Contracter au maximum

1

زرت متحف اللوفر = زرتته

زار صديقي أهلي =
زارت صديقتي مدينتنا =
زرت المسجد الأقصى =
زرنا أهرام الجيزة =
زرت كنيسة القيامة =
زاروا برج إيفل =
زارت مسجد ابن طولون =
زار أهلي روما =
زار أولادي الفاتيكان =
زارنا أولاد عمي =
زارني أهلي =
زرت كل الآثار القديمة =
زرنا كل الأحياء =
زرت كل أولاد خالي =
زارت كل المتاحف =

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

هذا عمل مسائي

cinématographique سينمائي
spatiale فضائي
de soir / nocturne مسائي
aquatique مائي
lyrique / musical غنائي
céleste / bleu ciel سمائي
féminin نسائي
mais attention !
citadin مدني
quraychite قرشي
bahreini بحراني
yémenite يمني
alexandrin إسكندراني
couleur café قهوائي
linguistique لغوي
sanguin دموي
sanguinaire دموي
insulaire جزراوي
de Casablanca بيضاوي
du Sahara صحراوي
nord-coréen كوري شمالي
sud-américain أمريكي جنوبي

هذا فيلم
هذه ملابس
هذه صورة
هذا حاكم
هذه أغاني
هذه قصة
هذه مسرحية
هذه سهرة
هذه أمراض
هذا لاعب
هذه دراسة

Compléter

3

فرنسا أكبر من موناكو
باريس أكبر من مارسيليا
الجزائر أكبر من الكويت
أوروبا أصغر من آسيا
العربية أسهل من الفرنسية
نهر السين أقصر من نهر النيل
بحيرة أنسي أصغر من بحيرة لوزان
الفرنسيون أقل من الأمريكيين
معدل الدولار أقل من معدل اليورو
شارع الشانزلزيه أعرض من شارع سان جاك
برج إيفل أعلى من برج مونبارناس

Reconstituer

4

أولادها / اللوفر / فاطمة / مع / زارت .
زارت فاطمة اللوفر مع أولادها .
الجديد / أخي / شاهدت / مع / الفيلم .
شاهدت الفيلم الجديد مع أخي .
ابن / إسطنبول / مع / زرنا / عمي / مدينة .
زرنا مدينة إسطنبول مع ابن عمي .
الدرس / أفهم / أدري / هذا / لماذا / لا / لا .
لا أدري لماذا لا أفهم هذا الدرس .
الفيلم / هذا / ننتظر / الشهير / بداية .
ننتظر بداية هذا الفيلم الشهير .
العجيبة / أين / القمصان / هذه / وجدتم ؟
أين وجدتم هذه القمصان العجيبة ؟
مرتين / سنسافر / إلى / الأوسط / الشرق .
سنسافر مرتين إلى الشرق الأوسط .
صحيح / الموسيقى / درست / أنك / سنتين ؟
صحيح أنك درست الموسيقى سنتين ؟

Contracter au maximum

1

زرت متحف اللوفر = زرتة

زار صديقي أهلي = زارهم .
زارت صديقتي مدينتنا = زارتها .
زرت المسجد الأقصى = زرتة .
زرنا أهرام الجيزة = زرناها .
زرت كنيسة القيامة = زرتها .
زاروا برج إيفل = زاروه .
زارت مسجد ابن طولون = زارته .
زار أهلي روما = زاروها .
زار أولادي الفاتيكان = زاروه .
زارنا أولاد عمي = زارونا .
زارني أهلي = زاروني .
زرت كل الآثار القديمة = زرتها كلها .
زرنا كل الأحياء = زرناها كلها .
زرت كل أولاد خالي = زرتهم كلهم .
زارت كل المتاحف = زارتها كلها .

Compléter avec l'adjectif de relation qui convient

2

هذا عمل مسائي

cinématographique سينمائي
spatiale فضائي
de soir / nocturne مسائي
aquatique مائي
lyrique / musical غنائي
céleste / bleu ciel سمائي
féminin نسائي
mais attention !
citadin مدني
quraychite قرشي
bahreini بحراني
yémenite يمني
alexandrin إسكندراني
couleur café قهوائي
linguistique لغوي
sanguin دموي
sanguinaire جزراوي
insulaire جزراوي
de Casablanca بيضاوي
du Sahara صحراوي
nord-coréen كوري شمالي
sud-américain أمريكي جنوبي

هذا فيلم
هذه ملابس
هذه صورة
هذا حاكم
هذه أغاني
هذه قصة
هذه مسرحية
هذه سهرة
هذه أمراض
هذا لاعب
هذه دراسة

- 16 - لماذا ترفض أن تعمل مع خالك ؟
- هو الذي يرفض أن يعمل معه .
- 17 - متى ستصلح السيارة ؟
- غداً ، بالتأكيد .
- 18 - هل ستغسل السيارة بنفسك ؟
- لا ، سأغسلها في الكراج .
- 19 - هل ستذهب بنفسك ؟
- لا ، سأرسل أخي الصغير .
- 20 - من علمك الخط ؟
- خطاط عراقي .
- 21 - لماذا لم تقبل هذا العرض ؟
- لا أدري لماذا لم يعجبني .
- 22 - مفهوم ؟
- مفهوم وعلى العين والراس !
- 23 - يبدو أنك تعبان !
- نعم ، اشتغلت طول الليل .
- 24 - أين أخوك ؟
- أرسلته ليشتري لي الجريدة .
- 25 - لماذا أنت هنا ؟
- أنا بحاجة إلى الراحة .
- 26 - لماذا تتعلمين العربية ؟
- لكي أتكلمها مع أهلي .
- 27 - لماذا لم تتعلم العربية من قبل ؟
- لم تكن تدرس في مدرستنا .
- 28 - من يتعلم العربية عادة في فرنسا ؟
- في الغالب ، من هو من أصل عربي .
- 29 - لماذا لا تذهب إلى بلد عربي ؟
- أفضل أن أتعلمها هنا .
- 30 - في رأيك بكم سنة ستمكن من العربية ؟
- بين خمس سنوات وعشرين سنة .
- 1 - هل عندك قلم حبر ؟
- لا ، عندي قلم رصاص فقط .
- 2 - ألا تفهم ؟
- لا والله ، لا أفهم لماذا !
- 3 - ألا تريد السفر ؟
- بلى ، ولكن إلى هونولولو فقط !
- 4 - ما هذا ؟!
- سيجارة واحدة فقط ، لا غير !
- 5 - كم ستصرف في السفارة ؟
- ألف يورو على الأكثر .
- 6 - من أخرج فيلم «الطيور» ؟
- ألفريد هتشكوك .
- 7 - صحيح أنك تذهب كثيراً إلى السينما ؟
- كل يوم ، السينما حياتي .
- 8 - مع أي صديق ستسافر ؟
- عبد الحق ، ابن المحامي .
- 9 - ألا ترى «التدخين ممنوع» ؟
- عفواً ، سامحني !
- 10 - أنت كثيرة الكلام !
- وأنت لا تتكلم أبداً !
- 11 - تفضل يا سيدي ، اجلس هنا !
- شكراً يا ابني ، شكراً جزيلاً !
- 12 - هل خرجوا جميعاً ؟
- نعم ، خرجوا قبل قليل .
- 13 - هل سمعتم ، لقد انتقل جارنا الجديد ؟
- الحمد لله !
- 14 - بكم سنة تعلمت البيانو ؟
- عشر سنين .
- 15 - يقال إنك أفلست !
- كلام فارغ !

من الفرنسية إلى العربية

1. As-tu un stylo bleu ?
2. As-tu un dictionnaire français-arabe ?
3. Avez-vous un passeport ?
4. As-tu ton passeport ?
5. Donne-moi le nouveau dictionnaire !
6. Donne-moi la grande-clé, s'il te plaît, Fatima !
7. Ne comprends-tu pas cette phrase ?
8. Ne vois-tu pas où est le problème ?
9. Ne manges-tu rien aujourd'hui ?
10. Ne parle-t-il pas arabe ?

11. Dans quelle université étudie-elle ?
12. Dans quelle ville te rendras-tu ?
13. Dans quel quartier vivez-vous ?
14. Dans quelle usine veux-tu travailler ?
15. Dans quelle entreprise travaillez-vous ?
16. Où es-tu allé hier ?
17. Où êtes-vous allés avant hier ?
18. Qu'a-t-elle fait hier soir ?
19. Où as-tu mangé à midi ?
20. Où as-tu pris ton déjeuner ?

21. J'ai étudié, j'étudie et j'étudierai toujours !
22. Il travaillé, il travaille et il travaillera toujours !
23. Je ne travaillerai jamais dans cette entreprise !
24. Pourquoi ne viens-tu jamais chez nous ?
25. Je n'ai rien compris à ce film.
26. Nous n'avons rien mangé depuis hier.
27. Est-ce vrai que tu vas te marier ?
28. Est-ce vrai que ta soeur est partie au Moyen-orient ?
29. Est-ce vrai que tu n'aimes pas les aubergines ?
30. C'est étrange !

31. Ici, il est interdit de fumer !
32. Ne vois-tu pas qu'il est interdit de fumer ?
33. Pourquoi est-il interdit d'entrer par cette porte ?
34. As-tu le Bac ?
35. Quand auras-tu ta licence ?
36. Veux-tu t'inscrire au Master ?
37. Vas-tu préparer une thèse ?
38. Quand auras-tu fini ton mémoire de Master ?
39. En quelle langue vas-tu écrire ton mémoire ?
40. Je ne sais toujours pas pourquoi certains ne réussissent pas en arabe !

من العربية إلى الفرنسية

- 1 - هل عندك قلم أحمر من فضلك ؟
- 2 - عندكم كسكس اليوم ؟
- 3 - التصوير ممنوع ؟
- 4 - الدخول ممنوع ؟
- 5 - ألا تفهمون العربية ؟
- 6 - ألا تدري أين سيارتك !؟
- 7 - في أي جامعة تدرسون في باريس ؟
- 8 - في أي مدينة تسكنين ؟
- 9 - ما فهمت شيئاً من هذا الكتاب !
- 10 - ما أكلت شيئاً منذ يومين .

- 11 - هو يفضل السينما على الدراسة .
- 12 - أنت تفضل اللعب على العمل .
- 13 - أنا أفضل السينما على التلفزيون .
- 14 - نحن نفضل المجلات الأسبوعية على الجرائد اليومية .
- 15 - سأستقبلك في المطار عندما تأتي إلى باريس .
- 16 - من يستقبلك عندما تذهب إلى تونس ؟
- 17 - أنا لا أتكلم إلا العربية .
- 18 - أبي لا يتكلم إلا الدارجة المغربية .
- 19 - أمي لا تحمل إلا الشهادة الابتدائية .
- 20 - لا أشرب إلا الماء في المساء .

- 21 - لا أذهب اليوم إلا إلى المكتبة البلدية .
- 22 - لا أحب من الموسيقى الحديثة إلا الخنافس ومايكل جاكسون .
- 23 - هل تفضل أن تدرس وحدك ؟
- 24 - هل تفضلون أن تسكنوا وحدكم ؟
- 25 - هل تفضلين أن تسافري وحدك ؟
- 26 - أبي يتكلم العربية في البيت ، أما أمي فتتكلم الفرنسية .
- 27 - أبي يعمل في الليل ، أما أمي فتعمل في النهار .
- 28 - هي تدرس التاريخ ، أما هو فيدرس الجغرافية .
- 29 - اليوم نعمل ، أما غداً فنستريح .
- 30 - أدرس وحدي لأنني أحب الوحدة .

من الفرنسية إلى العربية

1. As-tu un crayon bleu ? هل عندك قلم رصاص أزرق ؟
2. As-tu un dictionnaire français-arabe ? هل عندك قاموس فرنسي عربي ؟
3. Avez-vous un passeport ? هل عندكم جواز سفر ؟
4. As-tu ton passeport ? هل جواز سفرك معك ؟
5. Donne-moi le nouveau dictionnaire ! أعطني / أعطيني القاموس الجديد !
6. Donne-moi la grande-clé, s'il te plaît, Fatima ! أعطني المفتاح الكبير من فضلك يا فاطمة !
7. Ne comprends-tu pas cette phrase ? ألا تفهم هذه الجملة ؟
8. Ne vois-tu pas où est le problème ? ألا ترى / ترين أين المشكلة ؟
9. Ne manges-tu rien aujourd'hui ? ألا تأكل / ناكلين شيئاً اليوم ؟
10. Ne parle-t-il pas arabe ? ألا يتكلم العربية ؟

11. Dans quelle université étudie-elle ? في أي جامعة تدرس ؟
12. Dans quelle ville te rendras-tu ? إلى أي مدينة ستذهب / ستذهبن ؟
13. Dans quel quartier vivez-vous ? في أي حي تسكنون / تسكن ؟
14. Dans quelle usine veux-tu travailler ? في أي معمل تريد أن تعمل / تريد أن تعمل في ؟
15. Dans quelle entreprise travaillez-vous ? في أي شركة تعملون / تعملن ؟
16. Où es-tu allé hier ? إلى أين ذهبت أمس ؟
17. Où êtes-vous allés avant hier ? إلى أين ذهبتُم / ذهبتن أول أمس ؟
18. Qu'a-t-elle fait hier soir ? ماذا فعلت مساء أمس ؟
19. Où as-tu mangé à midi ? أين تغديت ؟
20. Où as-tu pris ton déjeuner ? أين تناولت الفطور ؟

21. J'ai étudié, j'étudie et j'étudierai toujours ! درست وأدرس وسوف أدرس دائماً !
22. Il a travaillé, il travaille et il travaillera toujours ! عمل ويعمل وسوف يعمل دائماً !
23. Je ne travaillerai jamais dans cette entreprise ! لن أعمل أبداً في هذه الشركة !
24. Pourquoi ne viens-tu jamais chez nous ? لماذا لا تأتي / تأتي أبداً عندنا ؟
25. Je n'ai rien compris à ce film. لم أفهم شيئاً من هذا الفيلم .
26. Nous n'avons rien mangé depuis hier. لم نأكل شيئاً منذ أمس .
27. Est-ce vrai que tu vas te marier ? هل صحيح أنك ستتزوج / ستتزوجين ؟
28. Est-ce vrai que ta soeur est partie au Moyen-orient ? هل صحيح أن أختك سافرت إلى الشرق الأوسط ؟
29. Est-ce vrai que tu n'aimes pas les aubergines ? هل صحيح أنك لا تحب الباذنجان ؟
30. C'est étrange ! غريبة ! / هذا شيء غريب !

31. Ici, il est interdit de fumer ! التدخين ممنوع هنا !
32. Ne vois-tu pas qu'il est interdit de fumer ? ألا ترى أن التدخين ممنوع ؟
33. Pourquoi est-il interdit d'entrer par cette porte ? لماذا الدخول من هذا الباب ممنوع ؟
34. As-tu le Bac ? هل حصلت على البكالوريا / الشهادة الثانوية ؟
35. Quand auras-tu ta licence ? متى تحصل / تحصلين على الليسانس ؟
36. Veux-tu t'inscrire au Master ? هل تريد أن تسجل / تريد أن تسجلي في الماجستير ؟
37. Vas-tu préparer une thèse ? هل تريد أن تحضر / تريد أن تحضري أطروحة ؟
38. Quand auras-tu fini ton mémoire de Master ? متى تنتهي / تنتهين من أطروحة الماجستير ؟
39. En quelle langue vas-tu écrire ton mémoire ? بأي لغة ستكتب / ستكتبين أطروحتك ؟
40. Je ne sais toujours pas pourquoi certains ne réussissent pas en arabe ! ما زلت لا أعرف لماذا لا ينجح البعض في تعلم العربية ! / لا أفهم لماذا لا ينجح البعض في العربية !

من العربية إلى الفرنسية

- 1 - هل عندك قلم أحمر من فضلك ؟
- Avez-vous un stylo rouge, s'il vous plaît ?
- 2 - عندكم كسكس اليوم ؟
- Avez-vous du couscous aujourd'hui ?
- 3 - التصوير ممنوع ؟
- Interdit de faire de photos !
- 4 - الدخول ممنوع ؟
- Interdit d'entrer !
- 5 - ألا تفهمون العربية ؟
- Ne comprenez-vous pas l'arabe ?
- 6 - ألا تدري أين سيارتك !؟
- Ne sais-tu pas où ta voiture ?!
- 7 - في أي جامعة تدرسون في باريس ؟
- Dans quelle université étudiez-vous à Paris ?
- 8 - في أي مدينة تسكنين ؟
- Dans quelle ville habites-tu ?
- 9 - ما فهمت شيئاً من هذا الكتاب !
- Je n'ai rien compris à ce livre !
- 10 - ما أكلت شيئاً منذ يومين .
- Je n'ai rien mangé depuis deux jours.
- 11 - هو يفضل السينما على الدراسة .
- Il préfère le cinéma aux études.
- 12 - أنت تفضل اللعب على العمل .
- Toi, tu préfères jouer plutôt que de travailler.
- 13 - أنا أفضل السينما على التلفزيون .
- Moi, je préfère le cinéma à la télévision.
- 14 - نحن نفضل المجالات الأسبوعية على الجرائد اليومية .
- Nous, nous préférons les magazines hebdomadaires aux quotidiens.
- 15 - سأستقبلك في المطار عندما تأتي إلى باريس .
- Je viendrai te chercher à l'aéroport quand tu viendras à Paris.
- 16 - من يستقبلك عندما تذهب إلى تونس ؟
- Qui te reçoit quand tu vas en Tunisie ?
- 17 - أنا لا أتكلم إلا العربية .
- Je ne parle que l'arabe.
- 18 - أبي لا يتكلم إلا الدارجة المغربية .
- Mon père ne parle que le dialecte marocain.
- 19 - أمي لا تحمل إلا الشهادة الابتدائية .
- Ma mère n'a que le certificat d'études.
- 20 - لا أشرب إلا الماء في المساء .
- Le soir, je ne bois que de l'eau.
- 21 - لا أذهب اليوم إلا إلى المكتبة البلدية .
- Aujourd'hui, je ne vais qu'à la bibliothèque municipale.
- 22 - لا أحب من الموسيقى الحديثة إلا الحناضن ومايكل جاكسون .
- Je n'aime de la musique moderne que les Beatles et Michael Jackson.
- 23 - هل تفضل أن تدرس وحدك ؟
- Préfères-tu étudier seul ?
- 24 - هل تفضلون أن تسكنوا وحدكم ؟
- Préférez-vous habiter seuls ?
- 25 - هل تفضلين أن تسافري وحدك ؟
- Préfères-tu voyager seule ?
- 26 - أبي يتكلم العربية في البيت ، أما أمي فتتكلم الفرنسية .
- Mon père parle arabe à la maison, mère français.
- 27 - أبي يعمل في الليل ، أما أمي فتعمل في النهار .
- Mon père travaille la nuit, ma mère le jour.
- 28 - هي تدرس التاريخ ، أما هو فيدرس الجغرافية .
- Elle étudie l'Histoire, elle la Géographie.
- 29 - اليوم نعمل ، أما غداً فنستريح .
- Aujourd'hui on travaille, demain on se repose.
- 30 - أدرس وحدي لأنني أحب الوحدة .
- J'étudie tout seul parce que j'aime la solitude.

hôpital	مُسْتَشْفَى	ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي
attendre	يَنْتَظِر	
se donner rendez-vous	يَتَوَاعَد	
attention !	اِنْتِبَهْ !	
principal	رئيسي	
à x H pile ...	في تمام الساعة ...	
c'est simple !	بسيطة !	
quart	الرُّبْع	
arriver	يَصِل	
sûrement	بالتأكيد	
être en retard	يَتَأَخَّر	
rendez-vous	مَوْعِد ج مَوَاعيد	
sympathique	ظريف	
vraiment	حقًا	
vouloir dire	يَعْنِي	
convenir	يُناسب	
autre que lui	غَيْرَه	
lorsque	عِنْدَمَا	
revenir	يَعُود	
devenir	يُصْبِح	
vivre avec	يُعَاشِر	
plat (aliment)	أَكْلَة ج ات	
époque	عَصْر	
exagérer	يُبَالِغ	
du tout	مُطْلَقًا	
plat	طَبَق	
forme	شَكْل ج أَشْكَال	
couleur	لَوْن ج ألوان	
abricot	بَرْفُوق	
aubergine	بازنجان	
sucre	سُكَّر	
léger	خَفيف	
amende	لَوْز	
ici : fin	لَطيف	
viande	لَحْم	
propre	نَظيف	
oriental	شَرْقِي	
	لا يوجد = ليس هناك	
il n'y a pas		

1 - ماذا تفعلون أمام المستشفى ؟

- ننتظر سعاد ، تواعدنا أمام مستشفى ابن سينا .
- انتبهوا ! هناك ثلاثة أبواب لمستشفى ابن سينا !
- صحيح ، نعرف ذلك ، لكنها قالت لنا أمام الباب الرئيسي وهذا هو الباب الرئيسي .
- تواعدتم في أي ساعة ؟
- في تمام الساعة الثالثة بعد الظهر .
- بسيطة ، الساعة الآن الثالثة والربع ، ستصل بالتأكيد بعد قليل ، هي تتأخر دائمًا في مواعيدها .

2 - قولي ، كيف تجددين قميصي الجديد ؟

- هو ظريف حقًا !
- ماذا تعنين ؟
- لا شيء ، هذا القميص لا يناسب غيرك !

3 - تعالوا عندنا عندما تعودون من فاس !

- " وخی سيدي وخی للا " كما يقول المغاربة !
- أصبحت مغربيًا ؟
- لم لا ! « من عاشر قَوْمًا أربعين يومًا صار منهم » .
- وكيف وجدت الأكلات المغربية ؟
- مثل أكلات بغداد في عصر هارون الرشيد .
- يا عيني ! يا سلام ! أنت تبالغ دائمًا !
- لا أبالغ والله مطلقًا . فالطجين طبق ما بعده طبق ، أشكال وألوان بالبرقوق والباذنجان .
- وغير الطواجن ؟
- البسطيلة ، وما أدراك ما البسطيلة ! سكر خفيف ولوز لطيف ولحم نظيف وشكل ظريف .
- هل هناك كبة شرقية ؟
- لا يوجد كبة ، كبة " ما كاينش " .

4 - صحيح أنك سافرت إلى باريس ؟

- نعم ، سفرة جميلة جداً .

- ماذا شاهدت هناك ؟

- كل شيء .

- شاهدت اللوفر ؟

- لا ، لم أشاهده ، لكن شاهدت برج إيفل ، هو أجمل !

- والأوبرا ، بلا شك زرت الأوبرا !

- لا ، لم أزرها ، لكن زرت شارع الشانزلزيه ، هو أجمل !

- وكنيسة نوتردام ؟

- زرتها طبعاً ، من الخارج ، هي كبيرة جداً !

- واستخدمت المترو ؟

- لا ، لم أستخدم المترو ، تنقلت بالتاكسي ، التاكسي أسهل !

- وهل تجولت في الحي اللاتيني . . السوربون والبانثيون ؟

- لا ، إنما تمشيت طويلاً في حي اللاديفانس وذهبت كثيراً إلى السينما .

- بالفعل ، شاهدت كل شيء !

5 - لم لم تكتبي وظيفة العربية ؟

- لم أكتبها لأن وظيفة الرياضيات كانت طويلة وصعبة للغاية .

- متى ستكتبينها إذن ؟

- بعد فيلم السهرة .

6 - لماذا هذه الأخطاء ؟ ألم تفهموا الدرس ؟

- لا يا أستاذ ، لم نفهمه ، فهو صعب جداً ، كلماته كثيرة ، وقواعده معقدة ،

وموضوعه غير واضح !

- سامحك الله !

tour	بُرْج
sans aucun doute	بلا شك
visiter	يُزور
église	كَنِيسَة
de l'extérieur	من الخارج
utiliser	يَسْتَعْمِد
se déplacer	يَتَنَقَّل
se promener	يَتَجَوَّل
quartier	حَي
marcher, flâner	يَتَمَنَّى
effectivement	بالفعل
ici : devoir	وَظِيفَة
mathématiques	الرِیاضِیَّات
difficile	صَعْب
extrêmement	لِلْغَايَة
donc	إِذْن
film du soir	فِیْلِم السَّهْرَة
faute	خَطَأ ج أخطاء
ici : grammaire	قَوَاعِد
compliqué, complexe	مُعَقَّد
sujet, thème	مَوْضوع
pas clair	غَیْر وَاضِح
	سَامَحَه اللهُ !

Dieu lui pardonne !

Voici des titres célèbres ; la nature de l'oeuvre est donnée entre parenthèse ;
préciser le nom de l'auteur et le titre correspondant en français. 3

- أطول يوم في التاريخ (عنوان فيلم)
ذهب مع الريح (فيلم)
ألف ليلة وليلة (كتاب)
علي بابا والأربعين حرامي (حكاية)
ضربة القدر (سيمفونية)
عالم الموسيقى (فيلم)
العودة إلى المستقبل (فيلم)
الأرنب والسلحفاة (حكاية من الأمثال)
علاء الدين والمصباح السحري (حكاية)
كتاب الأيام (سيرة ذاتية)
ثرثرة فوق النيل (رواية)
الحرب والسلام (رواية)
أولاد حارتنا (رواية)
قصة مدينتين (رواية)
حول العالم في ثمانين يوماً (رواية)
الأبله (رواية)
بحيرة البجع (سيمفونية)
رحلات السندباد البحري (حكايات)
السيمفونية الناقصة
السيد (عنوان مسرحية)
الإلياذة (كتاب)
الأم (رواية)
الكوميديا الإلهية (كتاب)
رحلة إلى القمر (رواية من الخيال العلمي)
زواج فيجارو (مسرحية أوبرا)
حلاق إشبيلية (مسرحية أوبرا)
أنشودة الفرح (سمفونية)
الكلمات (كتاب)

Voici des citations célèbres ; identifier l'auteur et préciser le contexte. 1

كل الطرق تؤدي إلى روما !
العين بالعين والسن بالسن !
حتى أنت يا بروتس !
اطلبوا العلم ولو في الصين !
خسرنا معركة ولم نخسر الحرب !
العدو من أمامكم والبحر من ورائكم !
أن أكون أو لا أكون ، ذلك هو السؤال !

Identifier ces lieux, événements, institutions, objets, etc., dont le nom
s'associe à une couleur 2

- البيت الأبيض
..... الدار البيضاء
..... قصر الحمراء
..... البحر الأحمر
..... البحر الأسود
..... البحر الأبيض
..... الثورة الحمراء
..... الكتاب الأحمر
..... السوق السوداء
..... الخوذات الزرقاء
..... الجبل الأبيض
..... الخط الأحمر
..... الذهب الأسود

16 - متى تزورنا ؟
- عندما أعود من الصحراء ، بعد الربيع .

17 - أين أبوك ؟
- في الخارج ، سافر قبل أسبوع .

18 - من سيفوز بكأس العالم عام 2006 ؟
- فرنسا ، طبعاً .

19 - خطك غير واضح !
- المذرة ، كتبت باستعجال .

20 - ماذا تفعل في الصيف ؟
- أعتقد أنني سأبقى هنا .

21 - ماذا فعلت في العطلة ؟
- بقيت هنا .

22 - لماذا تأخرت ؟
- كانت السيارة عاطلة .

23 - ما رأيك في السينما العربية ؟
- لا بأس بها .

24 - ما رأيك في رياضة الغولف ؟
- لماذا يسمونها رياضة ؟

25 - من يحكم إمارة الأندور ؟
- سؤال ممتاز ، من ؟

26 - يقال إن هناك إضراباً في المواصلات !
- شيء معتاد في هذه البلاد .

27 - ما هو فريقك المفضل ؟
- في كرة القدم ، سان إيتيين .

28 - ماذا تنتظر من هذا المشروع ؟
- أن يرتفع المستوى الدراسي في المدرسة .

29 - ماذا تريد منا ؟
- أن تتفهموا موقفي .

30 - ما هو أملك في الحياة ؟
- أن أتكلم العربية بطلاقة في يوم من الأيام .

1 - التدخين ممنوع هنا يا أخي !
- أعرف ذلك ، ثم ماذا ؟

2 - متى نذهب ، الآن ؟
- لم لا !

3 - يبدو عليك التعب !
- فعلاً ، لقد اشتغلت طول الليل .

4 - صحيح أن أهلك سافروا ؟
- نعم ، قبل أسبوعين .

5 - ماذا تعني بهذا الكلام ؟
- لا شيء !

6 - أما زلت بحاجة إلى ألف يورو ؟
- لا ، أنا الآن بحاجة إلى ألفين !

7 - صحيح أنك ربحت في اليانصيب ؟
- هذه إشاعة !

8 - عندك سيجارة ؟
- عندي سيجارة واحدة !

9 - يبدو عليك المرض !
- فعلاً ، زكام وسعال وإنفلونزا .

10 - ماذا تريد من السوق ؟
- باذنجان وفلفل أخضر .

11 - لماذا تنتقل من مسكن إلى مسكن ؟
- لم أجد الدار التي تناسبني .

12 - متى تبدأ المباراة ؟
- في الثامنة تماماً .

13 - منذ متى وأنتم هنا ؟
- منذ أكثر من سنتين .

14 - هل ؟
- هذا هو البرلمان .

15 - هل تستخدم الكمبيوتر في عملك ؟
- ومن لا يستخدم الكمبيوتر في العمل !

من الفرنسية إلى العربية

1. Que fais-tu devant chez moi ?
 2. Que font-ils devant la maison de ma grand-mère ?
 3. J'attends mes amis.
 4. Elle attend son frère devant la piscine.
 5. Il y a quatre portes dans cette école.
 6. Il y a cinq éditions de ce livre.
 7. A 9h.
 8. A 19h.
 9. Le cours finit à 15h15.
 10. Le film commence à 20h30.
-
11. Ici le Caire ! Il est minuit.
 12. Ici Beyrouth ! Il est 10h.
 13. Nous avons rendez-vous à midi.
 14. J'ai rendez-vous à 16h20.
 15. Ils m'ont donné rendez-vous à 16h50.
 16. Comment trouves-tu mon nouveau chapeau ?
 17. Comment trouvez-vous le nouveau roman de ton cousin ?
 18. Viens chez moi quand tu seras de retour !
 19. Venez chez nous quand vous rentrez !
 20. Pourrais-je manger chez vous ce soir ?
-
21. Est-il possible d'acheter du pain dans ce magasin ?
 22. Peut-on travailler le dimanche chez vous ?
 23. Qu'as-tu visité en Chine ?
 24. Qu'ont-ils fait en Egypte ?
 25. Qu'avez-vous visité à Paris ?
 26. As-tu regardé la 3^{ème} chaîne hier soir ?
 27. Aimes-tu la nouvelle émission scientifique de la 5^{ème} chaîne ?
 28. Effectivement, tu as tout compris !
 29. Effectivement, il a tout mangé !
 30. En effet, rien n'est impossible avec lui !
-
31. Pourquoi n'as-tu pas parlé de ça avec lui ?
 32. Pourquoi n'a-t-il pas étudié le problème ?
 33. Pourquoi n'avait-t-il pas étudié le problème ?
 34. Rien de nouveau sous le soleil !
 35. Tous les chemins mènent à Rome !
 36. Est-il possible d'apprendre l'arabe en une année ?
 37. Est-il raisonnable d'apprendre trois langues en même temps ?
 38. Finalement, l'arabe n'est pas aussi facile que prévu !

من العربية إلى الفرنسية

- 1 - انتبه ! التدخين ممنوع ، في الداخل وفي الخارج .
 - 2 - انتبهي ! هناك كلاب وحشية في هذه المنطقة .
 - 3 - انتبهوا ! هناك لصوص في هذه المحطة .
 - 4 - الساعة الآن الخامسة تمامًا في أبو ظبي .
 - 5 - الساعة الآن الرابعة عصرًا في إذاعة بغداد .
 - 6 - اجلس هنا يا ولدي واقرأ لي هذه الرسالة !
 - 7 - اذهب إلى الصيدلية واطلب لي علبة من الأسبرين !
 - 8 - أنا لم أتعلم القراءة والكتابة .
 - 9 - إبي لم يتعلم لا اللاتينية ولا الإغريقية .
 - 10 - لماذا لا تتعلم اللاتينية في الجامعة ؟
-
- 11 - صحيح أنك درست الرسم في مدرسة الفنون الجميلة ؟
 - 12 - صحيح أنك تعلمت البوكر في موناكو ؟
 - 13 - صحيح أن أهلك سكنوا سابقًا في اليمن ؟
 - 14 - صحيح أن بنتك درست الطب في الجامعة الأمريكية في القاهرة ؟
 - 15 - صحيح أن المصريين أكثر من ستين مليونًا ؟
 - 16 - لم لم تدرس الآثار في السوربون ؟
 - 17 - لم لم تقرأ هذا الكتاب الثمين ؟
 - 18 - صحيح أنك لم تعمل لحد الآن ؟
 - 19 - يقولون إنك لم تعمل منذ سنتين ، هذا صحيح ؟
 - 20 - يقال إن مستوى البطالة مرتفع هنا ، هذا صحيح ؟
-
- 21 - يبدو أن الإضراب شديد اليوم .
 - 22 - يجب أن أذهب إلى العمل اليوم ، رغم الإضراب في المترو .
 - 23 - أخوك هو الذي قال إن المخبز مفتوح !
 - 24 - أمك هي التي طلبت مني أن أشتري لك هذا الثوب الجميل !
 - 25 - عليك أن تتذكر دائمًا أين وضعت المفاتيح !
 - 26 - علينا جميعًا أن نحترم قانون السير !
 - 27 - عليكم جميعًا أن تنتبهوا لمخاطر التدخين والكحول !
 - 28 - من الواجب علينا جميعًا أن نحافظ على نظافة البيئة !
 - 29 - من قال إن العربية لغة صعبة ؟

من الفرنسية إلى العربية

1. Que fais-tu devant chez moi ? ماذا تفعل / تفعلين أمامي داري ؟
2. Que font-ils devant la maison de ma grand-mère ? ماذا يفعلون أمام دار جدتي ؟
3. J'attends mes amis. أنتظر أصدقائي .
4. Elle attend son frère devant la piscine. تنتظر أخيها أمام المسبح .
5. Il y a quatre portes dans cette école. هناك أربعة أبواب لهذه المدرسة .
6. Il y a cinq éditions de ce livre. هناك أربع طبعات لهذا الكتاب .
7. A 9h. في الساعة التاسعة .
8. A 19h. في الساعة السابعة مساءً .
9. Le cours finit à 15h15. ينتهي الدرس في الساعة الثالثة والربع عصرًا / بعد الظهر .
10. Le film commence à 20h30. يبدأ الفيلم في الثامنة والنصف مساءً .
11. Ici le Caire ! Il est minuit. هنا القاهرة والساعة تشير إلى منتصف الليل / منتصف الليل في القاهرة .
12. Ici Beyrouth ! Il est 10h. هنا بيروت والساعة فيها الآن العاشرة .
13. Nous avons rendez-vous à midi. لدينا / عندنا / لنا موعد عند الظهر / الزوال .
14. J'ai rendez-vous à 16h20. لدي موعد في الساعة الرابعة والثلاث عصرًا .
15. Ils m'ont donné rendez-vous à 16h50. أعطوني موعدًا في الساعة الخامسة إلا / غير عشر دقائق عصرًا .
16. Comment trouves-tu mon nouveau chapeau ? كيف تجد / تجدين قبعتي الجديدة ؟
17. Comment trouvez-vous le nouveau roman de ton cousin ? كيف تجدون / تجدن الرواية الجديدة لأبن عمي ؟
18. Viens chez moi quand tu seras de retour ! تعال عندي عندما تعود / تعالي عندي عندما تعودين .
19. Venez chez nous quand vous rentrez ! تعالوا عندنا عندما تعودون / تعالين عندنا عندما تعدن .
20. Pourrais-je manger chez vous ce soir ? هل يمكن أن أتعشى عندكم اليوم ؟
21. Est-il possible d'acheter du pain dans ce magasin ? هل يمكن شراء الخبز في هذا الدكان / المتجر / المحل / هذه المغازة .
22. Peut-on travailler le dimanche chez vous ? هل يمكن العمل عندكم يوم الأحد ؟
23. Qu'as-tu visité en Chine ? ماذا زرت في الصين ؟
24. Qu'ont-ils fait en Egypte ? ماذا فعلوا في مصر ؟
25. Qu'avez-vous visité à Paris ? ماذا زرت في باريس ؟
26. As-tu regardé la 3^{ème} chaîne hier soir ? هل شاهدت القناة الثالثة مساءً أمس ؟
27. Aimes-tu la nouvelle émission scientifique de la 5^{ème} chaîne ? هل تحب البرنامج العلمي الجديد للقناة الخامسة ؟
28. Effectivement, tu as tout compris ! فعلاً ، لقد فهمت كل شيء .
29. Effectivement, il a tout mangé ! فعلاً ، لقد أكل كل شيء .
30. En effet, rien n'est impossible avec lui ! فعلاً ، لا شيء يستحيل معه .
31. Pourquoi n'as-tu pas parlé de ça avec lui ? لماذا لم تتكلم معه عن هذا / ذلك ؟
32. Pourquoi n'a-t-il pas étudié le problème ? لماذا لم يدرس المشكلة / المسألة ؟
33. Pourquoi n'avait-il pas étudié le problème ? لماذا لم يدرس المشكلة / المسألة من قبل / مسبقاً ؟
34. Rien de nouveau sous le soleil ! لا جديد تحت الشمس .
35. Tous les chemins mènent à Rome ! كل الطرق تؤدي إلى روما .
36. Est-il possible d'apprendre l'arabe en une année ? هل من الممكن أن نتعلم العربية في سنة واحدة ؟
37. Est-il raisonnable d'apprendre trois langues en même temps ? هل من المعقول أن نتعلم ثلاث لغات في وقت واحد ؟
38. Finalement, l'arabe n'est pas aussi facile que prévu ! العربية لا تبدو في آخر المطاف بالسهولة التي توقعناها .

من العربية إلى الفرنسية

- 1 – انتبه ! التدخين ممنوع ، في الداخل وفي الخارج .
Attention ! Il est interdit de fumer, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.
- 2 – انتبهني ! هناك كلاب وحشية في هذه المنطقة .
Attention ! Il y a des chiens errants dans cette rue !
- 3 – انتبهوا ! هناك لصوص في هذه المحطة .
Attention ! Il y a des pique-pockets dans cette gare / station !
- 4 – الساعة الآن الخامسة تمامًا في أبو ظبي .
Il est exactement 5 heures à Abou Dhabi.
- 5 – الساعة الآن الرابعة عصرًا في إذاعة بغداد .
Il est 16 heures à Radio-Bagdad.
- 6 – اجلس هنا يا ولدي واقرأ لي هذه الرسالة !
Assieds-toi ici fiston et lis-moi cette lettre !
- 7 – اذهب إلى الصيدلية واطلب لي علبة من الأسبرين !
Va à la pharmacie et demande une boîte d'aspirine !
- 8 – أنا لم أتعلم القراءة والكتابة .
Je n'ai appris ni à lire ni à écrire.
- 9 – إني لم يتعلم لا اللاتينية ولا الإغريقية .
Mon père n'a appris ni le latin ni le grec.
- 10 – لماذا لا تتعلم اللاتينية في الجامعة ؟
Pourquoi n'as-tu pas appris le latin à l'université ?
- 11 – صحيح أنك درست الرسم في مدرسة الفنون الجميلة ؟
Est-ce vrai que tu as appris la peinture / le dessin aux Beaux-Arts ?
- 12 – صحيح أنك تعلمت البوكر في موناكو ؟
Est-ce vrai que tu as appris le pocker à Monaco ?
- 13 – صحيح أن أهلك سكنوا سابقًا في اليمن ؟
Est-ce vrai que tes parents avaient habité au Yémen ?
- 14 – صحيح أن بنتك درست الطب في الجامعة الأمريكية في القاهرة ؟
Est-ce vrai que ta fille a étudié la médecine à l'Université américaine du Caire ?
- 15 – صحيح أن المصريين أكثر من ستين مليوناً ؟
Est-ce vrai que les Egyptiens sont plus de 60 millions ?
- 16 – لم تدرس الآثار في السوربون ؟
Pourquoi n'as-tu pas étudié l'archéologie à la Sorbonne ?
- 17 – لم تقرا هذا الكتاب الثمين ؟
Pourquoi n'as-tu pas lu ce précieux livre ?
- 18 – صحيح أنك لم تعمل لحد الآن ؟
Est-ce vrai que tu n'as pas travaillé jusqu'ici ?
- 19 – يقولون إنك لم تعمل منذ سنتين ، هذا صحيح ؟
On dit que tu n'as pas travaillé depuis deux ans, est-ce vrai ?
- 20 – يقال إن مستوى البطالة مرتفع هنا ، هذا صحيح ؟
On dit que le taux de chômage est élevé ici, est-ce vrai ?
- 21 – يبدو أن الإضراب شديد اليوم .
La grève semble sévère aujourd'hui.
- 22 – يجب أن أذهب إلى العمل اليوم ، رغم الإضراب في المترو .
Il faut que j'aille au travail aujourd'hui, malgré la grève dans le métro.
- 23 – أخوك هو الذي قال إن المخبز مفتوح !
C'est ton frère qui a dit que la boulangerie était ouverte !
- 24 – أمك هي التي طلبت مني أن أشتري لك هذا الثوب الجميل !
C'est ta mère qui m'a demandé de t'acheter cette belle chemise !
- 25 – عليك أن تتذكر دائماً أين وضعت المفاتيح !
Tu dois toujours te rappeler où tu poses les clés !
- 26 – علينا جميعاً أن نحترم قانون السير !
Nous devons tous respecter le code de la route !
- 27 – عليكم جميعاً أن تنتبهوا لمخاطر التدخين والكحول !
Vous devez tous faire attention aux dangers du tabac et de l'alcool.
- 28 – من الواجب علينا جميعاً أن نحافظ على نظافة البيئة !
Nous devons tous défendre la propreté de l'environnement.
- 29 – من قال إن العربية لغة صعبة ؟
Qui a dit que l'arabe est difficile ?

يعرف أن / يعرف أنه

3

ظن يظن
فهم يفهم
علم يعلم
سمع يسمع

قال يقول إن / قال يقول إنه

4

أن

أراد يريد
أحب يحب
يجب
استطاع يستطيع
يمكن
ود يود
حاول يحاول

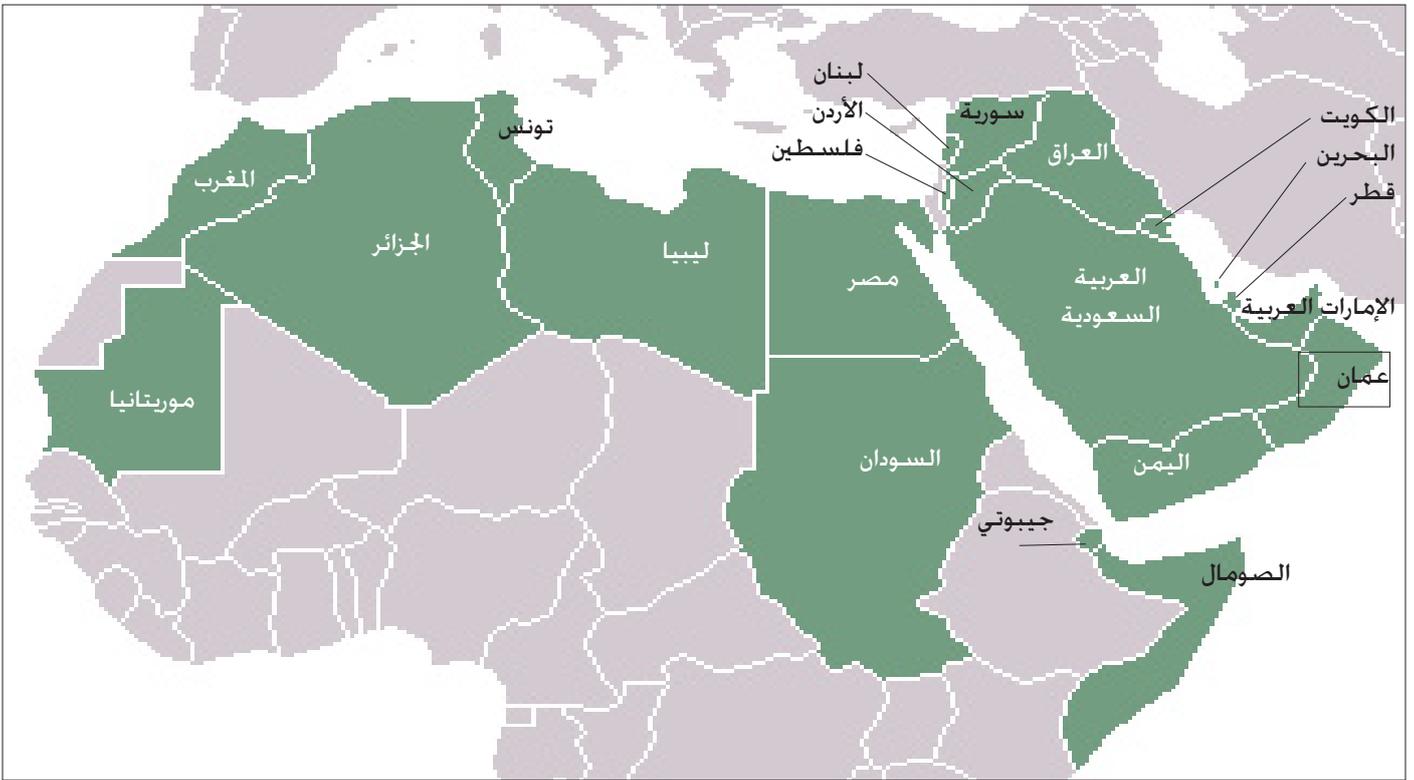
أن

من الممكن / من غير الممكن
من المحتمل / من غير المحتمل
من المقرر / من غير المقرر
من المتوقع / من غير المتوقع
من المعقول / من غير المعقول
من الأحسن
من الأفضل
من المرجح
من المستحسن
من المحال / من المستحيل

2

على

الأكثر
الأقل
الأغلب
الأرجح

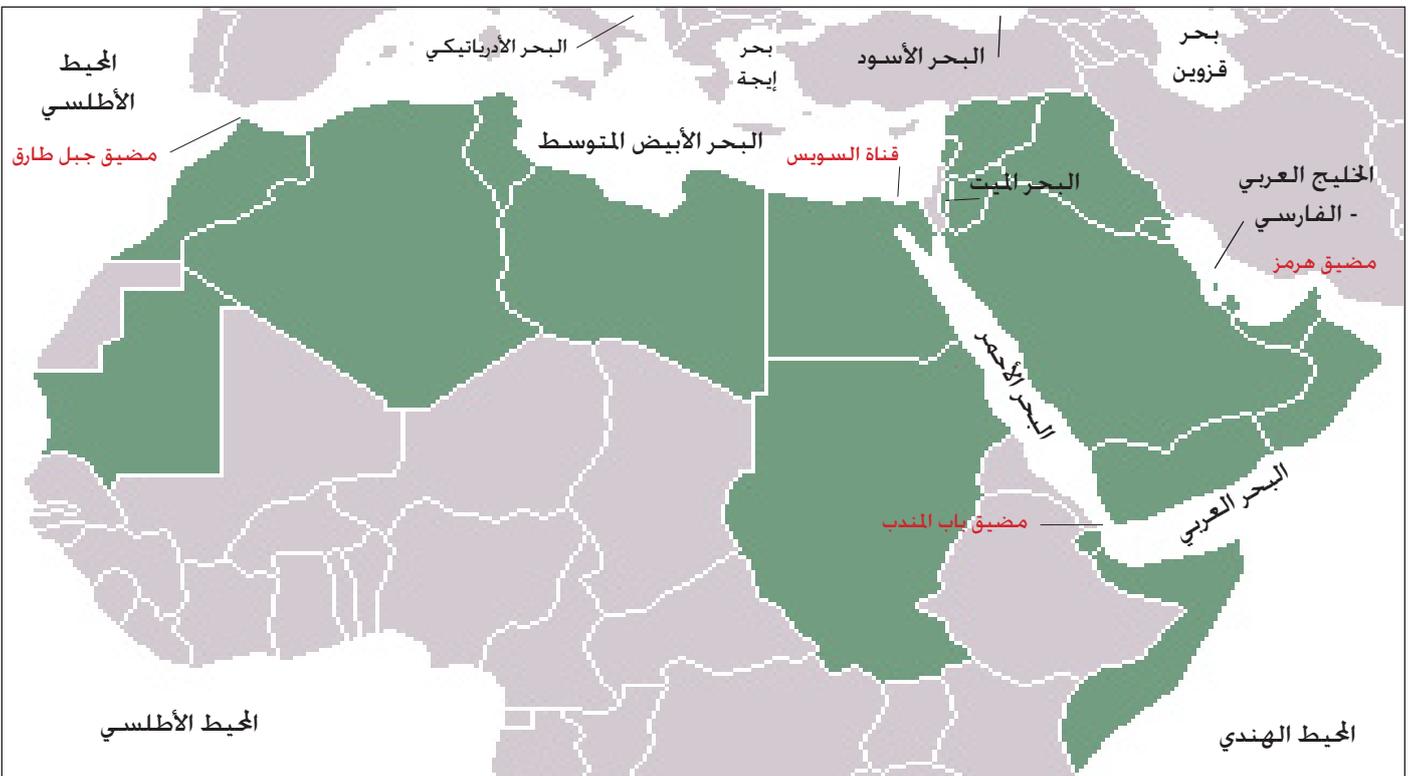


Source : carte vierge d'après le site de la Ligue des Pays arabes.

خريطة العالم العربي

Exercice : placer sur
la carte la capitale de
chaque pays.

أبو ظبي	الجزائر	الرباط	عمان	مقديشو
بغداد	الخرطوم	الرياض	القاهرة	المنامة
بيروت	دمشق	صنعاء	الكويت	نواكشوط
تونس	الدوحة	طرابلس	مسقط	

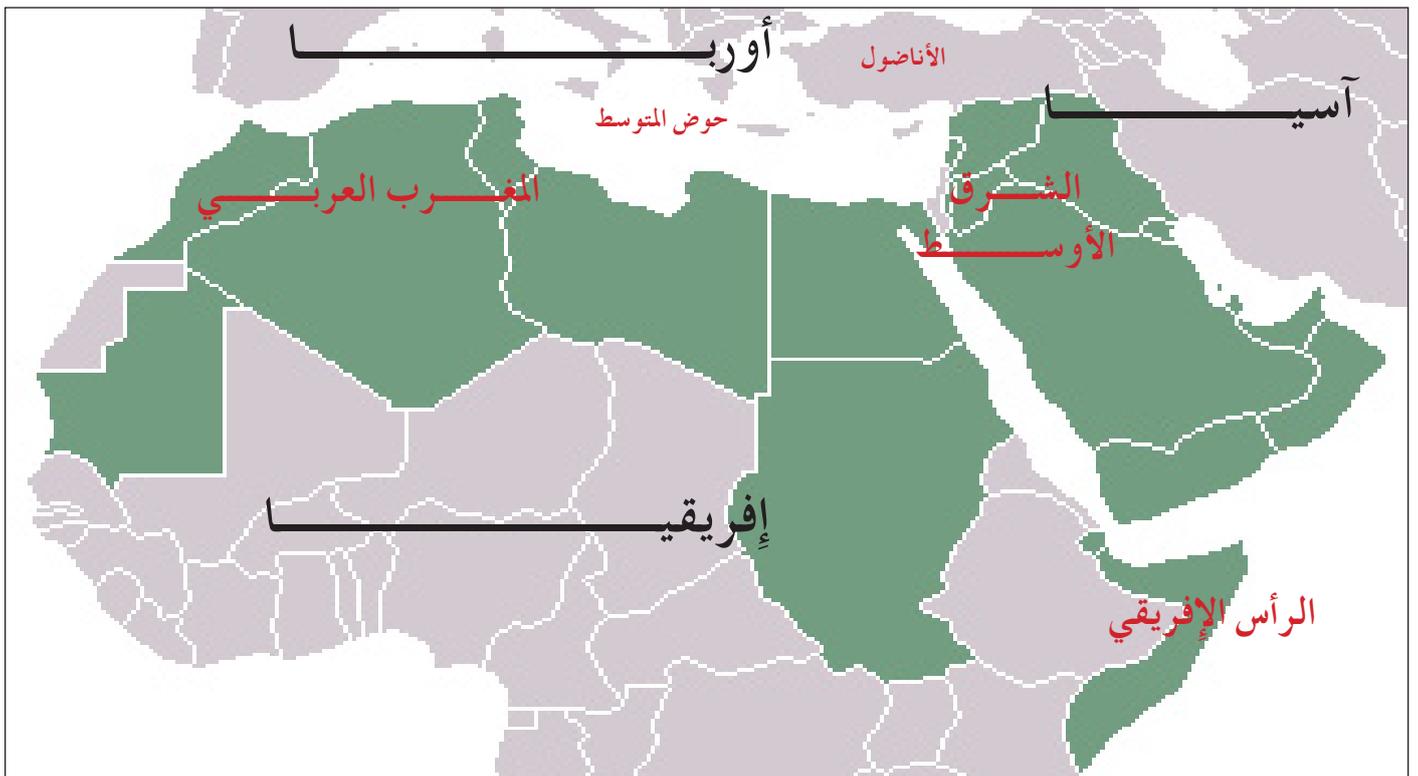


Source : carte vierge d'après le site de la Ligue des Pays arabes.

البحار المحيطة بالعالم العربي



Source : carte vierge d'après le site de la Ligue des Pays arabes.



Source : carte vierge d'après le site de la Ligue des Pays arabes.

مفردات

Ghalib Al-Hakkak 2005

6	5	4	3	2	1
في	عندما	هل	أمام	بسرعة	دائماً
من	لما	أين	وراء	بصراحة	أبداً
إلى	بينما	من	بين	بوضوح	تماماً
لـ	غير أن	متى	عند	بدقة	معاً
بـ	مع أن	ما	مع	باستمرار	طبعاً
كـ	ولكن	ماذا	قبل	باهتمام	طويلاً
حتى	ذلك أن	لماذا	بعد	باستعجال	شكراً
منذ	حيث أن	كيف	جنب	ببطء	عفواً
على	إذ أن	إلى أين	خلال	بطلاقة	أهلاً وسهلاً
	فقد (فعل)	إلى متى	أثناء		فعلًا
	لأن	منذ متى	وسط		جداً
	عندئذ	لم (=لماذا)	حول		أحياناً
	عند ذلك	م (= من ماذا)	شمال		كثيراً
	أثناء ذلك	مع من	جنوب		قليلاً
		ممن (= من من)	شرق		عادةً
		لمن	غرب		صراحةً
	قبل أن	من أين	فوق		حقاً
	بعد أن	إلى من	تحت		قطعاً
	بعد ما	أ	داخل		مطلقاً
	ريثما	أي / أية	خارج		قريباً
			زهاء		
			إزاء		
			قبالة		

مفردات

Ghalib Al-Hakkak 2005

1

أسود
أحمر
أخضر
أزرق
أصفر
أبيض
أسمر
أشقر
مسود
محمر
مخضر
مزرق
مصفر
مبيض

2

ليموني
برتقالي
رمانى
سمائى
نيلى
بنى
قهوائى
قرمزى
زيتونى
بنفسجى
ليلكى
رمادى
بيجى

3

أعور
أصلع
أحدب
أعسر
أعرج
أعمى
أطرش
أخرس
أبكم
أحول
أبتر
أمرد
أملس
أبرص
أقرع
أبله
أحمق
أجرد

4

رحمه الله
عليه السلام
رضي الله عنه
صلى الله عليه وسلم
صلى الله عليه وعلى
آله وسلم
صلى الله عليه وعلى
آله وصحبه وسلم
كرم الله وجهه
قدس الله سره
أفصح له الله في جناته

5

حضرة السيد فلان
سيادة السيد رئيس
الجمهورية
جلالة الملك فلان
صاحب الجلالة الملك
فلان
فضيلة / سماحة الشيخ
فلان
قداسة البابا
غبطة البطريرك فلان
سعادة / معالي السيد
السفير فلان
سعادة / معالي السيد
الوزير فلان
سمو الأمير فلان

مائل إلى السواد
... الحمرة
... الخضرة
... الزرقة
... الصفرة
... البياض

		Faire		

Verbe actif (action du sujet):		Verbe actif ou état passager:		Verbe qualificatif (état durable):	
Écrire	Entrer	Savoir	Être triste	Être grossier	Être fin

					...

					< >
					< >
					< >
					< >
					< >
!	!	!	!	!	!



								V	F
Intensité de l'action Répétition de l'action Sens factitif Considérer comme Prononcer une formule								A P	II
Sens de but Action <i>unidirectionnelle</i> → Hostilité, rivalité Effort pour réaliser une action								A P	III
Sens factitif Sens causatif Sens de création Sens d'existence								A P	IV

								V	F
Réfléchie-passive de la forme II Réfléchi intérieur Effort sur soi-même pour faire une action								A P	V
Réfléchie-passive de la forme III Action <i>réci-proque</i> ↔ Effort sur soi-même Faire semblant de								A P	VI
Réfléchie-passive de la forme I Action subie, involontaire Se soumettre à								A P	VII

								V	F
Réfléchie-passive de la forme I Action <i>réci-proque</i> ↔ Réfléchi intérieur Effort pour son profit								A P	VIII
Verbes qualitatifs de couleur ou difformité Être ou devenir de telle couleur ou de telle difformité								A P	IX
Réfléchie-passive de la forme IV Réfléchi intérieur Demander, rechercher Juger comme. Effort								A P	X

